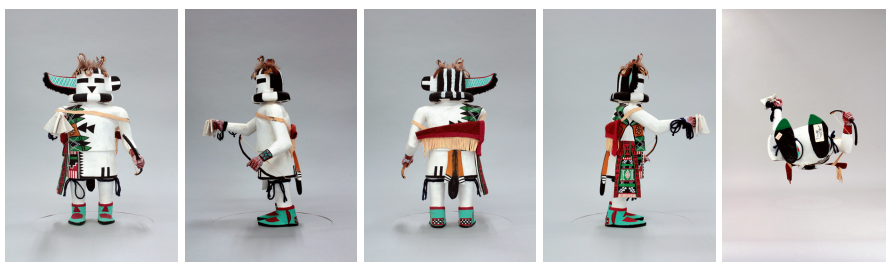


Collections Review on the Katsina Dolls Labeled “Hopi” in the National Museum of Ethnology Reconnecting Source Communities with Museum Collections 1

メタデータ	言語: jpn 出版者: 公開日: 2017-04-19 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 伊藤, 敦規 メールアドレス: 所属:
URL	https://doi.org/10.15021/00008454

47. H115075



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/14
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Gerald Lomaventema 2. <u>Darance Chimerica</u> 3. Merle Namoki
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
<p>Its local name is <i>Sâyartasa</i>. It is a <i>katsina</i> originating from Zuni. It appears together with <i>Hakto</i>, <i>Sólàawitsi</i>, and <i>Sa'lako</i>. It holds a scapula of a deer in its hand, which is used during the dance to produce sounds. The reviewers pointed out a few inaccuracies in making the horns, feathers, and clothing. The name of the gallery is incorrect in the “Collection History” column. The correct spelling is “Tepopa Trading Co.”</p> <p>現地名はサイエスタサ (<i>Sâyartasa</i>)。ズニから借用したカチーナで、ハクト、スーラウーチ、サラコと一緒に登場する。手に持っているのはシカの肩胛骨で、ダンスの時にそれを用いて音を鳴らす。角、羽根、衣装の描写漏れが指摘された。「入手状況」欄のギャラリー名は誤植で、正しくは「Tepopa Trading Co.」である。</p>	
Bottom Surface Research (-2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	—
Object Name by Carver／作品名	1 horn
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報 (部分)	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	SAI-ASTASANA (Zuni Rain Priest of The North)
Carver／制作者名	Unknown
Year of Manufacturing／制作年	ca. 1970
Collection History／入手状況	Purchased from Tepopa Truding Co.

Gerald:

This *katsina* was borrow also from the Zuni, *Sio*. We call it *Sàyartasa*. But it also comes with the *Hakto*, *Sólàawitsi*, and *Sa'lako*. And Mudheads, that *Kooyemsis* that are singing to them. On here, I can, right from the start, I noticed that it doesn't have the long hair. This usually has the long hair, like this. And those strings - this represent the strings – hanging down. And on top it usually has eagle plumes with the macaw underneath. On the horn there, it has eagle plumes sticking out right here. It had to wear a white shirt and this embroidered *tuu'ihí*, we call it. It... wears... tied on top of the shoulder and beneath the arm, right here by the rib. It wears *pitkuna*, the Hopi kilt with the embroidered sash and the *kweewa*, the red one. Because it's carrying a bow, he has a quiver. It wears this strap this way. It's wearing in the right way, but maybe this should be under the arm. With the bow guard and the bow, the yarn on the arm. The blue armbands that is which is not on here. Nice choker, like how I explained, the *Hakto*. This, maybe because of its size, it's heavier than the other. Either that is made out of hard cottonwood root because once he start getting into the hardness of the cottonwood and... it's heavy, you can feel the weight. The arms are attached as well as the synthetic fibers and the pheasant feathers on the top, the bow. The bones here are scapula of a deer. And it makes that sound, when it's dancing, just clacking just these things together as it dances. So, it's very nice dance to see, too. The tail has been added on.

You can see the acrylic shine from here. It's painted of acrylic colors and, again, from the 80s style of carving.

これはズニ（シオ）を起源とするカチーナです。サイエスタサと呼んでいます。これはハクト、スーラウチ、サラコと一緒にやってきます。コーヤムシが彼らのために歌を歌います。この部分から解説を始めます。この人形は長髪ではありませんが、このカチーナの髪は長いはずです。こうした紐も垂れ下がっています。頭頂にはコンゴウインコの羽根があって、その上にワシの羽毛があります。角の先端にもワシの羽毛が付いています。白いシャツを着てトゥーイヒをまといます。それは片方の肩にかけて、腕の下を通して、腰のあたりで留めます。腰巻きはピックナです。刺繍の入った飾り帯とクウェワ（赤い帯）を締めます。弓を持っているので矢筒もあるはずです。矢筒はこの向きに背負います。向きは合っていますが紐は腕の下を通るはずです。左手には手首当てを着けて弓を持ち、右手には毛糸を巻きます。青い腕章を上腕部に着けるはずです。ハクト（H115090）と同様、立派な首飾りを着けます。サイズが大きいかからかも知れませんが、他の作品よりも重いです。コットンウツドの根は軽いのですが、重く堅い部分を彫った

のかも知れません。持ってみて確かめて下さい。腕、人工繊維、キジの羽根、弓は後付けされています。この骨はシカの肩胛骨です。ダンスの時にこのように動きます。手にした骨がぶつかり合って音が鳴ります。これも見ていて楽しいダンスです。尻尾も後付けです。アクリル絵の具独特のテカリがあります。アクリル絵の具で着色した、1980年代の作風の作品です。

Darance:

I've seen this particular *katsina* at 3rd Mesa. Usually the *ala*, the horn is all blue. There is no zigzag lines, there is no red border, it's just all blue with the hair hanging down on the horn. And the eye here, it's stretched all the way across, to the ear. It's all the way and goes on to the ear on one side. It has blue armbands. The straps should be under the left armpit. This also has long hair in the back, *anga* or *höömi*. And the bangi at the front and the cotton going in the back string. Black... white stockings. Everything is pretty accurate, the body, the cloth that it's wearing, the quivers, it has some... maybe a bow and arrow in there, just extra one. Usually it carries a bow on one side and the animal scapula and other. Everything is pretty accurate, good carving.

第3メサで見たことがあります。通常、角の部分は青一色です。ジグザグの線も赤色の縁取りもありません。青一色で、角には髪の毛が垂れ下がります。左目は耳まで伸びているはずですが。片目は耳のあたりまで伸びています。上腕部に青い腕章を着けます。この矢筒の紐は左脇下を通ります。後頭部も長髪を生やしています。ホビ語でアンガもしくはヘミと言います。切りそろえた前髪があり、木綿の紐が後頭部に向けて何本か垂れます。白い靴下を履きます。だいたい正確です。身体のパイントも衣装も矢筒も。矢筒には予備の弓矢が入っているはずですが。片手に弓を持ち、もう一方に肩胛骨を持ちます。とても良い作品です。

Merle:

Sàyardasa what we call this doll here. It's also borrowed from the Zuni. The clothing and everything is correct on here. But there are several things that are missing, the eagle plume that sticks out here. This is replicating the eagle fluffs here and also the bangs hanging down on the back side here should be a little longer. The clothing, everything is correct. The *tuu'ihí*, is correct, also with the *mötsafngönkwewa* and then the *kweewa*. The kilt is also correct, the yarn the bow, and then the bow guard, and then the bones here is also correct, the quiver is also correct. The tail, the *puukya* is also correct but it's added on, the sash, the horn,

the ears, the bone it's carrying is also added on, and the bow. The carver is unknown, but maybe, I believe, it's made out of cottonwood root. It's a nice doll. I think it's classic from maybe mid-70s to early 80s, but on the record it says like 1970s. I believe, it's authentic.

サイエスタサといいます。ズニから借用したカチーナです。着ているものも手にしているものも正しいです。いくつか描写不足もあります。例えば頭頂のここにワシの羽毛が立っているはずです。この羽根はワシの毛羽を模しているのでしょうか。切りそろえた髪は後頭部にかけてもう少し長めに垂れているはずです。衣装は正しいです。トゥーイビを肩にかけて、ムツァフムンクウェワとクウェワを締めます。腰巻きも正しく、手首の毛糸、弓、手首当て、手に持った骨、矢筒を持っています。プーチャ（尻尾）も正しいですが後付けされています。飾り帯、角、耳、手に持っている骨、弓も後付けです。制作者名は不詳です。素材はコットンウッドの根でできていると思います。素晴らしい人形です。1970年代半ばから80年代前半にかけて作られたクラシック様式の作品です。台帳には1970年代と記載されています。オーセンティックなものでしょう。

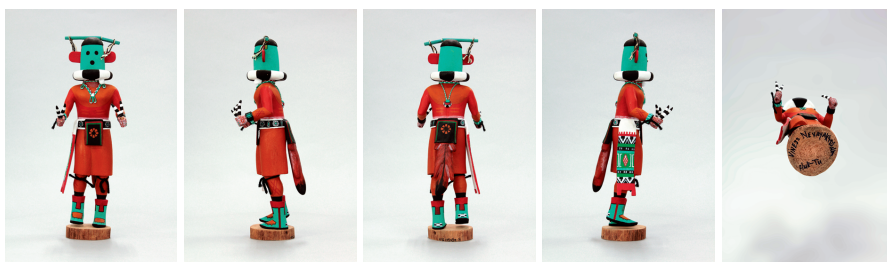
General Statement by Darance:

This one is *Sâyartasa*. At *Hoatvela* usually this thing is whole blue, there is no red bordered. There is horse hair hanging down rather than yarn. And on the right... left side the eye goes stretches across on to the ear. It is just one long eye. Up here, there is a bang. On the back there is hair that hangs down. Three cotton string hanging down in the back. On the top there is eagle plumes, *kwavöönakwa*. Usually the strap is under the left armpit. And these are bones scapula either from a deer or some kind of animal and it usually uses that to dance, when it's dancing it shakes that so it's kind of give the rhythm. Back here is a quiver, usually it has arrows *awta* inside, extra *awta*. Bow. Also, it has blue armbands. Other than that this is a good description of this doll. It's kind of a heavy. The legs seem to be one piece, actually this is one piece the legs. The arms are attached. It's a good doll. The tail is also attached. I like how they did the back part of the *sakwatotsi*, blue shoes, this is accurate. This is how it's supposed to look. So they did a good job on that.

サイエスタサといいます。ホテヴィラ村落では通常この角は青一色です。赤い縁取りはありません。毛糸ではなく赤く染めた馬の毛が垂れます。左目は耳のあたりまで伸びています。目は長く描かれます。これは切りそろえた前髪です。後頭部にも髪が垂れ下がっているはずです。3本の木綿の紐が後頭部にかけて垂れ下がります。頭頂にはワシの

羽毛があるはずです。クァヴィーナクァといいます。矢筒の紐は左脇の下を通ります。手に持っているのはシカか別の動物の肩胛骨です。ダンスの時にこうして音を鳴らします。そうして踊りのリズムを奏でます。背中には矢筒があります。中には矢が入っているはずです。弓もです。上腕部には青い腕章を着けます。とてもよく作られた人形です。とても重いです。脚部も一本彫りしているようです。腕は後付けです。素晴らしい人形です。尻尾も後付けです。青い靴の描写の仕方が気に入りました。本物そっくりです。こうやって履きます。細部にこだわった良い作品です。

48. H115090



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/14
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. <u>Gerald Lomaventema</u> 2. Darance Chimerica 3. Merle Namoki
Other Speakers／上記以外の話者	Atsunori Ito
Summary／資料熟覧の要約	
<p>Its local name in the Second Mesa is <i>Hakto</i>. It is one of the <i>katsinam</i> originating in Zuni (<i>Si'o</i>). It appears during the night dance with <i>Sôlàawitsi</i>. The carver is Viness Nevayaktewa from <i>Musangnuvi</i>. He was the captain of the forest firefighters team at the time when Gerald Lomaventema – one of the reviewers – was working as a fire-fighter. The name of the gallery is incorrect in the “Collection History” column. The correct spelling is “Tepopa Trading Co.”</p> <p>現地名は第2メサではハクト (<i>Hakto</i>) という。ズニ (シオ) から借用したカチーナの一つで、ナイトダンスの時にスーラウチと一緒に登場する。制作者はムサングノヴィ村落出身のヴァイネス・ヌヴァヤクテワ氏で、熟覧者のジェロ・ロマベンティマ氏が森林消防隊員だったころ、彼が隊長を務めていた。「入手状況」欄のギャラリー名は誤植で、正しくは「Tepopa Trading Co.」である。</p>	
Bottom Surface Research (-2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	VINESS NEVAYAKTEWA
Object Name by Carver／作品名	Huk-Tu
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報 (部分)	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	HAKTO (Wood Carrying Kachina)
Carver／制作者名	Viness Nevayaktewa
Year of Manufacturing／制作年	1983
Collection History／入手状況	Purchased from Tepopa Trading Co.

Gerald:

This *katsina*, *Hakto* is also borrowed from the Zuni, *Si'o*. This is *Si'o katsina*, the *Hakto*, and it comes with the *Sa'lako*, the *Si'o Sa'lako*. Everything here, what I've witnessed sometimes, during the night dances, this *katsina*, and some others along with the *Sólàawitsi*, they appear, but the only one that don't appear or, the *Sa'lako*, I think they are not actually called *Sa'lako* too, but. Anyways, this is *Hakto*. And as you can see, on one side of the... it's carrying horns, deer horns, painted deer horns. And on right side this is broken. Starting from the head, everything looks like how it looks when I've seen at the night dance, with the little bangs usually on top, usually of the hair, up here. And then the stick running across with these strings, braided black-and-white strings. And on the neckless, it wears a very nice turquoise jackla, the call it, like a choker with lot of turquoise and that's what usually... If they have it... that's what it usually... And it has a *tuuvi*, toward the back, it's a shell with the turquoise as well, inlay turquoise. I believe, it has an armband on the... right here, blue ones, and then the bow guard. It has bandoliers, but it just has like shells spaced apart. Right here some of the... one as far as... making bracelet on the right side, because Zuni, they have a lot of turquoise so... And on the kilt here it's usually a buckskin and tail and *sakwavitkuna* is the black.... When you go down further there is *sakwatotsi* and it's missing the border around the back part right here, the red. But it's a very nice depiction of the shoes too. And the fingers are very detailed, with rings on the fingers. This is also the classic style of the 80s, exceptionally carved, it's nice... colored with acrylic. The guy here is Viness Nevayaktewa. He used to be our... when I was firefighting, he used to be our crew leader, so that's why I know him. He is still somewhere in the Hopi reservation.

このカチーナはハクトといって、ズニ（シオ）から借用したものです。シオ・カチーナのハクトは、シオ・サラコと一緒にやってきます。ナイトダンスの時にスーラウーチも一緒に現れます。サラコはその儀礼には登場しません。サラコという名称も使いません。この人形はハクトです。手には色を塗ったシカの角を持っています。片方は壊れています。頭部から解説しますが、全体的に外見は合っているようです。実物をナイトダンスで見たことがあります。ここは切りそろえた前髪を表しています。その上には黒と白の紐を結んだ棒が横たわっています。たくさんのトルコ石の付いたチョーカーのようなジャックラと呼ばれる首飾りを着けます。通常それを身につけています。背中側にはトルコ石を象眼した貝殻を着けます。第2メサのホピ語でトゥーヴィと言います。右手は上腕部に青い腕章をして、弓を持っていた気がします。貝殻の付いたたすきをかけていま

す。ズニはトルコ石を用いた宝飾品作りが盛んなので、手首にブレスレットをしています。通常腰巻きはシカ皮で、尻尾と黒いサクアヴィックナを締めます。足にはサクアトツイ（青い靴）を履いています。赤い縁取りを描写し忘れていました。それでも靴の描写は素晴らしいです。手の指も繊細に彫られています。指輪と指が彫られています。1980年代の作風で、素晴らしい作品です。絵の具はアクリル製です。制作者はヴァイネス・ヌヴァヤクテワさんです。私が森林消防隊員だったころ、彼が隊長を務めていました。今でも保留地で暮らしています。

Ito:

“Jackla” and “*tuuvi*” - are those Hopi words?

ジャックラとトゥーヴィはホピ語でしょうか。

Gerald:

Actually it's English I think. I don't know where they came from but that's what they refer as “choker”, a lot of turquoise and those hanging down, Jackals hanging down. *Tuuvi* is Hopi. It's somehow like this but *tuuvi* is like four of this in a row with these things hanging down, at least five of them, on the choker. That's what it's looks nice on this particular *katsina*.

ジャックラは英語だと思います。語源が何か知りませんが、たくさんのトルコ石が付いたチョーカーを指す言葉です。トゥーヴィはホピ語です。トゥーヴィはこんな感じなのです。これを身につけたカチーナはきれいに見えます。

Darance:

On 3rd Mesa, the lines on the forehead are not enclosed but black, it's just regular red and yellow, there is no black border on anything in between or around it. And on top, there is the stick along with the black-and-white string on each side. And then the ends are red hair, *palahömi*, hanging down. And on top is hair toupee. Blue armbands and then we have shells that go over the body. They are closer together so when it dances it makes that noise *silala.... sh sh sh sh sh*. This thing is representing the buckskin. *Sipkwewa* (*sivakwewa*), silver belt, *sakwavitkuna*, the black cloth in the front *mötsapngöñkwewa*, *sakwatotsi*, the blue shoes. I don't think this wears bells, I'm not sure, I don't remember. But it's a good carving of this *Hakto*. The Zuni call it *Yamahakto*, but Hopi, we just call them *Haktos*.

第3メサでは額は黒一色です。こめかみの赤と黄色の印には黒の縁取りや分割線は描かれません。頭頂の棒の両端には黒と白の紐が結ばれます。先端からはバラヒミ（赤く染

めた馬の毛)が垂れ下がります。かつらを被ります。青い腕章を着け、貝殻のたすきをまといいます。貝と貝の間隔は狭いので、ダンスの時にはシララ(貝殻)の音が鳴ります。シッシッシッシ。これはシカ皮を表しています。銀のコンチョベルトのシブクウェワ(シヴァクウェワ)とムツアブンクウェワを締めて黒い布のサクァヴィックナを着け、青い靴(サクァトツィ)を履きます。鈴は付けていなかったと思います。記憶が定かではありません。ハクトを象ったよくできた人形です。ズニ語でヤマハクトといいます。ホピでは単にハクトといいます。

Merle:

This doll here is called *Hakto*. As Hopis borrowed it from Zuni. As Gerald and Darance said, it's pretty much pointed out everything, the actual clothing is correct. The horns it carries is also correct, but one side is broken. I believe, I might be wrong, but it might wear bells, but this one don't have bells. This is nicely carved by Viness Nevayaktewa, he is from *Musangnuvi*, I believe. It's made out of cottonwood root. I think it's all one carved except for the arms, and then the tail and *sakwavitkuna*, also the horns. And the stick up above the head is also added on, also with the ears. I believe, this is authentic.

これはハクトです。ズニから借りてきたカチーナです。ジェロさんとダランスさんが全て解説してくれました。身につけているものも正しいです。手に持っている角も正しいですが、片方は折れています。記憶違いで間違っているかも知れませんが、足に鈴を着けていたと思います。ムサングノヴィ村落出身のヴァイネス・ヌヴァヤクテワさんが作った素晴らしい人形です。コットンウツの根でできています。後付けの腕と尻尾とサクァヴィックナと角以外は一本彫りです。頭頂の棒と耳も後付けです。オーセンティックなものでしょう。

General Statement by Gerald:

This *katsina* doll is borrowed from Zuni. It's called a *Hakto*, at 2nd Mesa. But we've borrowed it from the Zuni. I'm not exactly when that happened or occurred. But today, when we usually... when we are going to have this dance, the men have to fast. They fast for four days. Then the actual ceremony is performed. Everything on here looks exactly how it's supposed to be, except the armbands that are missing on here. It has a very elaborated neckless similar to what I'm wearing but it would be four of these, along the neck with these Jacklas hanging down, about five of them all together, close to the neck. Toward the back, it's

called a *tuuvi* or.... But it's a inlaid shell with usually a red shell with turquoise and then also the strands of turquoise. That's hanging toward the back there. It wears this sash, embroidered sash along with the *sivakwewa*. Yeah, this one has turquoise in there but it's silver or German silver, depends on the person, what he can come up with, either real silver or German silver. But anyways, it has this also the *sakwavitkuna*. And the tail draping over the *sakwavitkuna* draping over the tail. The kilt part is usually the white buckskin. And then the legs and the yarn, the black socks going so far along with the blue shoes. And then the *qaa'ö* on the back is usually enclosed with the red. You can tell by the shiny... how it's glossy, it's acrylic paint. This was done by Viness Nevayaktewa. He is from *Musangnuvi*. I don't know if he is still carving. Everything had been attached after the carving and painting was done.

ズニから借用したカチーナです。第2メサではハクトといいます。元々はズニのカチーナです。いつ頃伝播したのかは分かりません。現在私たちはこれが登場する儀礼を行っています。男たちは断食しなければなりません。断食は4日間続きます。その後に儀礼が行われます。腕章を除き、とても正確に描写されています。私が今着けているような、上等な首飾りを着けます。このようなジャックラが4つ付いている首飾りです。本体を入れると5つのジャックラのセットです。後ろ側にトゥーヴィをぶら下げます。象眼した赤い貝殻で、通し紐の部分はトルコ石でできています。背中にそれを垂らします。飾り帯とシヴァクウェワを締めます。コンチョ部分はスターリングかジャーマンシルバーで、トルコ石が付いている場合もあります。その持ち主次第です。下帯のサクアヴィックナを着けます。サクアヴィックナの下に尻尾が垂れ下がります。腰布は通常はシカ皮です。膝に毛糸を巻いて、黒い靴下をはいて、青い靴を履きます。赤で縁取りしたカーエをかかちに巻きます。つやから判断して絵の具はアクリル製です。制作者はヴァイネス・ヌヴァヤクテワさんです。ムサングノヴィ村落出身です。今でも人形制作をしているかも知れません。腕などのパーツは後付けされています。

49. H115091



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/14
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Merle Namoki 2. Darance Chimerica 3. Gerald Lomaventema
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
<p>Its local name – <i>Si'o Sa'lako</i> – is the same in the Second Mesa and the Third Mesa. Since it originates in Zuni, it has included “<i>si'o</i>,” which means “Zuni.” As an exception for the Hopis, the only ceremony it appears in is the one in <i>Musangnuvi</i>. This <i>katsina</i> has a male and a female version. This doll represents the male version. The carver is Eloy Talahytewa, probably born in the village of <i>Münqapi</i>. The name of the gallery is incorrect in the “Collection History” column. The correct spelling is “Tepopa Trading Co.”</p> <p>現地名は第2メサと第3メサ共にシオ・サラコ (<i>Si'o Sa'lako</i>) である。ズニから借用したため「ズニ」を意味する「シオ」が付く。ホビでは唯一、ムサングノヴィ村落でこれが登場する儀礼が行われる。このカチーナには雄と雌があり、これは雄である。制作者はイーロイ・タラハイテワ氏で、おそらくムンカビ村落出身である。「入手状況」欄のギャラリー名は誤植で、正しくは「Tepopa Trading Co.」である。</p>	
Bottom Surface Research (–2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	E. TALAHYTEWA
Object Name by Carver／作品名	—
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報 (部分)	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	ZUNI SHALAKO
Carver／制作者名	Eloy Talahytewa
Year of Manufacturing／制作年	1983
Collection History／入手状況	Purchased from Tepopa Trading Co.

Merle:

This doll here is *Si'o Sa'lako*. In 2nd Mesa, *Musangnuvi*, they have this *katsina* there. I've never seen I went to it, but I couldn't see nothing because the crowd was so much, so I couldn't... I've vaguely seen it. This *katsina* is in Zuni. During winter months they have their ceremony for the *katsina*. The regalia here is pretty much correct, but the dove feathers here is usually of eagle tail fanned out, and the bunches back here, I believe, is maybe out of crow or eagle. It has... in Zuni they have, I believe, macaw feathers, all bunched up. And maybe, if I'm correct, they have a small macaw feathers tied in the back. The horns are correct. I'm not too familiar with the Zuni side, and over at 2nd Mesa what I could probably say is made out of cottonwood root, all one piece, except for the horns, the mouth and then the eyes, and then also the feathers, and then this fur here. I don't know, it might be of some synthetic fur, but it's attached on there too, also. The legs, I believe, is all one piece. This doll was carved by Elov Talahytewa. I believe, he is from *Münqapi*. It's classic back in the early 80s, mid 80s. I believe, this is authentic, but not much information on what it represents and how the clothing on the head would appear on Zuni or 2n Mesa, *Musangnuvi*.

これはシオ・サラコです。第2メサではムサングノヴィ村落にこれが現れます。そこに行ったのですがものすごい人混みだったので見ることはできませんでした。元々はズニのカチーナです。冬にこの儀礼を行います。身につけているものはだいたい合っています。ここのハトの羽根は、本来はワシの尾羽根で扇状に広がっているはずです。後頭部にはワシの羽根の束が付いていますが、この人形のはカラスかワシの羽根です。ズニではコンゴウインコの羽根を束にして使っていると思います。コンゴウインコの小さな羽根も束にして後ろ側に付けていると思います。角は合っています。ズニでの衣装は詳しく知りませんが、第2メサのことなら分かります。この人形はコットンウッドの根でできています。角、口、目、羽根、毛皮以外は一本彫りです。これは人工繊維だと思います。いずれにせよ後付けです。足は後付けではなく一本彫りされています。作者はイーロイ・タラハイテワさんです。ムンカピ村落出身だったと思います。1980年代前半か半ばに作られた人形です。これはオーセンティックなものでしょう。ズニであれ第2メサのムサングノヴィ村落であれ、役割とか衣装について詳細は分かりません。

Darance:

Si'o Sa'lako. I think, the village on 2nd Mesa, *Musangnuvi* has one like this, or a smaller version of it. I've heard people talk about this *katsina* there. And usually on the top it has bangs, black one, up here. I think, rather than the fur this has

crow feathers or eagle, what we call *kwaatsakwa* feathers, around the neck, rather than the fur. The teeth, the mouth goes opens. It's all I can say about this. And usually, I think, also it has hair hanging down, at the back, *kwaatsakwa*, and then the *pòotakni*, eagle tail. The ears, it's usually at the tip, is black with two... one or two black stripes. There is the male and the female. This one is the male. The female would be wearing an *atö'ö*, on the top where the *pitkuna* is, and she'll be wearing Hopi wedding shoes, moccasins. This doll, of course, is all one piece. The ears, the eyes and the mouth all glued on. The doll looks to be glued to the stand. Under here it says Elov Talahytewa from *Mùñqapi*. And also, I think, there is two stripes on the front white.

シオ・サラゴです。第2メサのムサングノヴィ村落には、これに似たやや小柄のカチーナが現れるようです。そんな噂を聞いたことがあります。頭頂は切りそろえた髪型になっているはずですが。首には動物の毛皮ではなくカラスカワシの羽根を巻きます。クァーツァクァといいます。口は開きます。コメントは以上です。髪が垂れていて、クァーツァクァがあって、扇状になったワシの尾羽根（ポータクニ）が付いていたと思います。耳には一本か二本の黒い線が描かれます。このカチーナには雄と雌がいます。これは雄です。この人形のピックナの部分に雌はアトゥイを羽織って、結婚式用の白い靴を履きます。一本彫りされています。耳と目と口は後付けです。台座に固定されています。ムンカピ村落出身のイーロイ・タラハイテワさん作です。正面には二本の線があるはずですが。

Gerald:

This is one of the *katsinas* that was borrowed from Zuni Pueblo in New Mexico. And the only village I know of that, performs, this is 2nd Mesa, *Musangnuvi* village. But I've never seen it there. The only place I've seen it was in Zuni. And there is like six of them. I can't tell you any details because I was looking from a far distance. But it was very exciting. Lot of people... The mouth it does snap, like clapping noises, it's loud, and it makes the noise too, after it smacks and smacks together. Other than that I can't tell any details. All I know is that this is painted in acrylic and carved out of traditional the root that they carve with. And all the fur... feathers was added later after it was carved and painted.

ニューメキシコ州のズニから借用したカチーナです。ホビでは唯一、ムサングノヴィ村落でこれが登場する儀礼が行われます。しかし見たことはありません。ズニでは見たことがあります。6体くらいいたのでしょうか。遠くから見ていたので、詳細を語ることはできません。とても素晴らしい儀礼でした。大勢の人がいました。口は手を打ったよう

な音が鳴ります。とても大きな音です。お話しできるのはこれくらいです。絵の具はアクリル製で、伝統的なコットンウッドの根を彫った人形です。本体の彫刻と着色後に羽根が後付けされています。

General Statement by Merle:

This doll here is *Si'o Sa'lako*. The village I'm from, we don't have any of this *katsina* here, but *Musangnuvi* does. But I can't recall how it looks on the head part but as seen in Zuni, it has a fan of eagle tail, and also parrot, macaw tails. And, I might be correct or wrong, but bunch of eagle feathers or crow. And also, there in Zuni, are crow feathers, all the way around for the ruff. Up here, I'm not too sure what it has on the top of the head but the eye part is correct, the horns. But it has feather hanging down from the horns. In Zuni, the mouth opens and closes. It has a clacking noise. For the body here, I might be wrong but I'm not sure if it has feathers. If not, it's clothing. I can't really give much information on how the clothing is. But this *katsina* is from Zuni. It's carved out of cottonwood root. The feathers are added on, some sort of dove feathers, I believe. The fur is out of synthetic fur. The yarns is added on. The doll was made by Elov Talahytewa. I believe, he is from *Mùnqapi*.

シオ・サラコです。私の村ではこのカチーナが登場する儀礼は行っていません。儀礼が行われるのはムサングノヴィ村落だけです。頭部がどうだったか思い出せません。ズニで見たときは、扇状にしたワシの尾羽根とオウムかコンゴウインコの尾羽根がありました。記憶が正しいかどうか分かりませんが、ワシかカラスの羽根の束もあった気がします。ズニではカラスの羽根を首に巻いていました。頭頂はどうだったのでしょうか。目と角は正しく描写されています。角から羽根がぶら下がっていました。ズニでは口が開いたり閉まったりします。パチパチと音が鳴ります。胴体にも羽根が付いていたような気がします。それか服を着ています。記憶が定かでないので衣装についてコメントは控えます。ズニから借用したカチーナです。コットンウッドの根でできています。人形にはハトの羽根が代用されています。首回りは人工繊維です。毛糸も後付けです。イーロイ・タラハイテワさん作です。彼はムンカピ村落出身だったと思います。

50. H115092



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/14
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. <u>Darance Chimera</u> 2. Merle Namoki 3. Gerald Lomaventema
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
<p>It is called <i>Mots'inkatsina</i> in the Third Mesa. It cleans the spring in <i>Hoatvela</i> of the Third Mesa in April awaiting the home dance in summer. In fact, two <i>Mots'inkatsinam</i> appear –a black and a white one –and they clean algae from the spring. They start preparing for the home dance. The carver is Michael Talahytewa probably born in <i>Münqapi</i>. The name of the gallery is incorrect in the “Collection History” column. The correct spelling is “Tepopa Trading Co.”</p> <p>現地名は第3メサではムツインカチーナ (<i>Mots'inkatsina</i>) という。第3メサのホテヴィラ村落では、夏のホームダンスの開催に向けて、4月頃に泉を清掃する。その時に黒と白の二体のムツインカチーナが現れ、人々に泉の藻を全て除去して綺麗にさせる。ホームダンスの準備を開始させる。制作者のマイコー・タラハイテワ氏の出身村は、おそらくムンカビ村落である。「入手状況」欄のギャラリー名は誤植で、正しくは「Tepopa Trading Co.」である。</p>	
Bottom Surface Research (‐2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	MICHAEL TALAHYTEWA
Object Name by Carver／作品名	MOTSIN KACHINA (DISHEVELED KACHINA)
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報 (部分)	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	MOTSIN (Disheveled Kachina)
Carver／制作者名	Michael Talahytewa
Year of Manufacturing／制作年	1982
Collection History／入手状況	Purchased from Tepopa Trading Co.

Darance:

This doll here, *Mots'inkatsina*, is usually seeing only during the time when they're cleaning the springs. At *Hoatvela* long time ago before... I think.... in January or February, when they're cleaning the springs, they call that *pàysintota*, they cleaning up the springs. And usually these will come out the *Mots'inkatsina*. There are usually black one or white one. And they stand and they make sure that the men are cleaning up the springs and they are getting ready preparation for the home dance. This is the only time that this should appear but I've seen it come out during the summer time. I don't think, it should come out then. The only time is when springs they will be cleaned. But how this is represented, it's pretty accurate. Only thing is missing is the... I'm not sure if I remember if it had a tail. Usually this has a *kwewàwya*, the little belt around the ankles. It does carry the rope and then the bullwhip on the side. It has two feathers on the top, the *hurunkwa*. So this is a pretty accurate description of the doll, the woods all carved. I don't know if this is one piece, the arms or it's added on. I'm trying to... ムツインカチーナです。泉を清掃するときにだけ現れます。ずっと昔のことですが、ホテヴィラ村落では、1月か2月に泉を清掃しました。その行事や参加者のことをパイチントッタといいます。その時にこのムツインカチーナがやってきます。黒いのと白いのがきます。彼らはそこに立ち、人々が泉を清掃するのを確認します。そしてホームダンスの準備を開始します。このカチーナが現れるのはその時だけです。私はそれが夏に現れたのを見ました。それ以外の時期には現れません。泉が清掃されるときだけです。この人形はそのカチーナを正確に描写しています。記憶が定かではありませんが、尻尾があったと思います。クウェウエォヤを巻きます。膝用の小さい帯のことです。縄と牛追い鞭を手にしてしています。頭頂には2枚の尾羽根を付けます（フジュンクァ）。大変正確に描写している人形です。腕などが後付けか一本彫りかどうか分かりません。確認しているのですが

Merle:

Added on.
後付けです。

Darance:

Looks like the arms are added to the doll, after it was carved. The whip is made out of leather, the rope out of small rope and it used the paint, acrylic. The doll is glued to the base to give it more stability. The hair is white rabbit fur. And

usually on the beard where the white is, there is usually fluffs, eagle fluffs on the beard. So when the little breeze comes, kind of, make that flying to the air, for represents rain, bringing the rain. It's a good doll. It's all I'd like to say.

腕は後付けのようです。鞭は皮製です。ロープは本物のロープを切って作られています。絵の具はアクリル製です。安定感を増すために本体は台座に固定されています。白いウサギの毛皮が髪の毛に使われています。髭には二本の白い線が引かれます。そこにはワシの羽毛が結ばれます。そよ風が吹くとその羽毛が舞います。それは降雨を表します。素晴らしい人形です。以上です。

Merle:

This doll here, *Mots'inkatsina*. As I put in my record, I've never seen so I don't have much information to give you. All I could say it's carved out of cottonwood root and made by Michael Talahytewa, I believe, maybe from *Munqapi*. It's nice carving. I believe it's authentic.

ムツインカチーナです。これにメモしましたが見たことがありません。コメントは控えたいと思います。確かなことは素材がコットンウッドの根で、制作者がマイコー・タラハイテワさんということです。おそらくムンカピ村落出身です。素晴らしい人形です。オーセンティックなものでしょう。

Gerald:

Just like picking up this doll, it's heavier than the other because maybe of its bulkiness. I don't have any information to give, also. Other than, in the Pueblo, Laguna Pueblo, they have something similar to this, from New Mexico. But the thing is he rides a horse and he carries a bullwhip, and a rope. I don't know what they call it there. I've seen drawings and people from Laguna they were talk about it. But also it's in their doing their clean ups in their respective villages. So, all I know, from the carving, is painted in acrylic, it's classical 80s style of carving with everything attached after it was carved and painted. Out of cottonwood root, maybe a little harder than the rest of the wood because you can feel the weight.... People that don't want to work. And the rope is to catch the people who try to run away.

容量が大きいのか、他の人形に比べてずっしりと重いです。私もこのカチーナについてあまりコメントできません。ニューメキシコ州のラグーナ・プエブロでもこれに似たカチーナがいたと思います。馬に乗り、牛追いの鞭と縄を持っています。ラグーナでの呼称は分かりません。絵を見ました。ラグーナの人々が話をしていたのを聞いたこともあ

ります。村落での清掃中にやってきます。人形については、絵の具はアクリル製で、1980年代の作風です。彫刻と着色後に後付けされています。コットンウOODの根でできています。堅い部分を彫ったのでしょう。一般的なものに比べ重いです。村人は怠け者で働こうとしません。この縄は怠け者を捕まえるためのものです。

※ Request for deletion／熟覧者の要望により省略

General Statement by Darance:

This is a *Mots'inkatsina*. This usually comes during the... I think in April. This when this *katsina* comes, at *Hoatvela* there is usually a pair of.... either two white ones, or two black ones or a black and a white one. Everything along here is pretty much accurate. When this *katsina* come, it forces the men to clean the spring and preparation for the home dance there. And they call that *pàytsintota*. And they're cleaning the spring. All the men in the village they go down and they clean... there is a pond down there and they take out all that... whatever algae, they just fix it up and get it ready. This doll is pretty one of the bigger doll that I've held so it's hard for me to hold it. It's carrying a whip made out of leather, and then the rope is out of... smaller size rope that it's trying to make it more realistic. The armbands. I'm not sure if it had a tail but it looks okay without one. I don't remember if he had one or not. Usually on the beard there are *pöösi*, the eagle fluffs that are usually on the beard also. Other than that this is a pretty good carving of the *Mots'inkatsina*. There is also *kwewàwya*, little belt that is usually around the leggings. It's a good doll.

ムツインカチーナです。4月頃にやってきます。ホテヴィラ村落では、白いのと黒いのが一組になってやってきます。衣装などは正確に描写されています。人々に泉の清掃とホームダンスの準備をさせます。泉の清掃のことをパイチントウタといいます。泉の清掃をします。村中の男がかり出されます。泉の藻を全て除去してきれいにします。とても重くて持っているのがやっとなです。皮製の鞭と本物のロープでできたロープを持っています。写実的な描写です。腕章も着けます。尻尾が付いていたかも知れません。なくても良さそうです。どっちだったか思い出せません。髭にはピューシ（ワシの刷毛）が付いています。ムツインカチーナを模した完成度の高い人形です。クウェウエオヤを巻きます。脚絆に巻く膝用の小さい帯のことです。素晴らしい人形です。

51. H115093



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/14
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Darance Chimerica 2. Gerald Lomaventema 3. Merle Namoki
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
<p>It is a quail <i>katsina</i>. It appeared in the ceremony held in June 2014 at <i>Hoatvela</i>. In the Hopi language, the quail is <i>kowarpa</i>. Considering the items that it has on its body, it is believed to belong to the <i>Wawarskatsina</i> type (runner <i>katsinam</i>) but the appearance of the clothing and the head differs from the original <i>katsina</i>. Its right hand at the wrist was broken off because the cracks are visible but it was later attached with an adhesive. The carver is probably Waylon Namingha, already deceased, born in <i>Hoatvela</i> who married a woman from <i>Kiqôts-movi</i>. There is an error in the spelling of his name in the documentation. The name of the gallery is incorrect in the “Collection History” column. The correct spelling is “Tepopa Trading Co.”</p> <p>ウズラのカチーナで、2014年6月にホテヴィラ村落の儀礼に登場した。ホビ語でウズラのことをコワジュバ (<i>kowarpa</i>) という。身につけているものからワワシュカチーナ (走者のカチーナ) の一種だと思われるが、衣装と頭部の描写が実物とは異なる。右手首のあたりが折れてひびが入っており、接着剤で修復した。制作者はウェイリン・ナミンハ氏 (故人) で、ホテヴィラ村落で生まれ、キコツモヴィ村落の女性と結婚したと思われる。民博の台帳の「制作者名」欄は綴りミス。「入手状況」欄のギャラリー名は誤植で、正しくは「Tepopa Trading Co.」である。</p>	
Bottom Surface Research (-2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	Waylon Namingha
Object Name by Carver／作品名	Quail
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報 (部分)	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	KAKASHKA (Quail Kachina)
Carver／制作者名	Waylon Namingha
Year of Manufacturing／制作年	1982
Collection History／入手状況	Purchased from Tepopa Trading Co.

Darance:

This is a quail *katsina*. I don't really know the name, how to say that. If Ramson was here he probably would tell you. If next time he comes you can ask him how to say a quail in Hopi [*kowarpa*]. But this past year (2014), the quail dances there in *Hoatvela* during the summer, in June. That was the first time I've ever seen their dance. I think the quail is *Wawarkatsina* so this how it would dress maybe if it was to be a runner. But this past summer, at *Hoatvela*, they were dressed differently and head features were different. The face is correct, the yellow and the blue and the eyes. But where it curves, the curve went downward on the eyes. And the tracks were on each side on the cheek. Where the feathers are here, there were *sihu*, which are usually the flowers and around this is yarn, red color yarn. On top is a bunch of eagle plumes rather than just feathers sticking up, some of them are just put up on there. And the back of it, is a bunch of two feathers, two eagle feathers and one macaw feather in the middle with a bunch of eagle chest feathers *kwaatsakwa* and *riikokni*. And usually it was painting brown on the back with cloud design on each side. The body is correct, yellow, the grey, with two lines, and usually it has blue armbands with the black yarn across the chest from the shoulder down to the bottom here. The one I've seen, wore the *pitkuna*, the skirt with the *wukokwewa*, the wedding sash. The legs were painted yellow and it was wearing blue shoes. And also the forearms was yellow as well. The carver, Waylon Namingha, I believe, he is deceased, and I think it come from the village of, I think, *Hoatvela*. I've seen him couple times and all the time I've been there he's never been really active at *Hoatvela* with culture. I think he is married to somebody from *Kiqötsmovi*. This doll is well carved. The arms are attached. But the legs, to the head is all one piece. The mouth is attached. The rattle and the stick is also attached. There is leather here that's in the middle of a pheasant feathers which is also represented as a *sihu*, flower. The ruffs around here is greens representing, it's made of yarn. The stick, it has, a bow guards, it's all one piece. Leather is some of the other one I've seen. The string, the yarn is all attached. Looks like there is a little... it's kind of broken by the wrist area, almost there is a line there. Maybe it broke one time and they re-glued it. The *pitkuna* design, breechcloth area part, the front and back, they're both attached.

ウズラのカチーナです。ホビ語で何というか分かりません。ラムソンさんならお答えできると思います。次回彼が来日したときにウズラをホビ語で何というか聞いてみて下さい [コワジュパ]。今年 (2014年) の6月に、ホテヴィラ村落でウズラのカチーナが登

場する儀礼が行われました。見たのはその時が初めてでした。身につけているものからの推測ですが、ウズラもワウシュカチーナ（走者のカチーナ）だと思います。ただし昨夏のホテヴィラ村落での儀礼では衣装が違いました。特に頭部が異なります。顔面は合っています。黄色に青に、目があります。目尻は垂れ下がっていました。両頬にはウズラの足跡が描かれていました。この羽根の付いている場所にはシフ（花）が付いているはずですが、その花の周りには赤の毛糸が巻かれているはずですが。頭頂はこのように羽根が立っているのではなく、ワシの羽根の束が付いています。後頭部にはクァーツァクァ（ワシの羽根の束）と、ジーコクニ（二本のワシの尾羽根と一本のオウムの尾羽根）が付いています。後頭部は茶色くて、両側に雨雲の印が描かれます。身体のパイントは正しいです。灰色地に黄色です。二本一組の線がいくつか描かれます。青い腕章を着けて、黒い毛糸をたすき掛けします。私が見たのはピックナという腰巻きを着け、ウォコクウェワという結婚式用の白い帯を締めていました。足も黄色で、青い靴を履いていました。前腕部も黄色でした。制作者はウェイリン・ナミンハさんです。故人ですが、ホテヴィラ村落出身だったと思います。何度か見かけたことがあります。ホテヴィラ村落の儀礼にはほとんど関わっていませんでした。キコツモヴィ村落の女性と結婚したと思います。人形は良い出来です。腕は後付けです。頭部と脚部は胴体と同じ一本彫りです。口も後付けです。ガラガラと左手の棒も後付けです。この人形のキジの羽根の真ん中には皮が付いています。シフ（花）を表しているのだと思います。首回りの毛糸は常緑樹を表しています。左手には棒を持っていて、手首当てを着けています。他の人形と同様、手首当ては皮製です。毛糸の紐も後付けです。右手首のあたりが折れています。ひびが見えます。一度折れたのを接着剤で固定したのでしょう。ピックナのデザインをした前後の下帯も後付けです。

Gerald:

This particular *katsina*, I have no knowledge. I've never seen it. Maybe long time ago it was present in *Songòopavi* but in my lifetime I've never witnessed it. I can't tell you anything about the regalia or about the clothing it wears so that's all I can say. It's from the 80s as I... as much as I can see.

このカチーナについて何も知りません。見たことはありません。昔にソンゴープアヴィ村落にいたのですが、私が知る限り見たことはありません。衣装についてコメントができません。1980年代の作風だと思います。

Merle:

This doll was made by Waylon Namingha. I've never seen therefore I really don't have much information on how it's supposed to look and what clothing it

supposed to wear. It's all carved out of cottonwood, except for the arms. It's glued on. And also the base. The feathers here is of pheasant. And the middle part, what's blue, is of leather. The ruff is of yarn, it represents evergreen. The rattle is also out of cottonwood root. Also the stick. And the kilt is also added on. It's out of cottonwood. Other than that it's authentic.

制作者はウェイリン・ナミンハさんです。私も見たことがありませんので、衣装や外見についてコメントを控えます。コットンウッドの根でできています。腕は後付けです。台座も後付けです。キジの羽根が代用されています。真ん中の青い部分は皮製です。首回りは毛糸で、常緑樹を表しています。ガラガラもコットンウッドの根でできています。左手の棒もです。下帯も後付けです。コットンウッドの根でできています。オーセンティックなものでしょう。

General Statement by Darance:

This is a quail. I'm not sure how to say quail in Hopi [*kowarpa*]. This past year (2014), I saw this *katsina* dances at the village of *Hoatvela*. It kind of looks similar to this one but the eyes, where is curved, it's curved downwards. And the bird paw was on the side of the cheek on each side. And with the feathers it was of flower. And around it was yarn, red yarn. On top, there was a bunch of eagle feathers, fluffs. And on the back it was a bundle of eagle feathers bunch. Two eagle tail feathers with one macaw parrot feather in the middle. There was the greens of the juniper, the mouth is correct. Half of it on the back, was brown with cloud symbols. The body is correct, the paint. The paint is painted correctly. It had blue armbands, yarn going to one side. The lower part, it had a *pitkuna* skirt with the *wukokwewa*, wedding sash, to one side, the tail. And also it was carrying the stick, just like this here. And the rattle. But this one looks like, it's going to be a *Wawarkatsina*, so I think, this would probably come like this during the racer, when it comes to race the boys, the men at the village. This is carved by Waylon Namingha. I believe, he is deceased. The paint is out of acrylic. The arms are attached. From the feet up to the leg to the head, it's all one piece, except for the mouth, it's attached. The breechcloth, the front and the back are attached as well. Other than that it's a good doll.

ウズラのカチーナです。ウズラをホビ語で何というかわかりません [コワジュバ]。この夏（2014年）、ホテヴィラ村落での儀礼にこれが登場しました。この人形にそっくりでしたが、目尻は下がっていました。両頬には鳥の足跡が描かれていました。この羽根が

付いているのは花を表しています。その周りには赤い毛糸が付いているはずです。頭頂にはワシの刷毛が付いています。後頭部にはワシの羽根の束があるはずです。オウムかコンゴウインコの尾羽根を挟む、2枚のワシの尾羽根も後頭部に付いているはずです。首回りはジュニパーを表しています。口は正しく描写されています。後頭部の地の色は茶色で、二つの雨雲が描かれます。胴体のペイントは正しく描写されています。正しいです。青い腕章を着けていて、毛糸をたすきがけします。腰巻きのピックナに結婚式用の飾り帯のウォコクウェワを締めます。尻尾も付きます。この人形のような棒を左手に持ちます。右手はガラガラです。ワウシュカチーナのような格好をしています。村の少年や男性とかけっこの勝負をしにやってくるのでしょうか。制作者はウェイリン・ナミンハさんです。故人です。絵の具はアクリル製です。腕は後付けされています。口は後付けですが、それ以外は足から頭まで一本彫りされています。下帯も後付けです。素晴らしい人形です。

52. H115094



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/14
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. <u>Merle Namoki</u> 2. Darance Chimerica 3. Gerald Lomaventema
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
<p>This <i>katsina</i> originates in Pueblos of New Mexico. Its name <i>Yōngōsona -angaktsina</i> means “turtle with long hair” and it falls into the category of long hair <i>katsina</i>. It sometimes appeared in <i>Kiqōtsmovi</i> village of the Third Mesa. The hair of this doll is made of horsehair. The hair dropped off but traces of repair remain. The carver is Henry Talayumtewa but his place of birth and name of his clan are unknown. The name of the gallery is incorrect in the “Collection History” column. The correct spelling is “Tepopa Trading Co.”</p> <p>ニューメキシコ州起源のカチーナで、長髪の亀という意味のヨゴソナ・アガクチナ (<i>Yōngōsona-angaktsina</i>) という名前のロングヘアカチーナの亜種。第3メサのキコツモヴィ村落の儀礼に登場したことがある。人形の髪は馬の毛でできており、一度剥離したが修復した跡が残っている。</p> <p>制作者はヘンリー・タラヤンプテワ氏だが、出身村やクランは不詳。「入手状況」欄のギャラリー名は誤植で、正しくは「Tepopa Trading Co.」である。</p>	
Bottom Surface Research (-2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	HENRY TALAYUMPTWEA
Object Name by Carver／作品名	—
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報（部分）	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	LAGUNA TURTLE KACHINA
Carver／制作者名	Henry Talayumtewa
Year of Manufacturing／制作年	1983
Collection History／入手状況	Purchased from Tepopa Trading Co.

Merle:

This *katsina*, on the record it says, “LAGUNA TURTLE KACHINA”. But I believe, it’s *Yöngösonkatsina* in Hopi. Actually, I have never seen it up close, so I don’t have much information but I believe it had the long hair and the beard but as to the body paint, I’m not sure of how it’s painted. I believe, it carries a rattle and then the evergreens. The kilt, I believe is correct, *pitkuna*. And then the wedding sash, the *wukokwewa* is correct. And the bandoliers, I believe is correct, the armbands. The feathers on the head, is, I believe pretty much correct too, flower on one side and the eagle tail feathers to the other end, the macaw tail feathers in between. The shoes is white with the fur around it. On the back side, it has a tail but it’s cut and some part of it is missing, just only the little piece is sticking there is on there. But other than that I don’t really have much information on how it should look. It’s carved out of cottonwood root, painted with acrylic paint. Right here on the teeth it’s of leather and the hair, the beard, is of horse hair. And it actually has on the bandoliers little shells, hanging on. Made by Henry Talayumptewa. I don’t know which village he is from. I believe, this is early 80s classic style of carving.

台帳には「LAGUNA TURTLE KACHINA」と記載されています。しかしこれはホピのヨゴソンカチーナだと思います。近くで見たことはないのであまりコメントはできませんが、身体のパイントされている部分までかかるように髪と髭が長かったと思います。パイント自体がどうだったかは分かりません。ガラガラと常緑樹を持っていたような気がします。腰巻きはピクナで合っています。結婚式用の飾り帯（ウォコクウェワ）を締めます。たすきを掛けて腕章を着けます。頭の羽根は正しく描写されています。片側は花でワシの尾羽根が付いています。その間にコンゴウインコの尾羽根があるはずです。靴は白くて足首当てを巻きます。尻尾があるはずですが、この人形のは途中で切れてしまっています。ちょっとだけ残っています。それ以外の姿については詳しくは分かりません。コットンウッドの根でできていて、絵の具はアクリル製です。歯の部分は皮が当てられています。髪と髭は馬の毛です。貝殻の付いたたすきを掛けているはずです。制作者はヘンリー・タラヤンプテワさんです出身村がどこかは分かりません。1980年代前半のクラシック様式の人形です。

Darance:

I think, this... I’ve seen this doll in *Kiqötsmovi* one summer, or one winter, night dance. This is probably dropped in the category of long-hairs. The name I would probably use is the *Yöngösona-angaktsina*, Turtle-longhair. How I’ve seen it was

that, there was feathers, turkey feathers on the beard hanging, three or four that were hanging on the beard. Everything what is represented here is pretty... looks accurate and how I've seen it at the village of *Kiqötsmovi*. Fur and everything of what it wears on the anklets is pretty accurate. It's kind of... it's probably a borrowed *katsina*, as well. It's not really a Hopi *katsina*, it's borrowed from one of the Pueblos.

キコツモヴィ村落の夏のダンスか冬のナイトダンスで見たことがあります。ロングヘアーカチーナの亜種ではないでしょうか。名前はおそらくヨゴソナ・アガクチナで、長髪の亀のカチーナという意味です。私が見たときは、髭に3、4枚の七面鳥の羽根がぶら下がっていました。私がキコツモヴィ村落で見たのと全く同じように描写されています。足首に巻いている毛皮も正しく描写されています。これもおそらくニューメキシコ州起源のカチーナでしょう。元々ホビのカチーナではなかったのですが、どこかのプエブロから借用したのです。

Gerald:

I've seen this *katsina* one time in *Kiqötsmovi*, watching from a far. It looks pretty accurate except for the part where the body paint is, because it was covered with the beard and the long hair, so I can't accurately describe the body paint, how it was painted. But other than that I can tell it did have a long wedding sash, up to the right as suppose male *katsina* figure have it on the right, across to the left for women wear it to the left. It's holing evergreens depicted here by the green yarn. Up on the top it usually has eagle plume and macaw. Eagle feathers here with the macaw tail. This flower here is usually carved either out of gourd or actually... fake... plastic. But usually people... if I was to do, I want to carve it, either out of gourd or same material that was used to carve this. The legs here are... It does have the skunk fur. Anklets, ankle bands and then the white shoes are out of leather that skunk fur. As with other dolls in the 80s, you can tell by looking at the features here of the carving, it's been... looks like.... Right around the neck area, it's broken off and later re-attached, so you can see. So that means that the head and the body, all the way down to the leg are of one piece. And then the arms and then the part here, the back of the head down the back area is attached, along with the horse hair representing the beard and then the leather strap representing the teeth, macaw feathers and the flower. All attached after the carving and painting was complete. Henry Talayumptewa, it could be either from *Paaqavi* or *Supawlavi* or *Songòopavi* too. Because there is lots of Talayumptewas. It's just

Henry that we did not get to meet, or don't know him.

キコツモヴィ村落で見たことがあります。遠くからだだったので詳細は分かりません。身体のパイント以外は正しく描写されているようです。そこは髭と長髪で覆われているので確認できません。長い結婚式用の飾り帯を右腰のあたりで締めています。雌のカチーナなら左腰で締めます。手に持っている緑色の毛糸は常緑樹を表しています。頭頂にはワシとコンゴウインコの刷毛が付いています。ワシの羽根とコンゴウインコの尾羽根です。頭に付いている花は、ひょうたんを加工したものです。本物の花ではありません。プラスチック製の場合もありますが、ひょうたんか何かで作る方が好まれます。足首にはスカンクの毛皮を巻きます。白い靴を履き、スカンクの毛皮でできた足首当てを巻きます。1980年代の作風です。首の周りの髭は一度とれてしまって後から補修したようです。頭から足まで一本彫りされています。腕などの部分は後付けです。髭は馬の毛でできています。歯は皮製です。コンゴウインコの羽根と花が頭に付いています。それらは彫刻と着色後に後付けされています。ヘンリー・タラユンプテワさんはパーカヴィ村落かスパウラヴィ村落かソングーパヴィ村落出身です。タラユンプテワ家は大きな家族です。ヘンリーさんという人物は会ったこともないし知りません。

General Statement by Merle:

This doll here is *Yöngösonkatsina*. I believe, these dance in the 3rd Mesa area. I vaguely remember seeing it in *Kiqötsmovi*. Everything on the clothing is pretty much accurate but the painting on the face, I'm not too familiar with. But as I see, it has a flower on one side and the two eagle tail feathers are sticking out of the other. Also with a macaw tail feather. I believe it has a white eagle fluffs on the head. But I may be wrong but on the teeth here, I don't know if it's correct but it has a beard, also. This beard is made out of horse hair. The armbands is correct, right here the evergreens is of yarn. The rattle is out of cottonwood. It's added on. It has a little bracelet here made out of little, small shells. On this side, bow guard made of leather. The kilt is correct, called *pitkuna*. And the *wukokwewa* is of some sort of twine. It wearing one of the skunk fur here, on the ankle of the shoes. It also wears white shoes. And on the back here, it has a tail, but the part of the tail is missing. This is carved out of cottonwood root. I believe, the head part was broken once, or maybe he cut it out, just get into the shoulder area and then glued back on. The bandoliers is of leather and it has little shells hanging. And the caver is Henry Talayumptewa. I have no knowledge of who he is or of which village he's affiliated with. It's carved out of cottonwood so it's the

classic maybe mid-80s, early 80s style. I believe this is authentic.

ヨゴソンカチーナです。第3メサに現れるカチーナです。キコツモヴィ村落で見たことがあります。身につけているものは正しく描写されています。顔の描き方はよく分かりません。この人形は頭に花が付いていて、それを挟む二枚のワシの尾羽根が描写されています。コンゴウインコの尾羽根もあります。頭頂には白いワシの刷毛が付いているはずです。歯の描写の仕方は合っているか分かりません。髭が生えています。この髭は馬の毛でできています。腕章は合っています。手に持っている毛糸は常緑樹を表しています。ガラガラはコットンウツの根でできていて、後付けです。小さな貝殻でできた腕輪をしています。左手首の手首当ては皮製です。ピックナを正しく腰に巻いています。より糸で作ったウォコクウェクを締めています。スカンクの毛皮を靴の上から足首に巻いています。白い靴を履いています。腰に尻尾がありますが、途中から切れてなくなっています。コットンウツの根でできています。頭部は一度壊れたのでしょうか。修理した形跡があります。たすきは皮製で、小さな貝殻が付いています。制作者はヘンリー・タラユンプテワさんです。それが誰で、どの村の出身なのか分かりません。コットンウツの根でできています。制作年代は1980年代前半から半ばでしょう。オーセンティックなものでしょう。

53. H115095



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/14
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Merle Namoki 2. Darance Chimerica 3. Gerald Lomaventema
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
<p>It has no name in the Hopi language; only its English name exists, “Mudslinger”. It appears in the First Mesa during the fasting ceremony. It puts the end of the stick it holds in its hands in mud, and points the stick toward the audience while jumping. The paint is acrylic. The hands, yarn, and felt are made and painted separately and later attached. This is a typical way of making dolls in the '80s of the twentieth century. The carver is unknown. The name of the gallery is incorrect in the “Collection History” column. The correct spelling is “Tepopa Trading Co.”</p> <p>ホビ語の呼称はなく、英語で泥飛ばし (Mudslinger) と呼ばれている。第1メサでは断食儀礼の時に現れ、右手に持った棒の先端に泥を付け、それを人々に向けて飛ばす。絵の具はアクリル製。腕、毛糸、フェルトは彫刻して着色してから後付けしており、典型的な1980年代の作風である。制作者は不詳。「入手状況」欄のギャラリー名は誤植で、正しくは「Tepopa Trading Co.」である。</p>	
Bottom Surface Research (‐2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	—
Object Name by Carver／作品名	—
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報（部分）	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	Mudslinger
Carver／制作者名	Unknown
Year of Manufacturing／制作年	ca. 1977
Collection History／入手状況	Purchased from Tepopa Trading Co.

Merle:

This doll here is, what they call, Mudslinger. No Hopi name. I believe, this doll is like 1st Mesa version. I've seen it a couple of time but from a far. It does carry this stick. It puts mud on the tip of the stick and flings it, throwing the mud to people. It comes during the ceremony when they're fasting. But other than that I really don't have much information on what it is. All can say it's carved out of cottonwood root, again. All one piece, except for the arms. And then, the clothing, on the head is out of, I believe, corn husk and yarn. Also, on the sides too, is corn husk and yarn. It's wearing a vest. On the right hand it has a stick. And I believe, on top of the stick, it supposed to be mud, representing mud. On the wrist is yarn. And the black kilt, it's wearing, the breechcloth it is out of felt and yarn. And the blue belt is also felt. Wearing a colorful pants, blue and yellow with red shoes. No name of the carver who made that doll. It's probably made back in the late 70s, early 80s. On the record it says 1977, but maybe in the early 80s. It's painted out of acrylic I believe. I believe, it's one of the classic style of carving from the early 80s.

泥飛ばしと呼ばれているカチーナです。ホピ語の名前はありません。この人形は第1メサの泥飛ばしを描写しているのだと思います。遠くからでしたが何度か見たことがあります。こんな棒を持っています。先っちょに泥を付けて、その泥を飛ばします。人々に向けて飛ばします。断食の時に現れます。知っていることはそれくらいです。人形はコットンウッドの根でできています。腕以外は一本彫りされています。頭に被っているのは、トウモロコシの皮と毛糸でできていると思います。側頭のも同じ素材でできています。チョッキを着ています。右手に棒を持ちます。棒の先端には泥が付いているはずです。泥を表す何かが付いているはずです。手首には毛糸が巻かれています。黒い下帯はフェルトと毛糸でできています。青い帯もフェルト製です。青と黄色の派手なズボンはいて、赤い靴を履いています。無記名なので制作者は不詳です。制作年代は1970年代後半から1980年代前半にかけてでしょう。台帳には1977年作とありますが、1980年代前半だと思います。絵の具はアクリル製です。1980年代前半に作られたクラシック様式の人形です。

Darance:

This *katsina*, I don't really know what to say, I've never seen it. This... I've just seen it in pictures, and in, just carving. I don't know what the real name is in Hopi so I can't give much information on this doll.

このカチーナは見たことはありません。名前も知りません。絵と彫刻作品は見たことが

あります。ホピ語で何というかも知りませんし、あまり情報を提供できません。

Gerald:

I have to say also, that I've never seen this *katsina*. I am glad that somebody saw it though, Merle. I don't have... I can't describe it in any way. Other than it's painted in acrylic.... very colorful acrylic paint. The arms have been attached as well as the yarn, and some of the fiber, and the felt after it's been carved and painted. Still, that era, the 80s.

私もこのカチーナを見たことはありません。マールさんが以前見たことがあったので助かりました。私は解説を控えます。絵の具はアクリル製で、たくさんの色が使われています。腕は後付けで、毛糸やフェルトも彫刻と着色後に付けられています。これも1980年代の作風です。

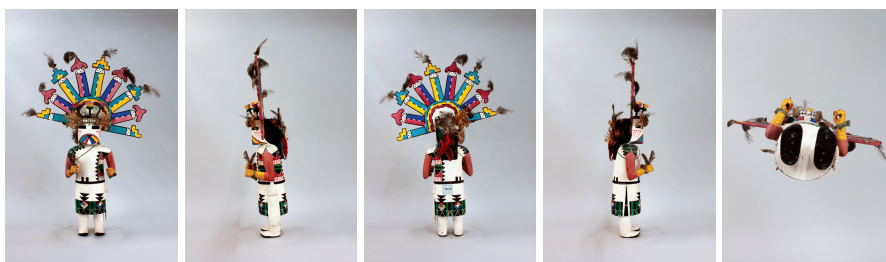
General Statement by Merle:

This doll here on the record it shows Mudslinger or otherwise maybe mud thrower. In *Songòopavi* we have no doll similar to this or this *katsina*. I've seen it in 1st Mesa, *Polacca*. They came with... during their fasting ceremony. There was one that I've seen. It actually looked similar to this doll here. It carried stick but he would put a little piece of mud on the stick and then he will flinging it to people, hitting them with the mud. The clothing, as I seen is pretty much correct. It has a vest. The head part up here is out of cone shape different colors on the head. Up here is out of I believe, corn husk. And then, yarn also on the side, is corn husk and yarn. The ruff around the neck part is correct. And the yarn also is correct. It's wearing a breechcloth we call *sakwavitkuna*. It's also correct. I believe, maybe this yarn is hanging on both sides of the doll for represent the *kweewa*, the belt. The blue belt would be, made out of felt, I believe, the yarn here. It's wearing a pants, colorful pants, which one side is blue and the other is yellow. And the shoes is red *hopitotsi*. It's carved out of cottonwood root and painted with acrylic paint. The arms, I believe, it's attached, also with the stick here and the other clothing like the yarn and the corn husk also added on. The carver is unknown so I don't know who carved this. It's a classic from maybe the early 80s, mid 80s.

台帳には「Mudslinger」と記載されています。もしくは「Mud thrower」とでも言いましょうか。泥飛ばしです。ソンゴープアヴィ村落にはこんなカチーナは現れません。私が見

たのは第1メサのポラッカ村落でした。断食儀礼の時にやってきました。私が見たのはその時です。この人形のような感じでした。手に棒を持っていて、その先端にちょっと泥を塗っていました。その泥を人々に向けて飛ばすのです。衣装はこの通りでした。チョッキを着ています。円錐状のカラフルなものを被っています。これはトウモロコシの皮でできていると思います。側頭には毛糸が付いていて、そこにもトウモロコシの皮が付いています。首回りも合っています。手首の毛糸も正しいです。サクァヴィックナという下帯を着けています。それも正しいです。左右の腰から垂れ下がっている毛糸は、クウェワを表しているのだと思います。青い帯はフェルト製です。片側が青、もう一方が黄色のカラフルなズボンをはいています。赤い靴、ホピトツィを履いています。コットンウッドの根を彫って、アクリル絵の具で着色してあります。腕、棒、毛糸、トウモロコシの皮は後付けでしょう。制作者名は不詳です。1980年代前半から半ばにかけて作られたクラシック様式の人形です。

54. 027-0162(D24)



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/14
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Merle Namoki 2. Darance Chimerica 3. Gerald Lomaventema
Other Speakers／上記以外の話者	Atsunori Ito
Summary／資料熟覧の要約	
<p><i>Palhikwmana</i> is a name of this <i>katsina</i>. The initiated members of the <i>Maraw</i> society in <i>Songôopavi</i> village in the Second Mesa dance this dance during the night dance in March. Although there is a lack of a few elements on this doll like a choker, necklace, and bell on the hips, this doll has almost the exact dress that the original dancer has. The <i>kopatski</i> (decoration on the head) symbolizes clouds coming from different directions. There are painted clouds, a rainbow, and lightning on this decoration. In case of painting the face, there are <i>yoyleki</i> on both cheeks depicting rainfall, and a rainbow is painted on the chin. The clothing in the Third Mesa is very different. The <i>atô'ô</i> is folded in half in a triangle and tied at the chest. Also, the color between the lines (<i>yoyleki</i>) on cheeks is either purple or blue. In March 2012 during the Special Lectures and Performances in Minpaku, a social dance was performed and the dancers wore dresses resembling this one. It happens very seldom that a human being does not perform, but a <i>Palhikmana</i> in <i>katsina</i> form acts instead. Because of a collection by the EEM (EXPO '70 Ethnological Mission) in the late 1960s, it is unknown who the artist is. Probably, the doll was made by a person involved in the Hopi ceremonial cycle.</p> <p>現地名はバルヒクマナ (<i>Palhikwmana</i>) といい、第2メサのソンゴープバヴィ村落では3月のナイトダンスの頃に女性結社のマジャウの成員が踊る。チョーカーもしくは首飾りと腰に付ける鈴の描写が漏れているものの、この人形は第2メサで実際の踊りの時に身につける衣装をほぼ正確に描写している。コバツォチ（頭飾り）はいろいろな方向からやってくる雲を象徴していて、それ自体にも雲、虹、稲妻が描かれる。顔面のペイントだが、両頬には降雨を表すヨイリキ、顎には虹が描かれる。第3メサでは衣装がやや異なり、アトウイを三角形に半折りして、胸の前で結ぶ。また、頬のヨイリキの線の間の色は紫か青となる。2012年3月の民博の研究公演では、これに似た衣装を着たソーシャルダンスを披露した。人間ではなくカチーナの姿をしたバルヒクマナが登場することは稀である。1960年代末のEEM収集品のため制作者は不詳だが、おそらく儀礼生活にどっぷりつかった人物によって制作された人形だと推測された。</p>	
Bottom Surface Research (-2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	—
Object Name by Carver／作品名	—
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報（部分）	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	—
Carver／制作者名	—
Year of Manufacturing／制作年	—
Collection History／入手状況	1969.3.6 EEM (Hiroaki Okada), purchased from Tom Bahti in Tucson, AZ.

Merle:

Ok. This doll here is a *Palhikwmana*. *Katsina* version. Back in 2012 we did the dance (at Minpaku) similar to this style here, it is a boy and girl dance. This doll here has pretty much the actual clothing how it should be dressed. The *kopatsoki* here represents clouds, different directions. The rainbow, and the lighting, the feathers, on top of the clouds on the *kopatsoki*. The flowers up here should be macaw feathers, also. It can be flower here, this one has flowers here. And the corn on the forehead is correct, the feathers sticking out would be of a red tailed hawk feather. The face is painted correct, the *yoyleki* (falling rain) coming out of the side cheeks. The rainbow colors on the chin is also correct. But actually this doll don't have necklace, or the choker it should wearing. The clothing is correct, it is called *tuu'ihii*, the dress underneath. And above this, it is the *pitkuna* which is correct also, it is open to the left side which the female wears. And the *wukokwewa* is here also, and is dress properly. The back side here is also correct, of two turkey feather here is representing the eagle tail. In between two eagle tails, there should be macaw tail feather. These bunches of pheasant feather here should be the eagle what we called *ngungwa*. And the third mesa would call it *kwaatsakwa*. And sometimes some of them will use felt, one felt, red felt coming down, this one has yarn. I prefer the yarn too also. When I dress a female dancer, I would use the yarn, and on one side, I believe the left side, I maybe wrong, that were right side. It has a blue armband, red hair sticking upward, going down. And it should carry on two dancing wands of eagle feather here, on both hands. And it would wear a yarn of both sides of the wrist, also maybe with the bracelets and rings. This doll here has the blue wedding shoe, white wedding shoes. Some of them don't have shoes, it has all bare foot, painted with yellow, it will wear ankle guard. And also on this the right side, it shows the black manta underneath. It is wearing the traditional clothing for the ladies, the girls, and it has a little shell from forehead, which we call *qalahayi*. So on this doll, everything is pretty much accurate. But *Songòopavi* we usually have one of a brass bell on here, this one don't have it. So the carver is unknown, it is made of cottonwood, it is pretty heavy, maybe the size of the doll. I believe this is one of the classic authentic carvings, made back in the early 70s, late 60s. I believe this is authentic.

バルヒクマナです。カチーナの格好をしています。2012年3月に民博で似たようなダンスを披露しました。男女が組になる踊りです。この人形ですが、実際の踊りの時に身につける衣装を正確に描写しています。コバツォキ（頭飾り）はいろいろな方向からやっ

てくる雲を象徴しています。それには、虹と稲妻が描かれていて、羽根が付いています。この花は本来ならばコンゴウインコの尾羽根です。この人形では花が使われています。額のトゥモロコシは正しく描写されています。左右に突き刺さっている羽根はアカオノスリのものでしょうか。顔面も正しいです。両頬には降雨を表すヨイリキが描かれています。顎の虹色も正しいです。しかし首飾りが欠けています。チョーカーか首飾りをしてははずです。衣装も正しく、刺繍の入った白いマントはトゥーイヒと呼ばれます。ピクナを肩からかけています。左肩を出すのは女性の着方です。ウォコクウェワを締めます。正しく描写されています。後ろ側も正しいです。後頭部の2枚の七面鳥の羽根はワシの尾羽根を代用しています。それらの羽根の間に1枚のオウムの尾羽根が挟まれます。羽根の束は人形ではキジですが、本来はワシの羽根です。ヌンワといいます。第3メサではクァーツアクァといます。それらの代わりに赤いフェルトで代用されることもあります。これには毛糸が付いています。むしろ毛糸の場合の方が多くかも知れません。女性ダンサーの着付けをするとき、毛糸は片方に寄せます。左側だった気がします。右側かも知れません。青い腕章を着けます。そこには赤い毛が挿してあり、それが垂れ下がっているはずで。ワシの尾羽根でできた指揮棒を両手に持っているはずで。両手首には毛糸が結んであるはずで。指輪や腕輪も着けることもあります。白い結婚式の靴を履いています。靴を履かずに裸足の場合もあります。その時足は黄色く塗って、足首当てを着けます。トゥーイヒのつなぎ目から黒いマントを下に着ているのがわかります。女性の伝統的な服のことです。額に小さな貝殻が付いています。ホビ語でカラハイといいます。この人形はほぼ正しく描写されています。ソンゴパヴィ村落では銅の鈴をつけますが、この人形には付いていません。制作者は不詳で、コットンウツの根でできています。とても重いです。大きいからでしょう。1960年代後半か1970年代前半に作られたクラシック様式の人形です。オーセンティックなものでしょう。

Darance:

Palhikwmana, this is how it would appear on the 2nd Mesa. On 3rd Mesa, it is just wears the *kanèlkwasa*, *kweewa*, and *atö'ö*. But the cape is folded into a triangle then it is tied right in the middle. *Kanèlkwasa* is a black wedding female dress, *hopikwewa* is the red Hopi belt. And it doesn't wear shoes on 3rd Mesa, it just painted yellow with the *honhokyasmi*. No *wukokwewa*, because when it dances, it dance at high speed, this would probably be in the way on the 3rd Mesa. On the *kopatsoki* there is a lot of different patterns, and the way it is made. There is different symbols, it can be anything. This one it shows rainbow, lighting, clouds, flowers up here. This is the corn here that is the *qalahayi* which is always present. In between the *yoyleki* it usually color purple or blue, on third

mesa, the chin area is tied different color rather than what it showing here. And there is a lot of necklace, jewelry that it wears chokers. On the back, there usually a *kwaatsakwa*, *riikokni*, the two eagle feathers and the parrot feather. The hair hanging down. Also the arms and hands are painted yellow, this is a good representation of probably from 2nd Mesa *Songòopavi*, *Musangnuvi* area.

第2メサに登場するパルヒクマナを表した人形です。第3メサでは、クァネルクァサ、クウェワ、白黒赤のケーブ（アトゥイ）を着ます。ケーブは羽織るのではなく三角形に半折りして、胸の前で結びます。クァネルクァサは女性用の黒いドレスで、ホピクウェワは赤い帯のことで。第3メサでは靴は履きません。黄色く塗ってホンホキヤスミを巻きます。第3メサでは重いウォコクウェワは締めません。コバツォキの描き方や作り方は多様です。何か別のものも描かれることもあります。この人形は虹、稲妻、雲、花があります。これはトウモロコシで、額にはカラハイが付いています。第3メサでは頬のヨイリキの線の間は紫か青で描かれます。顎の色は人形の色彩とは異なります。何重もの立派な首飾りを着けます。後頭部にはクァーツァクァ（羽根の束）とジーコクニ（2枚のワシの尾羽根に挟まれるオウムの尾羽根）があるはずです。髪が垂れます。腕も黄色く塗られます。この人形は第2メサのソンゴーパーヴィ村落かムサングノヴィ村落のパルヒクマナを表しているのだと思います。

Gerald:

This is called *Palhikwmana*. I have never seen it in *katsina* version, but at *Songòopavi*, the woman society, they are doing this occasionally, I think they did this 20 years ago. Somewhere around there. It is in the original, the head dress is more elaborate than this. They are all tied with *tahu* (sinew) from the deer. Each part were tied together with sinew and it is more elaborate than this. And to the woman, I can't tell you how the *katsina* looks on the face, but the woman they make this on the faces, representing the rain on the cheek. Everything here is pretty much accurate on how it looks, because I think the carver is from 2nd Mesa. I think Merle pretty much described all the part, I just add it. I never saw this *katsina* form. Just women actually dance this particular ceremony, the head dress are more elaborate on here or there. They are all tied together with deer, sinew, from the deer hide. But if this, I don't know how the dolls were being painted in the early, late 60s and 70s. I can't say what kind of paint they used. Looked like watercolor. It all looks like watercolor. I think these things up here this represent flowers, because this particular ceremony we want things blooming in the summer and spring, so this particular type of woman society dances there,

they are already thinking spring and summer, so they are prepare, they want a kind of a. We want to see that everything blooming. So that's why they dance these.

これはパルヒクマナです。カチーナのパルヒクマナは見たことがありません。ソンゴーバヴィ村落の女性結社が儀礼を行うこともあります。20年前に実施されました（2015年2月にパーカヴィ村落でも実施）。それくらいの頻度です。本物の頭飾りはもっと洗練されていて優雅です。小さな破片は全てシカのダフ（腱）で結ばれます。腱で結ばれていて、この人形のものよりももっと洗練されています。このカチーナがどのような顔をしているのかお伝えできません。女性結社の成員が顔を描きます。頬の印は雨を表しています。制作者はおそらく第2メサ出身なのでしょう。私が知っているものと同じに描写されています。マールさんが全てコメントしてくれたので、私はちょっと追記する程度です。カチーナの状態のものは見たことがありません。人間の女性がある儀礼でこの踊りをします。頭飾りはもっと洗練されたものを付けます。シカの腱で結ばれています。1960年代後半から1970年代にかけてどのような絵の具が使われたのでしょうか。絵の具がどんなものだったか分かりません。水彩のようです。水彩絵の具のようです。これは花を表しているのだと思います。儀礼が行われる時期が、花が咲く春か夏だからです。花が咲き乱れる様子を見たいのです。それがこの儀礼を実施する理由です。

Darance:

This is usually the one who dancing during the March. When it starts to get warm, after the *Powamuya*, bean ceremony. And this is one usually done in the March, after that, it doesn't come out again.

3月に行われます。ビーン儀礼（ポワムヤ）が終わって暖かくなりかけた頃に行われます。3月に行われて、それ以後は開催されません。

Ito:

The human social dance, *Palhikwmana*?

人間が行うソーシャルダンスのパルヒクマナとは違うのですね。

Gerald:

No, they are on the same time.

違います。時期は同じなのですが。

Darance:

Yes. All these.

同じです。

Gerald:

This is different of *katsina*, to us at *Songòopavi*, because they in the winter. The winter when the night dances are occurring in March. That's when the *Maraw* they have their winter observance of their ceremony. They stay and dance, actually 16 days long, but during that time, when they perform this, around the same time as the night dance. So it is different in the *katsina*, but the woman are dancing actually, it is *maraw*. I want to say one thing, this is probably the strongest ceremony right now in the *Songòopavi*. It is the woman ceremony.

それは別のカチーナです。ソンゴーパーヴィ村落では冬に現れます。3月のナイトダンスの頃です。マジャウという女性結社が冬期に行います。16日間かけて行われます。ナイトダンスの時期とほぼ同じです。カチーナが踊るのではなく、人間の女性が踊ります。踊るのはマジャウ結社の成員です。現在のソンゴーパーヴィ村落の女性結社の中で最も盛大な儀礼がこれになります。女性結社が担う儀礼です。

Darance:

3rd Mesa, they dance these, it is a social dance during in August. It is not quite called the *Palhikwmana* but *Wuyaqvoli*, it is called *Wuyaqvoli* or *Nalöqvoli*. Usually the *Nalöqvoli* dance. *Nalöqvoli* is 2 pairs, four dancers' dance. It is a *social* dance, not *katsina* dance.

第3メサでは8月にソーシャルダンスとして踊ります。実際にはパルヒクマナではなく、ウーヤックヴォリ（大きな頭飾りそのもの、もしくは大きな頭飾りを付けたダンスの総称）と呼びます。ウーヤックヴォリもしくはナヤックヴォリです。ナヤックヴォリの踊りといいます。ナヤックヴォリは二組4人のダンサーです。ソーシャルダンスでカチーナではありません。

Ito:

She (Shion Nakada) has a question, only this part, she is talking about the *kopatsoki*. Only this part, how?

中田さんが頭飾りについて質問があるそうです。どうしてこの部分だけが半分なのか。

Gerald:

Yes, it mean to be like that. But this is not all the way into. I don't know if he

was intentional, it is supposed to be like that. Now it is on there. But this whole tablita represents the rain clouds. In the original, it is on the lightning bolts, too. And here is a rain cloud, a rainbow. But this is kind of simple, the way depicting the clouds and lightning bolts, but the originals are very detailed, and they are all tied together. But this one since seems from the way get back, this you can get it from the people that know, but they are doing you don't know about the religion and know about how they look.

こうなのです。ちゃんとはまっていないのです。制作者がわざとやったのかもしれませんが。どうしてはまっていないのでしょうか。はまりました。この頭飾りは全体として雨雲を表しています。本来は稲妻の先に付いています。これは虹です。これはシンプルに作ってあります。雨雲と稲妻だけです。本物はもっと繊細に作られます。これは昔に作られてのもので、当時の人に聞かないと分かりませんね。

Ito:

When I went to the Heard Museum, I saw.

ハード博物館に行ったときに破片が腱で結ばれているのを見ました。

Gerald:

The girls, they are pretty young, but it is initiate the woman society, they have dance fast. I have one by Vernon Mansfield. Almost this size.

踊るのは女性結社に加入する若い少女です。彼女たちの踊りは素早いです。Vernon Mansfield さん作のこれと同じくらいの大きさの人形を持っています。

Darance:

I made one, a doll like this, this tall. The doll is almost this size.

私はこの人形を作ったことがあります。これとほぼ同じ大きさです。

General Statement by Gerald:

This is a *Palhikwmana katsina*. As you can see, it is pretty large, it has weight to it. This doll, just by looking at it, its age made before 1970, so the carver which is unknown. It is a carver that has deeply evolved in the ceremonial life in this respected village. But the whole tablita represents the rain cloud, with the lightning bolts, and these feathers on top of the... up here, is usually eagle plumes representing the clouds also, it is very colorful. On top of the head are flowers,

and this represent the corn, with the abalone shell, actually abalone here also. And this here would be a red-tailed hawk feathers, and it have a turquoise as earrings, that are now Santo Domingo style of earrings, but those are traditional Hopi earrings that are made and wears. And on the face also, it has the rain coming down on the cheeks, and the colors of different clouds on the chin, each direction has their own colors, the same way with the clouds. You can see all the colors but they all represent different directions along with the rainbow, with the blue, yellow, and red. All have their directions and colors, each represent different direction. And on the back here, it has a long hair, with two eagle feathers used here are pheasant, and right here also pheasant. But these would be eagle plumes, and down in the back, are these colors same different directions of the rain coming down, represent by this yarn here, a blue, red, yellow and green. And on the body, she is wearing a *pitkuna*, embroider kilt. And on the bottom, it is wearing *tuu'ithi*, and even underneath that, she is wearing another dress, the *kanèlkwasa*, as you see here. So this is their clothes are pretty good. These clothes, they are not light, they are heavy, and it has this made dance. She has to be a strong person to carry all that weight. And the tempo of the beat is fast with the other lady *katsinas*. The wedding sash is off to the left, and she is wearing buckskin, white shoes. I think so far this is my favorite doll that I have seen, because it is portraying, all the elements that are present in the much of the design all the colors, it has meaning. The person that carved it, it can tell us involved in the ceremonial cycle of the respected village.

バルヒクマナ・カチーナです。ご覧のようにとっても大きくて重い人形です。これは1970年代以前に作られました。制作者氏名は不詳です。おそらく村落での儀礼に深く関与していた人物が彫ったのだと思います。頭飾りは雨雲を表しています。稲妻が付いていて、その先端に付いている羽根はワシの刷毛です。それら一つ一つも雨雲を表しています。とてもカラフルです。頭の上には花が付いています。これはトウモロコシを表しています。アワビの貝殻が付いていますが、本来ならここにも付いているはずです。この部分はアカオノスリの羽根で、トルコ石の耳飾りを付けているはずです。サントドミンゴ様式の耳飾りが現在では主流になっていますが、ホピの伝統的な耳飾りも存在します。顔面にも頬に降雨が描かれます。あごには多彩な雲が描かれます。方位ごとに決まった色があって、あごの色もそれに対応しています。たくさん色がありますが、それらは虹と方位を表しています。青、黄色、赤といった色です。全ての色は方位に対応しています。背中側ですが、髪を長く伸ばしています。髪には二枚の羽根が付いています。キジの羽根です。これらはワシの刷毛です。これらの複数の色も雨がやって来る方位を表し

ています。青、赤、黄、緑といったように毛糸でも表されています。上半身は刺繍された腰巻きのピックナで覆われています。腰から下に見えるのはトゥーイヒで、その下にはクァネルクァサという黒のドレスを着ているのが分かります。衣装はよく描写されています。これらの衣装は軽くはありません。非常に重いです。これを着て踊るのです。この重量に耐えられる強靱な体力が求められます。他の女性のカチーナと同様に、踊りのテンポとスピードも速いです。結婚式用の飾り帯は左側で締めます。シカ皮の白い靴を履きます。これまで熟覧した中で一番気に入りました。意匠や色彩に込められた要素や意味がよく表現されているからです。この人形を作った人物はきっと、伝統的な村落に暮らしていて儀礼生活に身を置いた人なのでしょう。

55. H85675



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/15
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Merle Namoki 2. Darance Chimerica 3. Gerald Lomaventema
Other Speakers／上記以外の話者	Atsunori Ito
Summary／資料熟覧の要約	
<p>There are two kinds of cow <i>katsina</i> – a male and a female one. This <i>katsina</i> is female and its local name is <i>Wakasmana</i>. In the Third Mesa, the female <i>katsina</i> does not have horns. The reviewers pointed out a lack of certain items of clothing (for example, a doll should have <i>wukokwewa</i> but this one has a Hopi belt) and also they pointed out errors in the way of wearing the clothes (the <i>atö'ö</i> should be on the left shoulder). Originally, there were no wild cows in North and South America. It is believed that this <i>katsina</i> appeared to the Hopi after contacts with Spanish people. During the ceremony, it stands in a row, dances, and sings to the rhythm of the bell it holds in its right hand. The reviewers added a few comments on a suitable age for initiation and on the calendar for one year, which indicated February and July to be the appropriate time for carving dolls. It is believed that the carver M. Silas is from the village of <i>Polacca</i> of the First Mesa.</p> <p>ウシのカチーナには雄と雌があり、これは雌なので現地名はワカスマナ (<i>Wakasmana</i>) となる。第3メサでは雌牛のカチーナには角は生えていない。描写漏れている衣装や (例えばホビ帯ではなくウォコクウェワを締める)、着付けの間違い (アトゥイは左肩にかける) も指摘された。そもそも南北アメリカ大陸には野生のウシがいなかったため、このカチーナがホビに導入されたのはスペイン人との接触以降のことだと思われる。儀礼では隊列を組んで登場し、リズムに合わせて右手に持った鈴を鳴らして踊り歌う。結社に入会する年齢や、一年のカレンダーで人形を彫る時期 (2月と7月) に関する言及があった。制作者とされる M. Silas 氏はボラッカ村落出身だと思われる。</p>	
Bottom Surface Research (-2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	M. SILAS
Object Name by Carver／作品名	WAKAS COW
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報 (部分)	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	Wakas Mana Kachina (cow Kachina)
Carver／制作者名	M.Silas (Hopi)
Year of Manufacturing／制作年	1980
Collection History／入手状況	—

Merle:

This doll is *Wakasmana*. It is a female cow Kastina. The clothing here is almost accurate, but certain things that I will point out that are not accurate. The feathers on top, maybe this *kyarguna* we call. Bunch of macaw feathers tied on the top. And it is missing the white wedding sash drape down to the left side on her. No armband here, it wears an armband. But everything here is correct, I believe this here is artificial feather, similar to an eagle tail feather here. This also is maybe out of parakeet, which should be a macaw tail. Back here it is pheasant, it should be an eagle bunch which we call *ngunwa* in 3rd Mesa we would call it *kwaat-sakwa*. And it has this bang here, but it should be out of dyed horse hair, the horns are also correct. The eyes are also correct. Painting that it has that the cows all have different color, but this the artist chose the white and black. The mouth is also similar to the mouth of a cow. The ears here is shaped like a cow ear. And the evergreen here he carved is not added on, is all carved out of wood. Times it will be of cedar, or the evergreens, the Douglas fir. The *atö'ö* right here is correct also, but it is not opening to the right direction, it should be to the left. It wearing a shirt underneath, the black manta it also wears, the shoe is also correct, the white wedding shoe. It carries a bell, it also the bell. And this stick is also correct, the yarns. All in all, I think this is pretty much one of the classic carvings, in the early 80s to the mid 80s also, it is carved out of the cottonwood root. Everything is in one piece, except the arms he added on later on, also with the horn, the eyes and the mouth, then the stick here is added on, also the bell is added on. The base is of cottonwood root, glued on to the doll to give it stability. The carver is M. Silas, I believe he is from 1st Mesa. I believe this is one of the authentic dolls.

ワカスマナといいます。雌牛のカチーナです。身につけているものはほとんど正しく描写されていますが、いくつかの間違いがあります。頭頂の羽根はおそらくコンゴウインコの羽根（キャシュグンナ）です。コンゴウインコの羽根を束ねたものです。左の腰から垂れるべき白い結婚式用の飾り帯がありません。腕章があるはずなのですが、着けていません。この部分は正しいです。ワシの尾羽根に似た人工の羽根が付いています。これはインコの羽根だと思います。本来はコンゴウインコです。この黒い羽根はキジで、本来ならメンクというワシの羽根の束です。第3メサ方言だとクァーツァクアです。赤く染めた馬の毛と角が生えています。目は正しいです。ウシの色は作家毎に異なりますが、この作家は白と黒を選んだようです。口はこうなっていて、本物の牛の口そっくりです。耳も牛の耳のような形です。首回りには常緑樹を巻きます。作家は毛糸を

付け足すのではなく彫刻しています。ヒマラヤスギかベイマツの常緑樹です。アトウイは正しいですが、肩掛けが左右逆です（左肩にかける）。その下にはシャツを着ています。黒い服も着ています。白い結婚式用の靴を履きます。手に鈴を持ちます。棒も持ちます。毛糸を右手首に結びます。これもまた1980年代前半から半ばにかけて作られたクラシック様式の人形です。材料はコットンウツドの根です。腕、角、目、口、棒、鈴などを除き、一本彫りです。台座もコットンウツドの根です。接着剤で固定しています。制作者はM. サイラスさんで、第1メサ出身です。オーセンティックな人形です。

Darance:

On 3rd Mesa, this is how the cow would be painted the face, how it come on 3rd Mesa. Usually, the black would go all the way down to the bottom, and the border with the red line, and inside the black close to the right border are dots that go all the way around. Rather than having red hair, we usually has gray or brown hair, natural hair. The back of the ear, it usually painted black, with the *pōqàng-wkukveni* with the eleven. Around the collar area the green is supposed to be juniper. The lady cow on 3rd Mesa don't have horns, she just has the eagle bunch with the hair coming down. And usually this stick is a lot longer, and she is painted white, not color. But other than that, everything else is correct except also for that she usually wears a sash on this side hanging down, *wukokwewa*. And M. Silas, I am not really familiar of who he is. He may, I don't know which village he is from. This say it has been made in the 80s, looks from that area that it has been carved in that era.

第3メサの牛の顔の描き方は異なります。全体は黒地で、赤く線で縁取りします。目の周囲の囲われた部分には無数の点々が描かれます。赤い髪ではなく灰色か茶色の毛を生やします。耳は黒く塗られていて、ピョカンクックヴェニという「11」の印があります。首回りの常緑樹はジュニパーが巻かれます。第3メサの雌牛は角がありません。ワシの羽根の束を付けていてそこから毛が垂れています。手の棒はもっと長くて、白色です。それら以外は正しく描写されています。ウォコクウェワという結婚式用の飾り帯を締めます。制作者のM. サイラスさんは誰のことか分かりません。どの村落出身なのかも分かりません。台帳によると1980年代の作品だそうです。その時代の作風です。

Gerald:

The cow is not native to North America. It was introduced by the Spanish to us. So this doll was integrated into Hopi, I guess into Hopi after the Spanish came. And a lot of Hopis were famers, were dry famers, these are the ways that we pray

the area that we cultivated. We pray to the animals because we believe that they has their own spirit, and this is how it depicted in our way the cow. This is a female cow. On all three mesas, I think we can agree all on this that is depicted almost identically on each mesa. The cow *katsina*, so we can recognize it. In *Songòopavi*, as Merle mentioned, described it, everything is how it supposed to be except for some of the...this supposed to be drapes over another shoulder. Then it missing the armbands, and as it sings, it always the line, probably 30 or more. There is male cows and female, there is even little baby ones to. But anyway, this one she with the bell with the beat and she will beat ringing the bell of she is dancing and singing. This stick here is supposed to be little longer than that. Another thing here is that she is wearing a Hopi belt, these are all hand woven. This is Hopi belt she is wearing but in actuality it is a wedding sash, similar to that one there, it is a white sash that hand woven also. But it will be after the left curved there, because the woman they wear the sash on the left side, and the males they wear on the right side. As we get down to the feet, these are wedding shoes that are made out of buckskin, white buckskin, and they are handmade as well. This is a good indication that when you look underneath, you can tell the feet all the way to the head was carved in one piece, and the arms were attached later. It is out of cottonwood root, acrylic paint that was available in the late 70s and 80s. Again, the other dolls are here, those were painted with the water color, so that was much earlier than this doll here. Most of the time, they are like to wear necklace, similar to this, they wear turquoise necklace, most of the *katsinas* will have the necklace. Some of them, one is painted, on the carving itself, usually they will have a necklace out of turquoise.

北米には野生のウシがいませんでした。スペイン人が持ち込んだものです。このカチーナがホビに導入されたのはスペイン人との接触以降だと思います。ホビは農耕民です。乾燥地農法で土地を耕作してきました。私たちホビは動物を敬います。動物にも魂が宿っていると考えているからです。このカチーナはその表れです。これは雌牛です。ホビの三つのメサでは同じように表現されます。ウシのカチーナは誰もが判別できます。ソンゴパヴィ村落についてはマールさんが説明したとおり、アトゥイをかける肩が左右逆です。腕章がありません。隊列を組んで歌います。おそらく30体以上でしょうか。雄牛、雌牛、子牛もいます。この雌牛は鈴を持っています。リズムに合わせて鈴を鳴らして踊り歌います。手にしている棒は、本来はもっと長いはずです。他に気になる点は、ホビ帯を締めています。通常ホビ帯は手織りです。しかし本来はホビ帯ではなく、結婚式用の飾り帯を締めます。白くて手織りです。その帯は左側に垂らします。女性は左側

で帯を結びます。男性は右側です。足下を見てみましょう。結婚式用の手製の白いシカ皮の靴を履いています。これは分かりやすいですが、下から見ると足から頭まで一本彫りしていることが分かります。腕は後付けです。材料はコットンウッドの根で、アクリル着色です。1970年代後半から80年代にかけての作品です。他の人形は水彩が多いです。水彩の方が古いです。カチーナはネックレスをすることが多く、このようなトルコ石のネックレスを身につけます。ネックレスは描き込む場合と実際に何か首にかける場合があります。

Ito:

When are those made?

制作年代はいつ頃でしょうか。

Gerald:

These dolls were probably made in 70s, and then collect it on the 80s.....Children around 13 at where I am from, this when we introduce them into this society or just this next stage of life. Because when we are younger, we believe that they are actually, they are not men, we believe that they are...this how we were taught to believe, that the spirits what they are, but they are come at certain time at your age. You can recognize some of the men, that when they know that it is ready for a child to understand why we are impersonating these spirits. Then there is another stage in your life when you start to understanding about our religion why we do this, after that stage, it is around 13, it is initiating the kids into these *katsina*. And maybe 2 years after, only the boys, the males, that's when they start actually carving. Usually in February and July, are the times when they are supposed to be made.

おそらく1970年代だと思います。収集が80年代だったのでしょうか。私の村落では、子どもは13歳頃になると人生の次の段階である結社に入会します。まだ大人の男ではありません。ある年齢になると精霊がやって来るという教えがあります。立派な大人の男がいます。そうした男はなぜ私たちが動物を真似るのかという理由を子どもに教えるのです。それを知ってから次の人生のステージに立ちます。13歳くらいが、自分たちの宗教を理解する段階です。その頃がカチーナ結社への入会の時期です。その後2年くらいでしょうか。そうして初めて男性は人形を彫ることができるようになります。一年の中では、2月と7月が人形を彫る時期に当たります。

General Statement by Merle:

This doll here is a *Wakasma*. We have these *katsinas* on *Songòopavi*. During night dances or the day dances, there are others. There are male, and this one is a female. Everything on here is pretty much accurate. The feathers here is pretty accurate, has eagle feathers, and macaw's tails sticking out in the middle. This one here is like artificial almost similar to the eagle feather. And back here it would have a bunch of a feathers of eagle. We call it *ngungwa*. But this one here has pheasant. The hair coming toward front of the face is out of horse hair and dyed. It would have a little bunch of a macaw feathers on the top of the head. The horn is correct, the eyes is also correct, the ears, and the mouth here is similarity to a how it shaped. And this would be the evergreen, but actually this is carved. The previous dolls some of them, the evergreens are of a yarn, but this one here is actually of wood and it is carved. The clothing here is the *atö'ö*. The only thing it draped the wrong direction, it should been from here, and the opening should be on this side here. Then you would have the white wedding sash draping down, and it does have the *kanèlkwasa* which is it's wearing. The shoes are also correct, white wedding shoes. The yarns of both side is correct, the stick is also correct, maybe a little longer, but I believe it supposed to be white, and maybe either the evergreens tied on the stick also. And it does carry a bell, this one, has a bell. This doll was made by M. Silas. I believe he is from *Polacca*. It's made out of cottonwood root. And painted with acrylic paints. I believe this been made in the early 80s. So I believe this is one of the classic dolls.

ワカスマナといいます。ソンゴーパーヴィ村落の儀礼に登場します。ナイトダンスとデイダンス、それから他の儀礼にも登場します。男性と女性が存在し、これは女性の方です。この人形はとても正確に描写されています。この羽根の部分、ワシの羽根とコンゴウインコの尾羽根などはその通りに表現されています。これはおそらく人工の羽根ですがワシの羽根にそっくりです。後頭部にはワシの羽根の束があるはずですが、これにはないですね。ホビ語でメンクといいます。その代わりにキジの羽根が付いています。顔にかかっている前髪は馬の毛を染めたものです。頭頂部にはコンゴウインコの羽根の束が付いているはずですが。角は正しく描写されています。目と耳と口も本物と同じように描写されています。この部分（首回り）は彫刻されていますが、本来ならば常緑樹です。これまで見てきた人形は、首回りの常緑樹を毛糸で表現していたものが多かったのですが、この人形は木を彫って表現しています。アトゥイをまっています。その羽織り方が間違っています。ここからまとうので、開く部分はこちら側になります。結婚式用の白い飾り帯を垂らしているはずですし、クアネルクアサを着ているはずですが。靴は正しいで

す。白い結婚式用のモカシンです。両手首の毛糸も正しいです。左手の棒は本当ならもう少し長くて、色は白だと思います。棒には常緑樹が巻かれているはずです。右手に鈴を持ちます。人形の制作者はM. Silasさんです。ポラッカ村落出身だと思います。人形の材料はコットンウツドの根です。アクリル絵の具で着彩しています。1980年代前半に作られたものに見えます。クラシック様式の人形とっていいかと思ひます。

56. H85676



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/15
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Merle Namoki 2. Darance Chimerica 3. <u>Gerald Lomaventema</u>
Other Speakers／上記以外の話者	Atsunori Ito
Summary／資料熟覧の要約	
<p>This is a chipmunk <i>katsina</i> and its local name is <i>Koona</i>. It is classified as <i>Wawarskatsina</i> and it hits people who fail with twigs of plants. During the races, it is barefooted but, when it appears in March during the night dance, it has <i>hopitotsie</i> on its legs with <i>katsilwa</i> (anklets). This doll has <i>tsamimi</i>. According to the documentation, the doll was carved by a woman from <i>Polacca</i> village of the First Mesa – Deloria Adams. The reviewers claim that women should not carve dolls. The classical style of carving in the '80s of the twentieth century is characteristic in that the carvers begin with carving the body, and later attach hair, a tongue made of felt, feathers on top of the head, and bandoliers.</p> <p>シマリスのカチーナで、現地名はコーナ (<i>Koona</i>) である。ワワシュカチーナの一種で、敗者の人間は植物の枝で鞭打たれる。徒競走の時には裸足だが、3月のナイトダンスに登場するときは、ホビットツイを履き、カチルフ (足首当て) を巻く。この人形ではツァミミを当てている。台帳に記載されている制作者名は第1メサのボラッカ村落出身のデロリア・アダムスという女性である。慣習的に女性はカチーナ人形を彫るべきではないという意見が述べられた。典型的な1980年代の作風で、本体のみ木彫で、毛皮、フェルトの舌、頭頂の羽根、たすきは後付けされている。</p>	
Bottom Surface Research (-2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	Deloria Adams
Object Name by Carver／作品名	—
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報 (部分)	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	Kona Kachina (Chipmunk Kachina)
Carver／制作者名	Delorie Adams (Hopi)
Year of Manufacturing／制作年	1980
Collection History／入手状況	—

Merle:

Koona katsina, this is a Chipmunk *katsina*. It almost similar to *Songòopavi* how it is painted, but I will point out what's not there. The red and blue, is all white and then outline with black. The eyes is similar here, and the ears also, and it does have this *hurunkwa*, but the *hurunkwa* here is made out of pheasant and then dyed chicken feather, which is usually two pairs of eagle wing. The muzzle here is also correct, with the tongue hanging out. The fur around the neck is also correct, it is fur but this one here has synthetic fur. I believe the bandolier here is not correct, it has a yarn. This is a racer *katsina* also, I believe it don't have armbands, I don't know if Gerald has anything to say about armbands. On the waist area, the blue belt is correct, and breechcloth, *sakwavitkuna* we call is also correct. The arm here the painting is correct, but here on the front of the bodies, the white should be little narrow, the yellow coming to the chest area, it should strip them white, although it with black maybe. The leg part is correct, the shoe is also correct. It supposed to be *hopitotsi*, and I believe it don't have *tsamimi*, should have, *katsilwa*, the ankle band. The way it dressed I think this is one of the *katsinas* that dance in the night dance, but if it is a racer, it won't have shoes. This one is carrying a yucca whip, I believe it does carry a yucca whip. The bow guard is made of leather here, with some kind of metal jewel on it. It is carved out of cottonwood, all one piece, later on the arms all added, and the ears, the mouth, the muzzle. The carver's name is Delorie Adams, it says on the record, I believe she is from 1st Mesa. As we stated previously, the lady is unsupposed to carving dolls, but this is one of her carving here. I believe the carving was in the early 80s to mid 80s, so again this is one of the classic carvings back then.

コーナカチーナという、シマリスのカチーナです。ソンゴープヴィ村落のものとはほとんど似ていますが、異なる点もあります。それを説明します。(顔の) 赤と青の線は全て白で黒縁です。目と耳は同じです。頭頂にはフジュンクァが付いていますが、この人形のはキジの羽根と染めたニワトリの羽根です。動物の鼻口部は正しく描写されています。舌が出ています。首回りの毛皮も正しいのですが、この人形は人工繊維で代用されています。たすきは毛糸のはずです。これも走者のカチーナです。腕章は着けないと思います。後でジェロさんの意見を聞いてみましょう。腰回りには青い帯を締めて、サクァヴィックナと呼ぶ腰布を着けます。これらは正しいです。腕のペイントは正しいのですが、上半身の正面の白い部分はもっと狭くて、黄色が胸までせり出しています。黄色、白、黒の縞模様だと思います。脚部と靴も正しく描写されています。ホピトツィを履きますが、ツァミミではなくカチルワと呼ぶ足首当てを巻きます。この格好のカチーナはナイ

トダンスに登場するもので、競争する場面では靴は履きません。ヤッカの枝を持っています。手首当ては皮製で、何か金属が付いています。コットンウツドの根を材料としています。腕、耳、口、鼻口部は付け足されています。台帳に記載されている制作者の名前はデロリア・アダムスさんです。第1メサ出身だと思います。先ほどお話ししたように、女性はカチーナ人形を彫るべきではありません。しかしこれは女性が制作したものです。1980年代前半から半ばの作品で、当時の様式で彫られています。

Darance:

This particular doll I have never seen. I know it is exist, but I have never observed it personally. As I can't really comment on if it how it supposed to be painted or what if everything is accurate. But all I can say is the lady named Delorie Adams, I know some Adams that from *Polacca*, I believe that she maybe from that family. Everything that I see here is all carved out of the *paako* cottonwood, the tongue is out of felt, the hair, the fur is out of synthetic, the feathers on top is pheasant, the whips is yucca, what is supposed to replicate the yucca, it is made out of wood painted. There is the yarn on there, that is added, the leather is also added, the shells, the *tsamimi* leather around the ankles is also added. The bow guard is leather, looks like a tack or something on little piece of the metal that was used to show that of the silver that in real life that it wears the bow guard.

このカチーナを見たことはありません。存在は知っていますが、自分の目で見たことはありません。姿かたちやペイントなど、どこが正しいのか間違っているのかコメントはできません。制作者はデロリア・アダムスさんで、私はボラッカ村落のアダムス家を知っています。おそらくその家の者だと思います。この人形について言えることは、材料がホビ語でパークというコットンウツドの根、舌はフェルト製、毛と毛皮は人工繊維、頭頂の羽根はキジ、枝はヤッカということです。ヤッカを模した木製のものです。毛糸、皮、貝殻が付いていて、ツァミミが足首周りに付いています。手首当ては皮製で、画鋏か何か銀の代用で使われています。

Gerald:

The name of this *katsina* doll is *Koona*. I don't know they have *koonas* in Japan. It is related to the squirrel, and it is smaller than the squirrel. It does, the facial that is exactly how it. There is the white thing coming down the snout and above the head. *Chipmunk*, I have only seen this as a racer. It doesn't have the red and white coming down in the middle like that, it just has the white, usually, it

doesn't wear armbands; usually it has no shoes. The body here is same thing on the mouth that there is line or white coming down to the waist, down the middle. The rest of the body painted yellow. On the arms there, that's how it is. It is wearing a bow guard. The Adams the family name is from 1st Mesa, *Tewa*, so there maybe the *Tewa* version of the chipmunk. As in other dolls, the arm were attached, the shells on the bandolier, they were attached and the leather strap, the bow guard is leather, and the yucca whips are carved out of wood, and the yarn on the right hand and on the knees, and the fringes on the red. Shoes are all attached after it has been carved. And also the *sakwavitkuna* that is wear here is also attached here along with the felt tongue. But it is a traditional style of carving in the era.

このカチーナはコーナといいます。コーナが日本に生息しているかどうか分かりません。リスの一種で、リスよりも小型です。顔面の描写は正確です。口先から頭頂まで白い線があります。シマリスです。走者として現れたのを目にしました。顔の線の中央は赤ではなく、ただ白一色です。腕章もしないし、靴も履きません。身体のパイントも顔と同じで、白が上半身から下半身に描かれます。それ以外は黄色です。腕はこのようになっています。手首当てを着けます。アダムス家は第1メサのテワの家系です。おそらくこのシマリスのカチーナはテワ版なのでしょう。他の人形と同様に、腕は後付けです。たすきと手首当ては皮製で、貝殻が付いています。ヤッカの枝は木製です。右手と両膝には毛糸が付いていて、指は赤いです。靴の部分も後付けです。サクァヴィックナという腰布も後付けで、これと舌はフェルト製です。当時の伝統的な彫り方です。

General Statement by Gerald:

This is *Koona*. It usually a racer in *Songòopavi*. The body here on the mouth and on the head, protruding back to the head, it usually just white with black outline. And with the red and blue, I don't know. Maybe the carver is from another village, but in *Songòopavi* is just white. Usually down to the body right to the waist it is also the same white, with the black border. And then the arms are has the black with the white dots, as well as the leg, with the white dots. Being a racer, it is wearing hardly anything just breechcloth, and sometimes just not this long to, because you can get it the way, the short yarn to the knees. And it has a bow guard, the yarn at the wrist. I don't think he has the armband, but if he is the wizard, he is a kind of no shoes also, maybe just the ankle lace, the *katsilwa* as it is called in *Songòopavi*. When if you are not fast enough, he will use this whip, he

will hit on any part your head or in the back or wherever. Like in the 80s, the all the whole body was carved out of one wood, all the fur there, the felt for the tongue, the feathers on top, those are accurate too, and the bandolier, they all added later after it has been carved and painted, with acrylic.

コーナといいます。ソンゴバヴィ村落では走者です。身体は口先から頭、そして背中まで黒縁の白い線が描かれます。この赤と青の線は分かりません。制作者は他村の者でしょう。ソンゴバヴィ村落では白一色です。胴体ですが、上半身も同じように黒の縁取りがある白色です。腕と膝下は黒地に白の点々が描かれます。走者なので腰布以外身につけません。膝の毛糸は走るのに邪魔になるのもっと短いはずです。手首には手首当てを着けて毛糸を結びます。腕章を付けるかどうか分かりません。靴は履かずカチルワという足首当てのみ着けます。競争に負けた人間は、枝の鞭で頭や背中を打たれます。1980年代は本体のみ木彫で、毛皮やフェルトの舌や頭頂の羽根やたすきといったものが付け足されます。それらの描写は正しく、彫刻とアクリル着色をした上で、本体に取り付けられています。

57. H85678



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/15
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Merle Namoki 2. Darance Chimerica 3. Gerald Lomaventema
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
<p>All three reviewers from the Second and the Third Mesa hardly commented on this doll because they have no experience of seeing this one before. This doll does not have its hands attached and this is a different point from the dolls that have already been reviewed. From 1970s to the '80s, someone began carving dolls in one piece and this way of carving has become popular. Nowadays (October 2014), Hopi <i>katsina</i> dolls are carved very precisely at each stage of the process. However, from the 1970s to the '80s, the head, body, and legs were carved from one piece of wood but other parts like the hands, hair, skin, eyes, mouth, etc. were attached later. This doll is an exception for those days because all its parts like the kilt, Hopi belt, and blue shoes have been carved. The artist is Malcolm Youvella born in <i>Polacca</i> of the First Mesa.</p> <p>第2メサと第3メサの3名の熟覧者は閲覧経験ないため、多くを語らなかった。これまで見てきた他の人形とは違い、腕は後付けではない。1970年代から80年代にかけて誰かが一本彫りを始め、それが普及していった。今日では「2014年10月現在」、ホビのカチーナ人形は格段に繊細に彫刻される。例えば羽根や首回りの常緑樹の部分も全て手彫りで表現される。しかし1970年代から80年代にかけては、頭部、胴体、脚部が彫刻で、それが彫り終わってから腕、毛糸、皮、目、口といった部品を後付けしていた。このは当時としては例外的で、腰巻き、ホビ帯、青い靴は全て彫刻で表現されている。制作者は第1メサのボラック村落出身のマルコム・ユヴェラもしくはヨイヴェラ氏である。</p>	
Bottom Surface Research (-2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	Malcolm Youvella
Object Name by Carver／作品名	—
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報（部分）	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	Osokchina (Cholla Cactus Kachina)
Carver／制作者名	Malcolm Youvella (Hopi)
Year of Manufacturing／制作年	1980
Collection History／入手状況	—

Merle:

This doll here is on the record it says “Osokchina (Cholla Cactus Kachina)”, carver name Malcolm Youvella. I believe he is from 1st Mesa. This doll here I have never seen, so I could not tell you correct if it is dressed properly, or the attire and the regalia. But all I can comment on is that it is made out of cottonwood root, all carved one piece. I believe the arm is added on, but the feathers in the back is of pheasant fathers. The cactus on top of the head is also of cottonwood. The yarns, the eyes are also attached, the ears and the mouth. The ruff around the neck is maybe evergreen, Douglas fir, but it is made out of yarn. It has a yarn across both shoulders under armpits, the armband I believe is carved on there or maybe of leather. Yes, it is made of leather. The rattle is also of cottonwood root, the bow guard is also carved in, the Douglas fir it is holding is of yarn, the clothing, the sash and the belt is also of wood, but the sash is added on the later time. The blue shoes is of wood, but the red fringes are hanging out of the blue shoes leather, this pretty much, on the foxtail is also wood that is added on the later day. The base is of cottonwood, is signed by “Malcolm Youvella, Polacca, AZ”. This is pretty much what I can comment on. Cause I never seen this *katsina* so I won’t know how it would look. But it is actually nice carving from the early 80s, mid 80s. It is painted with acrylic paint.

台帳には「Osokchina (Cholla Cactus Kachina)」、オンクチナ（ウチワサボテンのカチーナ）、制作者がマルコム・ユーヴェラ、ヨイヴェラと記載されています。第1メサ出身だと思います。このカチーナを見たことはありません。衣装が正しいかどうか適切なコメントはできません。確かなことは、材料がコットンウッドの根で、一本彫りされていることです。腕は後付けで、後頭部にはキジの羽根が付いています。頭部に付いているサボテンもコットンウッドを彫ったものです。毛糸、目、耳、口も後付けです。首回りはおそらく常緑樹のベイマツです。人形のは毛糸で代用されています。両肩から脇下にかけて毛糸をたすき掛けしています。腕章は木彫でしょうか皮製でしょうか。皮製でした。ガラガラと手首当てはコットンウッドの根を彫ったものです。ベイマツは毛糸で、飾り帯と帯は木彫で、飾り帯は後付けです。青い靴も木彫です。そこに巻いている赤い房飾りは皮製です。キツネも木彫で後付けです。台座もコットンウッドの根を材料にしています。「Malcolm Youvella, Polacca, AZ」とサインしてあります。コメントは以上です。見たことがないのでこれ以上言えません。1980年代前半から半ばにかけての作品としては秀作です。着色はアクリル絵の具です。

Darance:

This doll here I am not really familiar with, I have never seen this doll, this *katsina* ever. I think it might come from the 1st Mesa village areas. Everything on here is carved pretty well, the tail is added along with the cactus on top is also added with the ears, the eyes, the mouth. The bow guard is carved on, the armband also, this seems to be all one piece, the arms and the legs are all one piece. So very good carving, but I can't really comment on what this doll or whatever it represents, the roles, I can't really say, I have never seen this *katsina*. My thinking maybe it came from 1st Mesa.

このカチーナはよく知りません。見たことはありません。第1メサの村落に登場するものなのでしょう。どこもよく彫られています。耳、目、口、そして尻尾と頭のリボンは後付けです。手首当てと腕章は木彫で、腕も足も含めて一本彫りしているようです。よくできた人形です。しかしカチーナの役割についてはコメントできません。見たことはありません。おそらく第1メサのカチーナです。

Gerald:

Hello, コニチワ, my name is Gerald Lomaventema from the Hopi reservation. This doll here is referring to the cactus that is has on the top of his head. The cholla-cactus which grows on the Southwest. This just by looking at the catalog name, Malcolm Youvella, he is from 1st Mesa, so going by that, this is a *katsina* from 1st Mesa. I can't elaborate too much on how it supposed to be dressed, this wearing the right attire and all the regalia and the eyes. We don't have this on 2nd Mesa. It is a classic style of carving that being done in the late 70s and 80s. All the eyes and mouth, the ears, feathers, cactus, that's all have been attached later after. Actually, this one looks like is a full carving. The arms are not attached as previous dolls, so someone has already getting the style of carving is already evolving, because if you look at the pre 1960s, their doll are not as detailed as this. But today, they are more detailed than what you have here, for instance, the feather would all be carved like here, and the evergreens that it is carrying, it would all be carved as well as the evergreen, the Douglas fir around the whole neck, all the yarn, everything would be carved now. But in the 80s, this one after they finish carving, they attached the yarn, some of the leather, and eyes, mouth and cactus, those were all attached later after it was carved and painted from cottonwood root. So this is the exceptional doll with everything already carved detail, and embroidered kilt of Hopi belt, and blue shoes is carved

from a cottonwood root.

ハロー。コニチハ。ジェロ・ロマベンティマと申します。ホビ保留地からやってきました。サボテンのカチーナです。頭の上にサボテンを載せています。米国南西部にはウチワサボテンが自生しています。台帳の制作者名欄には「マルコム・ユヴェラ（ヨイヴェラ）」と書かれています。第1メサ出身なのでこのカチーナもそのものなのでしょう。どのような格好をしているか、衣装はどうで目の描写は正しいかなど、細かな解説はできません。第2メサには登場しないカチーナです。彫刻自体はクラシック様式で、1970年代後半から80年代にかけての作品です。目、口、耳、羽根、サボテンは全て後から取り付けられています。それ以外は一本彫りのようです。これまで見てきた他の人形とは違い、腕は後付けされていません。1960年代にはこのような細かい彫りの作品はありません。この時代（1970年代から80年代）に誰かが始めたのでしょうか。今日では[2014年10月現在]、ホビのカチーナ人形はもっと繊細に彫られます。例えば羽根も全て手彫りです。首の周りの常緑樹も彫刻されます。毛糸も何もかも木彫で表現します。しかし1980年代には、本体の彫りが終わってから毛糸や皮や目、口、サボテンといった部品を取り付けていました。その点この人形は例外的です。刺繍した腰巻きも、ホビ帯も、青い靴も、全て彫刻しています。

General Statement by Merle:

This doll here is called *Ösöökatsina*. I have never seen this *katsina* here. Therefore, I won't have much comment on how it should dress and look. But the only thing I can comment on this is it is made of cottonwood root, somebody did a nice job of carving. The features you can see the stomach muscles here and actually I believed this is all one carving, just the cactus up here, and the eyes, the mouth, the ear is added on, and also the rattle. The yarn for the evergreens, and the feathers up here are also added on. I believe the feather is of pheasant. Evergreens here is also of yarn, except the fox tail here is added on. And also the sash here is also added on, the sash and the *kweewa*, it almost looks like one piece. The *sakwatotsi* here is also one piece, the red, design around the blue shoes is of leather I believe, the yarn here is also added on. The artist name Malcolm Youvella from *Polacca*, Arizona. The base is with tacked with finish nail. I believe this is one of the dolls that has been carved in the early 80s to the mid 80s. So I believe this is one of the classic dolls has made in the era.

オソクチナといいます。見たことはありません。外見について多くはコメントできません。確かなことは、材料がコットンウツドの根で、素晴らしい作品だということです。

腹筋もちゃんと彫刻されています。一本彫りだと思います。後付け部分はサボテン、目、口、耳、ガラガラです。常緑樹の代わりには毛糸が使われています。ここの羽根も後付けです。これらはキジの羽根です。毛糸が常緑樹を代用しています。キツネの尻尾は後付けです。飾り帯も後付けです。それとクウェフは一つの方法から彫ったように見えます。サクアトツイ（青い靴）も一本彫りされています。靴の周りの赤い部分は皮製だと思います。この毛糸も後付けです。制作者はマルコム・ユヴェラさんで、ボラッカ村落の出身です。台座と本体は釘で固定されています。1980年代前半から半ばにかけて作られた人形です。その時代に作られたクラシック様式作品です。

58. H85680



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/15
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Darance Chimerica 2. Merle Namoki 3. Gerald Lomaventema
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
<p>This is <i>Sakwahototo</i> classified as a warrior <i>katsina</i>. It appears during the bean ceremony in the Third Mesa together with its siblings <i>Sikyahototo</i> and <i>Hee'e'wüti</i>. It is believed that nobody should carve <i>Hototo</i>. Gerald Lomaventema – one of the reviewers – said the following about diversity in the three mesas. There are three mesas in the Hopi reservation: the First, Second, and Third Mesa (a flat area like a tabletop). There are different dialects and each mesa has its own ceremonial leaders. Some of these <i>katsinas</i> appear in certain mesas and in others, they do not. For example, a <i>katsina</i> may appear in the Third Mesa but it not appear in the First and the Second Mesa. Conversely, there are <i>katsinam</i> that appear only in the First Mesa. The same <i>katsina</i> in every mesa might be named differently and play different roles. The carver is Stacy Talahytewa born in <i>Münqapi</i>.</p> <p>戦士に分類されるカチーナで、サクアホトート (<i>Sakwahototo</i>) である。第3メサではビーン儀礼の時に、兄弟姉妹のシキヤホトート、ヘーヘウウティと共に現れる。ホトートは人形に彫ったり、それを販売してはいけないものとされる。熟覧者のジェロ・ロマベンティマ氏は3つのメサに表れる多様性について、以下のように説明した。ホビ保留地には第1、第2、第3という三つのメサ（テーブル状の台地）があり、メサ毎に方言が存在し、それぞれ儀礼的指導者がいる。メサによって現れたり現れなかったりするカチーナがいる。例えばこのカチーナは第3メサにはやって来るが、第1メサと第2メサには登場しない。反対に第1メサにしか現れないカチーナというものも存在する。同じカチーナでもメサによって名称や役割が異なることもある。制作者はムンカピ村落出身のステイシー・タラハイテワ氏である。</p>	
Bottom Surface Research (-2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	—
Object Name by Carver／作品名	—
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報（部分）	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	Hototo Kachina (A War Kachina)
Carver／制作者名	Stacey Talahytewa (Hopi; Tobacco Clan Member)
Year of Manufacturing／制作年	1980
Collection History／入手状況	—

Darance:

This is the *Sakwahotòoto katsina*, the blue *Hotooto*. There is a brother usually comes with, it is called the *Sikyahotòoto*. Usually these during the bean dance ceremony. They are behind the *Hee'e'wùuti*, the warrior lady, these are brothers at *Hoatvela*. Usually this one is first, and then there is a yellow one behind it. And as they get to the *kiva*'s on top, the *Hee'e'wùuti* would be singing, when she stops, then the two brothers start singing their songs. They usually are really close together where they stomping their feet, and they are singing their song. One of them would start the song, and the yellow one or the blue one start the song, the yellow one would join, who come in later, and then they will end the song together. These are warrior *katsinas*, and usually we are not supposed to carve or sell these *Hotootos*. But they are the *Hee'e'wùuti*'s brothers, usually up here are *tsu'nakwa* out of either owl feathers or eagle feathers, with bluebird feather tied to it. The face is pretty accurate, but it doesn't have a horn, usually just have a hair on both sides of the head. And no fluffy like this fur here. The neck area part is bobcat, drapes all the way around and hangs down, and this have five feathers on the back of the head. There is a shield in the back, of what they call it as a *pöqàngwkukveni*, the eleven. You see here, it is a shield, and it is in the back of the head, there and what borders it is a cotton, dyed red. The body it has the buckskin with the quiver, on the back of the *katsina*. It usually carries a bow, and a yucca on one side, just the bow. It is dressed like this, with the sash *mötsapngöñkwewa* and *kweewa*, *hopikwewa*, and the sash, the red belt, the tail and it has the *honhokyasmi* with the brown shoes, the turtle shell. This is the 3rd Mesa *Hoatvela katsina*, the yellow one is different, but he is also dressed the same, as the blue one here.

サクアホートカチーナです。青いホートです。これと一緒に現れるシチャホート（黄色いホート）という兄弟がいます。ビーン儀礼に現れます。ヘーヘウウティという名の女性戦士も一緒に現れます。ホテヴィラ村落ではその三つは兄弟姉妹と考えられています。これが初めにやってきて、次に黄色いのが続きます。キヴァの上にやってくると、ヘーヘウウティが歌を歌い、その歌が止むと、青と黄色の兄弟が歌を歌います。寄り添って、足を踏みながら、歌を歌います。どちらかが歌い初めると、もう一方が続きます。そして終わりまで一緒に歌います。戦士のカチーナです。これらホートは人形にしたり売ったりしてはならないカチーナです。彼らはヘーヘウウティの兄弟です。これはツーナクアといって酸化鉄で染めたフクロウかワシの羽根です。それにブルーバードの羽根が結ばれています。顔面は正しく描写されています。実際には角ではな

く、髪の毛が生えています。このようなフワフワしたものはつけません。首回りにはボブキャットを巻き、それがぶら下がります。後頭部には5枚の羽根が付いています。後頭部には数字の「11」のような二本の線が描かれたピョカンクックヴェニという盾があります。鼻のこの線のような印です。後頭部にこれがあるはずで、その縁は赤く染めた綿で覆われます。上半身にはシカ皮をまとい、矢筒を背負います。手には弓とヤッカを持ちます。衣装はこの人形のように、ムツアプンクウェフという飾り帯とクウェフという赤いホビ帯を締めます。尻尾をつけ、ホンホキヤスミを着けて茶色い靴を履き、足にはカメの甲羅を付けます。これは第3メサのホテヴィラ村落にやって来るカチーナです。黄色いのも同じような格好をしています。これは青い方です。

Merle:

This doll here is *Hotooto*. This *katsina* I have never seen. But as Darance mentioned early pointed out, the clothing on the *katsina* is correct. I guess the *katsina* is from the 3rd Mesa. Therefore, I don't have much comment on it, but all I can say is it is made out of cottonwood again. It is pretty well carved. I believe the arm is added on there, the feathers of some sort of bird, maybe pheasant wings. On the back is also maybe turkey or some, the fur is of synthetic fur, the feathers up here is dyed chicken feathers, and also on the tip of these five feathers here. The ears on this side is also of some synthetic fur, the buckskin is of leather. The armband is leather too also. The bow guard is leather, the yarn here also, on the foot, the leg I mean. This doll is made by Stacey Talahytewa. I believe he is from 3rd Mesa *Munqapi* area. This doll is actually nice carving, the early 80s, mid 80s, I believe this is authentic.

ホトートです。見たことのないカチーナです。ダランスさんがご指摘したように、身につけているものは正しいです。第3メサのカチーナなのでしょう。ですのであまりコメントできません。唯一言えるのは材料がコットンウツドの根ということです。よくできた人形です。腕は後付けのようです。羽根はキジのものでしょうか。後頭部の羽根は七面鳥かも知れません。毛皮は人工繊維です。この赤いのは染めたニワトリの羽根です。5枚の羽根の先端に付いているのも同じくニワトリです。こちらの耳には人工繊維の毛糸が付いています。シカ皮は皮製です。腕章も皮製です。手首当ても皮製で、足には毛糸が巻かれています。制作者はステイシー・タラハイテワさんです。彼は第3メサのムンカピ村落出身です。1980年代前半から半ばにかけて作られた素晴らしい人形です。オーセンティックなものです。

Gerald:

With the Hopi reservation, we have three mesas, 1st, 2nd and 3rd, and we all have different dialects in our language. Each mesa has their own ceremonial leaders. Some of these *katsinas* they are not present. For instance, this one, it is present on 3rd Mesa, but it is not present in 1st and 2nd Mesa. Some of the other *katsinas* they are opposite, they are present in the 1st Mesa and not present on the other. But all of them are representative that the Hopis believe that these beings carries a prayers to the spiritual world. But each have their own functions, but how each community lay out those responsibilities for those communities. For instance, this one here I am not familiar because I have never seen it at 3rd Mesa. Its function is during the February, it comes along with a bunch of other different *katsinas*, which also have their own significance and their roles. But I can't really elaborate on this one 3rd Mesa *katsina*, I have never seen it. But somebody from 3rd Mesa, as Darance is from 3rd Mesa, if he can recognize it that is good enough for him to identify it. So all I can elaborate right now is it is also in the ear of 80s and late 70s, when people were caving the whole body from the head on down to the foot as one, and they will connecting the arms. And all the other of these are yucca whips, and synthetic fur, these are dyed maybe chicken feathers. Those are all added later along with the fox tail. It is carved out of the cottonwood root, and painted acrylic paint.

ホピ保留地には第1、第2、第3という三つのメサ（テーブル状の台地）があります。ホピ語にはメサ毎に方言があります。メサにはそれぞれ儀礼的指導者がいます。メサによってカチーナは現れたり現れなかったりします。例えばこれは第3メサに現れますが、第1と第2メサには登場しません。反対に第1メサにしか現れないカチーナもあります。共通しているのは、カチーナというものは霊的な世界に祈りを届けてくれる存在ということです。カチーナの個々の役割はメサ毎に異なります。コミュニティ毎に役割があるのです。例えばこのカチーナについて私はよく知りません。第3メサでも見たことがないからです。これは多くのカチーナと共に2月の儀礼に登場します。カチーナはそれぞれ意味を持っています。見たことがありませんので第3メサのカチーナについてはコメントを控えます。ここには第3メサ出身のダランスさんがいます。これがどんなカチーナなのかは彼に説明してもらいましょう。私と言えるのは、1970年代後半か80年代に作られた人形だということ。その時代には頭から足まで一本彫りしていたこと。腕は別で作って取り付けていたことです。手にしているのはヤッカの枝です。その他に人工繊維の毛皮や染めたニワトリの羽根を付けています。キツネの尻尾を含め、後から取り付けられています。材料はコットンウッドの根で、着色はアクリル絵の具です。

General Statement by Darance:

Sakwahotòoto, this is the 3rd Mesa *Hoatvela katsina* that appears during the bean ceremony. Usually comes with his brother, the yellow one called the *Sikyahotòoto*. They are the brothers of the *Hee'e'wùuti* that they comes during *Powamuya*. The head part here, top, the feather is replica of *tsu'nakwa* made out of either eagle plumes or owl tied bluebird feather are usually tied to those feathers. The feather are usually dyed with a red iron oxide a mineral called *suda*. Usually there is no fur on the side, usually just hair hanging down on the both sides. There was no horn, just hair hanging on the both side of the head. The back, the feathers are accurate, the five, there was no feathers on the back, usually, a shield in the back of the head, with 11 *pōqàngwkukveni*, around the shield is a cotton, usually red, borders the shield. It has a bobcat skin that goes around the whole collar. And also has a buckskin. But on the other side, on the back, has a quiver, usually has arrows or extra bow. And on the right side, I think it has the yucca whip, and on the left side is a bow. The buckskin represents armor, the armor that it wears. It doesn't have blue armbands usually from an animal, a deer or an elk. From the waist down is usually how it dressed, with the little belt on the buckskin up here. Usually has a turtle shell, *mōtsapngōnkewewa*, the colorful sash, with the Hopi belt. This is usually seen during the bean dance ceremony or when there is a certain time when there is *Palhikwmanas* that comes to the village to grind the corn during a night dance. And the *Sakwahotòoto* and the *Sikyahotòoto* along with the *Hee'e'wùuti* will come would be with that group.

サクアホトートです。第3メサのホテヴィラ村落ではビーン儀礼の時に登場します。通常は兄弟で黄色い姿のシキヤホトートと一緒に現れます。サクアホトートとシキヤホトートはポウムヤ祭に現れるヘーヘウウティの兄弟です。頭部から見ていきます。頭頂の羽根ですが、これはワシかフクロウの刷毛でできているツーナクアを表しています。これらの羽根には青い鳥の羽根がいつも添えられています。その羽根は通常、スーダと呼んでいる鉱物の酸化鉄で染められています。通常なら顔の右側には毛皮が付いていません。そうではなく両側に髪の毛が垂れ下がっています。角は付いておらず、髪の毛が両側に垂れ下がっています。背中側を見てみましょう。5枚の羽根は正しいですが、後頭部の羽根の束は本来なら付いていません。そうではなく、後頭部には盾が付いています。木綿でできた盾の端は赤く、そこには戦士の印である数字の「11」のような二本の線（ピョカンクックヴェニ）が描かれます。首にはボブキャットの毛皮を巻いています。シカ皮をまとっています。シカ皮を羽織っていない方の肩に矢筒をかけます。矢が入っていて、予備の弓もあるはずです。右手にはヤッカの枝を持っていますが、左手は弓だった

と思います。バックスキンは甲冑として身体を守ります。青い腕章ではなく、シカとかエルクといった動物の皮を巻きます。腰から下の部分は正しいです。小さな帯を巻きます。通常だと足にはカメの甲羅を付け、腰には色鮮やかなメツァブンクウェワとホピ帯を巻きます。ビーン儀礼に登場します。もしくはナイトダンスの時期に村落にパルヒクマナがトウモロコシの粉を碾きに来る場合に登場します。サクァホトートとシキヤホトートは、ヘーヘウウティやその連れと一緒にやってきます。

59. H85688



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/15
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Merle Namoki 2. Darance Chimerica 3. Gerald Lomaventema
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
<p>It is called <i>Tsiitoto</i> in the Second and the Third Mesa. Formerly, it also appeared in the Third Mesa. This <i>katsina</i> portrays a flower. It appears in the First Mesa between February and March during the fasting ceremony (ceremony in which consumption of fat and salt is limited). The painting on the knees and forearms differs from the painting on the original <i>katsina</i>. There is no stand with this doll. There is no name of the artist written down; thus, it is not known who carved it.</p> <p>第2メサと第3メサではシートト (<i>Tsiitoto</i>) と呼ばれる。かつては第3メサにも現れていた。花を表しているカチーナで、第1メサでは2月から3月にかけて行われる断食祭（脂肪や塩を絶つ儀礼）のナイトダンスに登場する。膝下や前腕のペイントの仕方が実際とは異なる。台座が付いておらず、底面のサインもないため制作者は不詳。</p>	
Bottom Surface Research (-2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	—
Object Name by Carver／作品名	—
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報（部分）	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	Tsitoto Kachina (Flower Kachina)
Carver／制作者名	Unknown Hopi
Year of Manufacturing／制作年	early 1970s
Collection History／入手状況	—

Merle:

This doll here is called *Tsiitoto*. It is representing a flower. I have seen this *katsina* in 1st Mesa during their fasting ceremonies, but some of the regalia is not correct here. The head part is a more smaller version, it is sitting on the top of the head (I am wrong). But the beak here is a lot smaller and the feathers here is of macaw feathers. When there is a macaw feather sticking up in the back here it is of macaw bunches. And up here I believe is of macaw feathers also. And this here the evergreen is drapes down all the way around. Instead of round, this drapes down. The *atö'ö* is also correct. Here, but I believe it is made out of some sort of material, the black and the red is glued on to this material here, like a cheese cloth. Underneath, the paint is not correct. It should be painted one side should be blue, the other side should be yellow. And the pinkish color there should be on there, but it is not, this is actually all brown and white. And the forearm, one side should be blue, and the other side should be yellow. The *pitkuna* here is correct, the kilt, also the sash is correct, but is missing the belt. It shows the belt here, but it is not draping down, as to wear it should by the *mötsafngöñkwewa*. And also the legs painting here is not correct, one side should be yellow, the other side should be blue. The shoe here is correct, it should be wearing the blue shoe. On the hand part, it should be holding one of the smaller pine trees, the Douglas fir tree, and the other side it should be carrying a rattle. The colorful here on the head is also correct. This doll was made out of cottonwood root. The artist is unknown, I don't know who the artist is. But this *katsina* comes in 1st Mesa area, actually this I believe early 70s late 70s era, so I believe this is one of the authentic dolls.

シートトといいます。花を表しています。第1メサの断食祭（脂肪や塩を絶つ2月から3月にかけてのナイトダンス）の時に見たことがあります。身につけているものにいくつか誤りがあります。この人形は身体に対して頭部が大きすぎます。嘴はもっと小さいはずで、これはコンゴウインコの羽根です。頭の後ろに立つ羽根がコンゴウインコならば、後頭部の束もコンゴウインコの羽根です。この羽根もコンゴウインコのものだと思います。これは常緑樹で首周りを覆っています。巻くのではなく垂らします。アトゥイも正しいです。素材は何か分かりませんが、黒と赤の部分がすかすかの素材でできた白の上に接着剤で固定されています。下半身のペイントは間違っています。片足は青、もう一方は黄色のはずです。ここはピンク色で、こちらは茶色と白のはずです。肘から手首にかけては、片方が青で、もう片方は黄色です。ピックナと飾り帯は正しいです。赤い帯が見当たりません。帯はありました。ムツァフムンクウェフの側に垂れ下がっているはずなのですが。足のペイントは間違っています。片足は黄色でもう一方は青です。

靴は正しいです。青い靴を履きます。手についてですが、片手には小さな松の木を持っています。ペイマツです。もう一方の手はガラガラを持ちます。頭部の多彩の部分は正しいです。コットンウツドの根でできています。制作者は不詳で、誰が作ったのか分かりません。第1メサには現れます。1970年代前半から後半にかけては現れていました。オーセンティックな人形といって良いと思います。

Darance:

Tsiitoto, this doll I have seen at 1st Mesa also but it was during the night time, so I cannot really get a good view of how it really looked. I just sit it down. I don't want to drop it again. In the 3rd Mesa, the head part is totally different. It has the mouth like this, but the green is all the way down, past to the chest area, or even further. It wears a *tuu'ih*i, the pattern kilt, with the design of flowers. The head part is all blue, and the eyes is a kind of curved, upwards. And then there is rainbows that go all the way across, the head here, the whole head is painted blue. There is a Mohawk in between, and there is five plumes, spaced that are stuck on top of the head. It is one of the old *katsinas* doesn't come out anymore, that's all what the *Hoatvela's*, 3rd Mesa's *Tsiitoto* is. But this one I believe, it also carries a small tree with the bell as well. So this is probably the 1st Mesa version.

シートトです。私も第1メサで見たことがあります。その時はナイトダンスでした。そのためどんな格好をしているのかよく見えませんでした。寝かしたままにしましょう。落として壊したくありません。第3メサでは頭部がこれとは全く異なります。口は似ていますが、緑の部分はもっと下です。胸かもっと下です。花の模様の付いたトゥーイヒを着けます。頭部は青一色で、目は吊り目です。そこに虹を表す線が描かれます。その線の間がモホークの髪形になります。5枚の羽毛が間隔を置いて髪の上に付けられます。第3メサのホテヴィラ村落のシートトは古いカチーナでもう現れません。鈴の付いた小さな木を手を持っていると思います。この人形は第1メサ版だと思います。

Gerald:

I can't comment cause I never seen this. The style, era, in this era, the style of carving with acrylic, all the parts are attached later after the painting and carving.

見たことがないのでコメントは控えます。この時代の作風として、アクリル絵の具での着色と、パーツの後付けが特徴的です。

Darance:

These are the red and blue or yellow color that supposed to be together, going down the face, this is the 3rd Mesa *Tsiitoto*. There is Mohawk and plumes on the head, and usually there is whole bunches of greens coming down wears a *tuu'ih*i. 第3メサのシートトの顔面は赤、青、黄色だと思います。モホークの髪形に羽毛が付いていて、首には大量の常緑樹が巻かれて、トゥーイヒをまといます。

General Statement by Darance:

This one here is *Tsiitoto*, it represents a flower. I think this one appear maybe probably on 1st Mesa. Because 3rd Mesa is totally different, the head part is all blue, and it usually a Mohawk on there, there is five eagle plumes there spaced. And on the head part, the face part, there is two lines scratches this, the red and yellow; and the eyes a kind of curved. It does have mouth like this, but it is a lot smaller. The green usually comes all the way down to probably stomach area; and it does have a cape, but the *tuu'ih*i that usually wears the colorful cape, with the *powamuytsōqa'asi* different colors body paint, *pitkuna*, *mōtsapngōnkwewa* and *hopikwewa*, the kilt, the sash and the bell. It usually carries a Douglas fir, a little tree, maybe about this high if this doll was the carry one with the bell, with blue shoes with *hōnhokyasmi*. Inside the leg, it usually carry a color, one side blue, and other side is yellow, but this one here I think is probably from 1st Mesa area.

シートトといって、花を表しています。第1メサに現れるカチーナです。第3メサのものは見た目が全く異なります。頭は全て青くて、モホークの髪形で、その髪の上に5枚のワシの羽毛が間隔を置いて配置されます。顔面には赤と黄色の線が引かれ、目は曲がっています（目尻が湾曲して上に上がります）。口はこれと似ていますがもっと小さいです。本来ならば緑色の常緑樹はお腹の辺りまで垂れ下がっています。トゥーイヒというケープをまといます。胴体はボウムイ・ツウカアシにペイントされ、ピックナ、メツァブクウェワ、ホピクウェワを巻いて、鈴を持ちます。手には小さなベイマツの木を持ちます。これくらいの高さです。その木と鈴を持っているとすれば、青い靴を履いて、ホンホキヤスミ（足首当て）を巻きます。足の色は片方が青で、もう片方が黄色です。この人形は第1メサ版なのだと思います。

60. H85693



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/15
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Merle Namoki 2. Darance Chimerica 3. <u>Gerald Lomaventema</u>
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
<p>This is how a woman and a man who have joined the association look and dance in pairs. In the Second Mesa, the man is called <i>Tsooro tangaitiyo</i> and the woman, <i>Palhikwmana</i>. A man carries a flat board called <i>pavay-oykyasi</i>, which represents clouds and directions from which clouds come. <i>Palhikwmana</i> wears <i>kopatsoki</i>, which represents clouds and lightning. This doll has the white shoes worn during wedding ceremonies. However, originally, it was barefooted. In the Third Mesa, the man is called <i>Maswikkatsina</i> and the woman, <i>Palhikwmana</i>. The ceremony in which they both appear is called <i>Pavalhiktu</i> in the Second and Third Mesa.</p> <p>結社に入会した人間の男女がこのような格好をしてペアになってソーシャルダンスを踊ることがある。第2メサでは男性はツォージョタガイティヨ (<i>tsooro tangaitiyo</i>)、女性はバリクマナ (<i>Palhikwmana</i>) と呼ばれる。男性は、雲がやって来る方位と水を表すパヴァヨイキャシという雨の平板を背負う。バリクマナは、雲と稲妻を表すコパツォキを頭にかぶる。この人形では白い結婚式用の靴を履いているが、本来は裸足である。第3メサでは男性の方はマスウィックカチーナ (<i>Maswikkatsina</i>)、女性はバリクマナ (<i>Palhikwmana</i>) と呼ばれる。第2メサと第3メサでは、これらが登場する儀礼の名称はパーヴァルヒクトゥ (<i>Pavalhiktu</i>) である。</p>	
Bottom Surface Research (-2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	—
Object Name by Carver／作品名	—
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報 (部分)	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	Poli Kachina (Butterfly Kachina) Poli Mana Kachina (Butterfly Kachina Maiden)
Carver／制作者名	Unknown Hopi
Year of Manufacturing／制作年	ca.1970
Collection History／入手状況	—

Merle:

This *katsina* is *Politaqa* and *Polimana katsina*, they appear social dancing, the girl dancing after the male. I have never really seen the pair dance together. But as the clothing for the male, it is almost similar to as a social dance. It has the hairdo is correct, it has the flowers on top the head with I believe it is chicken feathers, it has a choker with also necklace hanging down. The painting is correct, with the yellow and blue paint, and the pink on the body. On the forearm, it is also correct, it carries a rattle, and has a yarn on the right hand. And on the left wrist is a bow guard, and this one is carrying a flower on the left hand, I believe it supposed to be a *talavayi*. A *talavayi* is stick to the eagle bunch, at the top with two eagle tail, pointing up, and the red horse bangs would be on the side of the stick. The clothing is also correct, it has the *pitkuna* on the kilt, and *themötsaf-ngökwewa*, then the *kweewa* also is correct. The belt is from the right shoulder to the left is also correct. The painting on the legs is also correct. It has a yarn both legs, and I believe it should have bells on both legs. I don't know, I think it should have no shoes, this one has red shoes. The ankle band is correct. On the backside, I can not see the backside. I believe it should have a, what we call *pavayoykyasi*, representing the directions of the cloud, and then the water. It should have a red tailed hawk feathers sticking out of that end. And then also a pair of eagle tail at the bottom of the *pavayoykyasi*, on the side it would have a dyed red horse hair. The girl also is pretty much accurate. The *kopatsoki* representing the cloud and the lighting. This one here has flowers on top, I believe it should only have macaw bunch. The corn is correct, with two feathers, hawk feathers sticking out. This is of red tailed hawk feather and the facial features is pretty much accurate. This one has a necklace, the *pitkuna* is correct, it is drapes over the right way. The *tuu'ih* is also correct. This one is wearing armbands, I believe in *Songòopavi* it have an armband on one side, the dancing wand is of feathers, eagle feathers. The shoes it has the white wedding shoes, but I believe it should not wear any shoes. The *wukokwewa* is drape to the left, so that is correct. I can't see the backside. On the backside, it should have the two eagle feathers and plus the macaw feathers sticking out in the middle. If these there, it is correct, the bunch there would be of eagle, what we call *ngungwa*, and in 3rd Mesa, we call it *kwaatsakwa*. And then the yarn draping down the back. And the stand here, I don't know, looks to me that it is made out of some type of board, maybe basswood or some other wood. It has a design of a cloud. The corn I believe melon, or squash. This doll I believe

been made in the early 70s to the late 70s, and I believed this is authentic, but the carver is unknown. Therefore, I believe it is authentic.

ポリタカとポリマナというカチーナです。男性と女性が踊るソーシャルダンスをしに現れます。これらカチーナがペアになって踊っている姿を見たことはありません。男性の方の衣装は、人間が演じるソーシャルダンスとほぼ同じです。髪形は正しく、頭頂に花とニワトリの羽根を付けていて、小さな輪の付いたネックレスをします。ピンク地に黄色と青の身体のパイントも正しいです。肘から先も正しく、右手には毛糸を巻いてガラガラを持ちます。左手には手首当てを巻きます。この人形は花を持っています。本当ならトラヴァイを持つはずですが。トラヴァイにはワシの羽根の束と先端に二枚のワシの尾羽根が付いています。棒の部分には切りそろえた赤く染めた馬の毛がたなびいています。衣装はほぼ正確に描写されています。腰巻きのピックナ、ムツアフムンクウェフ、そしてクウェフです。右肩にかけている帯も正しいです。脚部のパイントも正しいです。両足には毛糸が結んであります。両足に鈴も付いているはずですが。これは赤い靴を履いていますが、本来は裸足だったと思います。足首当ては正しいです。後ろ側を見てみましょう。背中にはパヴァヨイキャシという雨の平板を背負っているはずですが。それは雲がやって来る方位と水を表しています。アカオノスリの尾羽根が突き出ます。偶数のワシの尾羽根がパヴァヨイキャシの下部に付いていて、赤く染めた馬の毛が両側から垂れ下がります。女性の方もおよそ正確に描写されています。コパツォキは雲と稲妻を表しています。この人形は頭頂に花が付いていますが、本当ならコンゴウインコの羽根だけです。額にはタカの羽根が突き刺さったトウモロコシがあります。この人形の額にはアカノスリの羽根が付いていますが、顔面は正確に描写されています。ネックレスをして、ピックナを左肩にかけて右側に垂らします。トゥーイヒも正しいです。人形は両腕に腕章を着けていますが、ソンゴーパーヴィ村落では腕章は片腕だけです。指揮棒にはワシの羽根が付いています。白い結婚式用の靴を履いていますが、本来は裸足です。ウォコクウェフ（玉が付いた結婚式用の白い飾り帯）を左腰で締めて垂らします。後ろ側を見せて下さい。後頭部には二枚のワシの羽根とコンゴウインコの羽根が付いています。もしこれらがここにあるなら、束はワシの羽根です。第2メサではメンクといい、第3メサではクァーツァクァと言います。後頭部からは毛糸が垂れ下がります。台座はアメリカボダイ樹でしょうか。よく分かりません。雲の絵が描かれています。トウモロコシとメロンかカボチャの絵もあります。1970年代に作られたものだと思います。オーセンティックなものといっているいいですが、制作者は不詳です。オーセンティックなものだと思います。

Darance:

I have seen this dance, *Hoatvela*. I could barely see it, it was during the night

dance. But this one it would call a *Maswikkatsina*, it just is usually the boy, it is usually the face is all blue. I don't know what the symbol is, that is not really a 3rd Mesa symbol on the side of the black and yellow, usually it is red if you put something on the side. And the hair is usually towards the front tied, so it is kind of the long hair would be in the front, tied. And I am not sure if it would wore a necklace, because how it would be dancing very high pace, it might break, but sometimes they would wear a necklace. This is not usually what he is carry the flower, it is *talavayi* with the stick, with the red hair, with the two feathers and either eagle bunch or a parrot bunch. It carries a rattle. It doesn't have shoes, just the *honhokyasmi*, the back is the *pavayoykyasi* with the eagle fan tail and the bottom with two red tailed hawk tail feathers. With the corn, or sometimes just put a bunch of parrot feathers. On *Hoatvela*, on top this is usually made out of a corn husk rather than wood with fluffs. But at *Hoatvela*, there is the one looks exactly like this, called the *Sa'lakwtaqa*. It is a blue face, but it dressed just like this, and it has the *pavayoykyasi*, what they call water tablet. It has a blue face, and headdress like this with no flowers. It has flowers, sorry. The *Palhikwmana* I don't know why they call it "Poli Kachina (Butterfly Kachina), Poli Mana Kachina (Butterfly Kachina Maiden)". This is the correct pronunciation for this is *Maswikkatsina*, this one was just *Palhikwmana*, on 3rd Mesa. This year the *kopatsoki* is not painted normally how I used to seen it. There is no purple of orange including it, it is usually just red, yellow and blue. There is no flowers on 3rd Mesa, *Palhikwmana*'s. *Qaa'ö*, the corn on the forehead it doesn't have dots. And it doesn't have that yarn at the end, it is just painted red, and there is little abalone shell in the middle called *qalahayi*. The chin area is not painted accurately also, it usually is white, and then there is other colors that follow it, white is always in the middle, the red boarder is correct. And the *yoyleki* where is raining on side cheek is usually painted inside blue or purple, dark blue. The way this is dressed is a 2nd Mesa style. But 3rd Mesa, it is more simple. Because it is dances at a very fast pace, so it dresses kind of lightly. But on 3rd Mesa, it would just have a black dress, Hopi dress called *kanèlkwasa*, and *atö'ö* that fold in half and tied in the middle with just the *hopikwewa*, just the belt, with no shoes, it will just, the feet will be painted yellow, the *honhokyasmi*, the ankle guard. And the forearm is usually painted the hands up to the forearms, up to the elbow, it should painted all yellow. It don't have *masmi*, the blue armband. The back it has a *kwaatsakwa*, bunch of eagle feathers with two eagle feathers pair with one parrot

feather in the middle. That's all I can say about this doll.

ホテヴィラ村落でこの踊りを見たことがあります。ちょっと見ただけですが、ナイトダンスの時でした。マスウィックカチーナといいます。男性の方で顔は真っ青に描かれます。頬の印ですが、第3メサのものとは異なるので何を表しているのか分かりません。本来なら赤色のはずです。男性の髪は通常は束ねて首の横から前に垂らします。長い髪は後ろではなく前にあります。ネックレスをしていたかどうか記憶が不確かです。速いペースで踊るため壊れてしまうと思います。ネックレスをする場合もあるかも知れませんが。手にするのは花ではなくタラヴァイです。タラヴァイとは赤く染めた馬の毛、オウムカワシの羽根の束、2枚のワシの羽根が付いた棒のことです。もう一方の手にはガラガラを持ちます。靴は履きません。裸足の足首にホンホキヤスミ（カチルワの第3メサ方言）を当てて、扇状に配したワシの尾羽根と二枚のアカオノスリの尾羽根が付いたバヴァヨイキャシを背負います。それにはトウモロコシ、もしくはオウムの羽根の束が付いています。ホテヴィラ村落では頭頂はこのようにフワフワした羽根が付いているのではなく、トウモロコシの皮が付いています。ホテヴィラ村落にはこの人形にそっくりな別のカチーナがいます。サラックタカです。顔は青く衣装も似ています。水の板という意味のバヴァヨイキャシも背負っています。青い顔で頭飾りを付けますが花は付けません。間違えました。花を付けます。女性の方のカチーナですが、これはパルクマナです。どうして台帳に「Poli Kachina (Butterfly Kachina), Poli Mana Kachina (Butterfly Kachina Maiden)」と記載されているのか不明です。男性の方は正確にはマスウィックカチーナと発音します。女性の方は第3メサではパルクマナといいます。今年（2014年）のソーシャルダンスではコパツォキのデザインがこれまでとは違いました。頭飾りには紫とかオレンジといった色は使いません。赤、黄色、青だけです。第3メサのパルクマナは頭に花を付けません。額のカーエ（トウモロコシ）には点々が描かれませんが。トウモロコシの両端には毛糸は結びません。赤く塗るだけです。中央にはホビ語でカラハイというアワビの貝殻を付けます。あごのペイントも正しくありません。あごの中央の色は常に白で、その周りの別の色が連なります。赤色の覆いは正しいです。ヨイリキとは頬の雨の印のことで、赤い線と線の間は青か紫か群青に塗られます。身につけているものは第2メサのスタイルです。第3メサはもっとシンプルです。踊りのペースが速いので軽装となります。第3メサではクァネルクァサという黒い服を着ます。半分に折ったアトウイを羽織り、胸の前で結びます。クウェワ（赤いホビ帯）を締めます。靴は履かずに裸足です。足は黄色く塗って、ホンホキヤスミという足首当てを巻きます。肘から手の先までは黄色く塗ります。青いマスマ（腕章）は着けません。後頭部にはクァーツァクァというワシの羽根の束と、二枚のワシの羽根が付いていて、そのワシの羽根の真ん中に一枚のオウムの羽根が挟まります。以上です。

Gerald:

In *Songòopavi*, I have never seen it in *katsina* form. As with the other doll earlier (027-0162(D24)), this goes into our woman society. The woman society, the new initiates are young woman that dress up as the *Palhikwmana* and the male is a male from the man initiate it into the society, when it becomes a man. So the *katsina*, how it depicted here I have never seen. I have heard it being performed in other mesas, but I rarely go, I don't go there and watch. Anyway, at *Songòopavi*, the male is called *tsooro tangaitiyo*, it calls again after the bluebird, there is a bluebird, *tsooro*, that is what it is called, in the when they perform it during the woman society. And this here is a *Palhikwmana*, and when they refer, when somebody ask what is the dancing there, the *Pavalhiktu*, then we know it is this dancing, wherever. But they are usually, the male, and three of the *Palhikwmana* after the one male. As Merle stated earlier, it is missing some parts that right here in the back. It is *pavayoykyasi*, and this is a traditional style of a Hopi man, my uncles has this style he wear the style like this. This is usually associated with the singer society [*Taatawky*]. In *Songòopavi*, these are done in March, it is not *katsinas* that are dancing, but actual female and male initiate something deeper understanding of the Hopi religion. It says 1970 here, so these are classic examples of carvings that were made in the era of everything was carved, solidly from the head to the toe, but the tail, the felt and the yarn feathers are all attached, after the carving and painting was done.

ソンゴープヴィ村落でこのようなカチーナを見たことはありません。以前別のカチーナ人形を熟覧しましたが (027-0162(D24))、これは女性結社に属すカチーナです。女性結社に入社した若い女性はバリクマナのような格好をします。男性の方は男性結社に加入した男がこのような格好をします。人間ではない、このような格好をしたカチーナは見たことはありません。第2メサ以外でこのカチーナが現れると聞いたことがあります。しかし私は他村の儀礼を観に行きません。ソンゴープヴィ村落では、男性の方をツォージョタガイティヨ（青い鳥の少年）といいます。女性結社の儀礼にツォージョという青い鳥が登場します。こちらはバリクマナです。このソーシャルダンスが開催されることを「パーヴァルヒクットゥ」といいます。この言葉を聞けば何の踊りか想像できます。男性一人に対し、バリクマナは三人です。マールさんがおっしゃったように、いくつかの部品が足りません。背中にはパヴァヨイキヤシがあるはずです。これがホビの男性の伝統的な格好です。私のオジはこれらを着ていました。特に歌結社（タータウキヤという青角結社）に典型的な衣装です。ソンゴープヴィ村落では3月に行われます。それはカチーナ儀礼ではなくソーシャルダンスです。踊るのは女性結社と男性結社に加盟した、

ホピの宗教において深い知識を有した人物です。台帳には1970年代制作と書かれています。頭の前からつま先まで一本彫りにして、それに尻尾、フェルト、毛糸を後付けする時代の作品です。

Darance:

For me it had no, but them for just a *katsina*, just we say *Poli*. It is a kind of sounds to play, maybe if you want to name something *Poli*, maybe you just put *povolhoya* or something, just with like the *katsina* 3rd Mesa, they were just called *Poovolkatsina*. A kind of more to make it a little bit more. My suggestion, just from me.

私たちはポリカチーナではなく単にポリといいます。第3メサでは短縮化がみられます。例えばボヴォルホヤとかポリで始まる言葉があると、ボヴォルカチーナといったように短縮します。ちょっとだけ短くなります。記載上の参考にして下さい。

Gerald:

When they say *pavalhiktu*, everybody know it is they, it is these they are talking about

誰かがパーヴァルヒクトゥと言ったら、このことを指して会話しているはずです。

Darance:

You mean in 3rd Mesa, if you see that, if you came over, we ask what's dancing in your village, we already know what it is.

第3メサでは参加したり観に行った人に何の儀礼だったか尋ねた時にする答えは。

Gerald:

Yes, *pavalhiktu*, it is in general.

パーヴァルヒクトゥとなります。

General Statement by Gerald:

This here, we refer to this *pavalhiktu*. That is how we recognized where we find out that its being performed at certain village. We asked “what's dancing there?” “The *pavalhiktu*.” So then we know this is that particular dance. Anyway, it is depicted here is *katsina* style, which at *Songòopavi* I have never seen it in the *katsina* style. But actual a male and a female. And it is usually done by the

woman society. They initiates from the women's society, and initiates from the men's society. But on the men's side, I can't really elaborate on the details. But on the women's side, these are newly initiates that dance the actual without the *katsina*. It is just the woman that the face is painted the rain, these represent the different sides of directions where the rains are coming. For instance, the blue is from the west, the yellow is from the north. And the flowers on the top, those are meant for the summer, when we want to see all the flowers and grass to be blooming into green. And right here is where the corn we want to see the corn healthily grows to the harvesting point. Then we can bring them into the village. And this here are the red-tailed hawk feathers and also right here are the wands are usually out of the red-tailed hawk. The clothing here is all layered, like 3 layers there. These are all hand woven kilt, and embroidered dress. And the wedding sash which is off to the left. It is usually the young woman dance this, they have a lot of energy. I know they don't wear shoes, either. So these are wedding shoes aren't present maybe in the *katsina* one, not in the one that I am trying to explain. And the male here is, it is of the man's society that is initiate. Usually it is called the *talavayi* with two eagle feathers. A red dyed horse hair. And then it has bow guard and the rattle, the yarn. And all the regalia wore is all accurate down to the shoes, again no shoes, just these here, the *katsilwa* and usually has two bells. And on the backside, I want to mention to that is the traditional style for Hopi. This how the Hopi man would wear his hair if he has long hair. But all of my uncles have this style of hair. Anyway it is missing. The *pavayoykyasi* right here and tail is correct. And here, usually the hair, the woman would have long hair. Some of them reach down passed their waist, some were down to their knees their hair are that long. But to us, traditionally this is representing also a cloud to representing the rain coming down when you have long hair. So its encouraged, if you wear your hair in that way, it is ok, cause it is traditional style. Now, it is reviving back home. Some of the young kids wear the hair long. But in my days, everything was all in a military style, it was kept. My grandpa was a government employer used to cut hair like a military style. Anyway, these are standing on a platform of a rain cloud here, and in the middle of the corn, so each of these colors also represents different directions. And I think this is a pine probably. I don't want to tip it over because I might break something on this. But in our communities, if you say this *pavalhiktu* they are referring to this type of dance.

私たちはこれをパーヴァルヒクットゥと呼んでいます。ある村落でこの儀礼が行われているときには次のように答えます。「何の儀礼をしているんですか」「パーヴァルヒクットゥです」。その言葉でどんな儀礼かが分かります。この人形はカチーナがその衣装をまわっていますが、ソンゴーパヴィ村落ではカチーナがこのような格好をしているのを見たことはありません。男性と女性です。女性結社によってこの踊りは実施されます。女性結社への加入者と男性結社への加入者です。男性結社については詳細をお話しできません。女性結社の方ですが、カチーナではなく結社に新たに加入した人間が踊ります。女性のカチーナの顔に描かれているのは雨で、これは雨がやってくる複数の方位を表しています。たとえば青は西、黄色は北です。頭頂の花は夏季を表現します。見渡す限り草花の緑色で覆われる夏を表しています。この部分は、収穫の時期まで健やかに育ってくれるように願うトウモロコシを表しています。収穫後にトウモロコシを村落に運びます。この部分にはアカオノスリの羽根が付いています。それから手にしている指揮棒もアカオノスリの羽根です。着ているものは三層で構成されています。手縫いのスカートとドレスです。さらに結婚式用の飾り帯が左側に垂れます。この踊りはいつも元気はつらつの若い女性によって行われます。靴は履きません。カチーナ版ではなく実際の人間が踊る場合には靴は履きません。男性は男性結社の加入者を表現しています。二枚のワシの羽根の付いたこれはタラヴァイと呼ばれています。赤く染めた馬の毛です。手首あて、ガラガラ、糸が腕の部分に付いています。身につけているものは足下まで正確です。ただし繰り返しになりますが、靴は履きません。カチルワと二つの鈴も付けます。後ろ側を見てみましょう。ホビの伝統的なスタイルを説明します。ホビの男性はこのように髪を長くします。私のオジは皆この髪型です。その描写が漏れています。このパヴァヨイキャシと尻尾は正しいです。女性も通常髪を長くします。腰よりも長く髪を伸ばす女性もいます。足首まで届く女性もいます。女性の髪はそれくらい長いのです。伝統的に髪は、雲それからそこから降り注ぐ雨を表しています。そのように長く髪を伸ばすことが奨励されています。それが伝統なのです。地元では長髪のスタイルが復活しています。長髪の若者も多くなってきています。私が若かった頃は誰もが軍人風の髪型でした。私の祖父はホビ政府で働いていましたが、軍人風の短髪にしていました。人形は雨雲の絵が描かれた土台に乗っています。雲の真ん中にはトウモロコシも描かれています。その色彩は異なる方位を表しています。土台の素材は松だと思えます。壊してしまうといけないのでひっくり返すことは止めておきます。私たちはこの踊りを「パーヴァルヒクットゥ」と呼んでいます。

61. H85694



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/15
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Merle Namoki 2. Darance Chimerica 3. Gerald Lomaventema
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
<p>Its local name in the Second Mesa is <i>Tasafkatsinmana</i> or it could be <i>Tasafmana</i> in the Second and Third Mesa. The birthplace of the artist – Leroy Pooley – is unknown. It states in the documentation that his father comes from a Hopi tribe and his mother, from a Navajo tribe. For this reason, it was suggested to correct the entry and write that the doll was made not by a Hopi but by a Navajo and also to give the information when exhibiting this item that this doll was made by a Navajo and not by a Hopi. Inadequate origin and lack of initiation results in the concept that a person should not carve dolls. The Navajo carve <i>katsina</i> dolls for commercial purposes but do not believe in them (they believe in <i>Yeyvitsha</i>). For these reasons, the Hopi government campaigns against the commercialization of <i>katsina</i> dolls led by the Navajos.</p> <p>現地名は第2メサではタサッフカチンマナ (<i>Tasafkatsinmana</i>)、もしくは第2メサと第3メサ共にタサッフマナ (<i>Tasafmana</i>) と呼ばれる。制作者はリロイ・プーリ氏で、出身村は不明。台帳には父がホビ、母がナバホと記載してある。そのため、ホビ製ではなくナバホ製の人形として再登録するよう指示された。また、展示の際にはナバホ製であることをキャプションに明記するよう指摘を受けた。出自だけではなく、そもそもカチーナ結社に入社していない人物は、慣習的にカチーナ人形を彫ることができない。ナバホは商業目的でカチーナ人形を製造しているものの、カチーナ信仰は存在しない (イエイビツェ信仰のみ)。そのためナバホによるカチーナ人形の過度な商業化に対して、ホビ政府が抑止を働きかけたことが言及された。</p>	
Bottom Surface Research (‐2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	—
Object Name by Carver／作品名	—
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報 (部分)	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	Tasap Kachin Mana (Navajo Maiden Kachina)
Carver／制作者名	Leroy pooley, whose hopi father is a well known Kachina carver, Leroy himself is a Navajo.
Year of Manufacturing／制作年	1980
Collection History／入手状況	—

Merle:

This doll here is *Tasafmana*. We have the *Tasafmana* in *Songòopavi*. Looking almost similar to this *katsina* here, the artist is believed a Navajo as it says on the record. This artist is Leroy Pooley. I guess he is a well-known carver, but I don't know him. Here this *Tasafmana* looks how it looks in *Songòopavi*, except the blanket here it is wearing, it don't have there, it usually wears a velvet shirt or blouse it would wear with the Navajo skirt. The shoes is also correct. It is all they would wear, but it would have a belt underneath, a Navajo belt. A *kweewa*, we call it and then a *sivakwewa* a concho belt over it. It will wear a bracelet on both sides of the wrist, and maybe rings, it does carry the evergreens, the Douglas fir. The hair is also correct, has a bun on the back. The tie would either red or white yarn. On the back, at times, it will have a red felt feather hanging down, but this one don't. It would wear a necklace, and then maybe earrings. The mouth is also correct here but it is a lot smaller, maybe narrower or thinner. The eyes is also correct here. Other than that, this carving is of cottonwood root again, the arm was later on attached also. I believe the bun is later on attached. This guy is Navajo, he actually carved this doll, I don't know from which village, so therefore I can't really say if this is Hopi made. It says he is Navajo, so he is not Hopi, but his father is Hopi, so I guess this would be recognized as one of a Navajo doll, I would think.

タサッフマナです。ソンゴーパヴィ村落にはタサッフマナが現れます。この人形と似ています。台帳には「Leroy Pooley, whose Hopi father is a well known Kachina carver. Leroy himself is a Navajo.」とあります。本物のカチーナに似ています。制作者はナバホのようです。制作者はリロイ・プーリさんです。彼は有名だったかも知れませんが、私は知りません。このタサッフマナとソンゴーパヴィ村落のものと相違点は、毛布を巻いていることです。ソンゴーパヴィ村落では巻きません。ベルベットのシャツかブラウスを着てナバホの女性が着るようなスカートををはきます。靴は正しいです。衣装はそれだけですが、ベルトを締めます。クウェクという帯と、シヴァクウェク（コンチョベルト）を締めます。両手首にブレスレットを着けます。指輪もはめます。ベイマツを手にしします。髪形は正しいです。後ろ髪は巻き髪にしします。髪を巻くのは赤か白の毛糸です。後頭部には赤いフェルトの羽根を垂らすことがあります。この人形には付いていません。ネックレスと耳飾りを着けます。口の形は正しいですが、もっと小さいはず。もっと細くて短いです。目は正しいです。コットンウッズの根を材料にしています。腕は後付けです。巻き髪の部分も後付けだと思います。このカチーナ人形を彫った制作者はナバホです。どの村落の出身者なのかは分かりません。これがホビ製と言えるかどうか

か不明です。台帳にはナバホと書いてあります。ホピではないのでしょうか。ですが彼の父親はホピのようです。ですからこれはナバホ製の人形とした方が良いでしょう。

Darance:

On 3rd Mesa, rather than a circle, it has a kind of little, like a hump. And it is usually not enclosed, the eyes is not usually have a red border, the black and white. It usually just solid black and white. And it usually has two turkey feathers with ribbons on there, maybe one feather on the top, and on the back, it has a red felt with three eagle feathers at back tied to it. Usually wears earrings, and the dress usually all one color, purple, red, white, black, yellow, green, whatever color. It is not usually don't has three colors like this on there. It usually a *sipkwewa* with the *tasapkwewa* on there also, a necklace, on each side of the arms, there is ribbons, *lestòoni* is also present. The wraps and maybe the shoes is accurate, the brown shoes. So I think this probably mother is not Hopi, this is a Navajo made doll. I forgot to mention that this is not usually on there, this blanket that it is wearing.

第3メサでは頬は丸ではなく、こぶのような立体感があります。丸のように閉じていません。目は赤い縁取りではなく、黒と白です。単色の黒に白縁です。頭頂には二枚の七面鳥の羽根があつてリボンが付いています。赤いフェルトに3枚のワシの羽根が付いていて後ろの巻いた部分に付いています。通常、耳飾りを着けていて、服は紫か赤か白か黒か黄色か緑のどれかの単色です。この人形のスカートは三色ですが、通常は異なります。シプクウェワ（シヴァクウェワの短縮形）とタサップクウェワ（赤白黒の三色）を腰に巻き、ネックレスを着け、両腕にはレストーニというリボンが付きます。布と茶色い靴は正しいです。制作者の母親はホピではないので、ナバホ製の人形ということになります。一つ言い忘れていました。肩に毛布を巻いていますが、本来は身体に巻きません。

Gerald:

This *Tasafkatsinmana* usually accompanies a male, and they are seen at the same time side by side. Since it is carved by Navajo, I don't think I can categorize it as a Hopi *katsina* doll. As we stated earlier, not anyone can carver the doll, they have to become initiate into the *katsina*, so I don't want to comment on this Navajo doll. They are using for commercial purposes, and the Hopi Tribes are post to the commercialization of *katsina* dolls because in Navajo culture, they have only the *Yeyvitsha* they don't have the rest of the *katsina*.

このタサッフカチンマナは男性と共にやってきます。両者は同じ儀礼に並んで登場します。ナバホが制作したのでホピ製のカチーナ人形とはいえません。先にも言いましたが、カチーナ結社に入社していない人物は、カチーナ人形を彫ることができないはずです。私はこのナバホ製の人形へのコメントは控えます。ナバホは商業目的でカチーナ人形を製造しています。ホピ政府はカチーナ人形の過度の商業化を牽制しようとしてしました。ナバホの文化にはイエイビチェ信仰はありますが、それ以外のカチーナ信仰は存在しません。

General Statement by Merle:

This doll here is called *Tasafmana*. We have a doll *katsina* similar to this here, the clothing is almost accurate. The facial features is correct except for the circle here is a kind of oblong shape of red here, and the mouth is much smaller. The carver here on the record it says that he is a Navajo, so I won't get too much into this doll, cause it is a Navajo and we know Navajos don't carve Hopi dolls. But I believe maybe he carved it from a book, but he says that his father is Hopi. So maybe it display out to the public as a Hopi doll, maybe named this Navajo doll. And this is pretty much I would say on this doll. This is Navajo made, not a Hopi doll.

タサッフマナです。私たちの村にはこの人形に似たカチーナが現れます。衣装はほぼ正しく描写されています。顔面はよく特徴をつかんでいますが、頬の丸は赤い楕円形で、口はもっと小さいです。台帳には制作者がナバホと記載してあります。ですのであまり深入りはしません。ナバホはホピのカチーナ人形を彫ってはいけないのです。本を見て彫ったのでしょうか。しかし彼の父はホピのようです。一般向けに展示する時は、ナバホ製の人形としてください。以上です。これはナバホ製です。ホピ製ではありません。

62. H115063

cultural
sensitivity

Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/15
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Merle Namoki 2. Darance Chimerica 3. <u>Gerald Lomaventema</u>
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
<p>Its local name in the Second Mesa is <i>Ewtoto</i>. It comes to <i>Songòopavi</i> village of the Second Mesa during the bean ceremony. It does not appear in the First Mesa at all. It is <i>Mongkatsina</i> and it is forbidden to carve dolls that look like it. In terms of cultural sensitivity, the reviewers requested a certain way of using this doll (to set limits on displaying it in exhibitions and presenting it to the public). The carver is Leo Lacapa, Jr. This <i>katsina</i> does not appear in the First Mesa and it was probably carved based on an illustration from a book. The name of the gallery is incorrect in the “Collection History” column. The correct spelling is “Tepopa Trading Co.”</p> <p>現地名は第2メサではエオトト (<i>Ewtoto</i>) と呼ばれる。ビーン儀礼のときに第2メサのソンゴーパーヴィ村落にやって来るが、第1メサには登場しない。モンカチーナなので、慣習的に人形化は禁止される。カルチャル・センシティビティへの配慮として、資料利用に関する要望（展示利用や画像公開は慎む）が寄せられた。制作者のレオ・ラカパ・ジュニア氏の父は、第1メサのワルビ村落出身でトウモロコシクランに属するレオ・ラカパ・シニア氏である。第1メサには登場しないカチーナなので、書籍に載っている絵を参照したと思われる。「入手状況」欄のギャラリー名は誤植で、正しくは「Tepopa Trading Co.」である。</p>	
Bottom Surface Research (2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	Leo Lacapa Jr
Object Name by Carver／作品名	ETOTO
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報（部分）	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	EOTOTO (Kachina Chief)
Carver／制作者名	Leo Lacapa Jr.
Year of Manufacturing／制作年	1982
Collection History／入手状況	Purchased from Tepopa Trading Co.

Merle:

This doll here is *Ewtoto*, what we call it. This is one of the dolls should not be really much of carving, it should get out of this, would not be publicized to the audience or people of there. Therefore, I don't really have any comments on this doll. But all I could say is it is carved out of cottonwood root. I can point out here, the feather up here I believe is a duck, and the fur around the neck part is some synthetic fur, the yarn is running across the body. The feather he is holding I believe is a hawk or maybe an eagle feather, or some sort of bird. I know Leo Lacapa, Sr. is from the corn clan from *Wálpi*. The junior I don't really know. This is all carved from one piece wood, the forearm to the hand is connected here at the elbow on both sides. The sash here is also added on in the later time. The base is out of cottonwood, glued on to the doll to keep its stability. On the catalog it shows, it is been manufactured in the early 80s, mid 80s, I believe this is one of the authentic carving.

エオトトです。本来彫ってほらないものの一つで、写真の公開も制限されるべきものです。私からの解説は控えたいと思います。唯一言えるのは、材料がコットンウッドの根だということです。ここに使われているのはアヒルの羽根だと思います。首回りは人工繊維の毛糸です。毛糸をたすき掛けしています。手に持っている羽根は鷹か鷺の羽根でしょう。レオ・ラカパ・シニアさんとは面識があります。ワルビ村落出身で、トウモロコシランに属しています。制作者で息子のジュニアはよく知りません。肘から手の部分の腕は接ぎ木されていて、それ以外は一本彫りされています。飾り帯も後付けです。台座もコットンウッドの根を材料にしている、本体とは接着剤で固定されています。台帳に1980年代前半から半ばにかけて作られたと書かれています。オーセンティックなものです。

Darance:

This doll or this *katsina* used to appear in third mesa also, but I no longer appear there. So I cannot really comment. It is in the category of *Mongkatsina* which you are not supposed to carve at all. Yes, carvers that has different beliefs now. It looks like, the carver is Leo Lacapa, Jr. The arm looks like is in one piece, the leg seems to be pieced as well, it is pieced on you could tell by the knee or a kind of cracking, so it is pieced also.

かつては第3メサにも現れたカチーナですが今はやってきません。コメント不可能です。モンカチーナに分類されるもので、彫刻の対象にすべきではありません。人形作家の信念は変わりつつありますが。制作者はレオ・ラカパ・ジュニアさんのようです。腕も含

めて一本彫りされているようです。ひびがあるので膝下も一本彫りなのでしょう。

Gerald:

This *katsina* doll is called *Ewtoto*. It appears in the *Songòopavi* during our bean dance ceremony. As it stated in your catalogue, it is a *Mongkatsina*, our *katsina* chief. This type of *katsinas* we don't promote the younger people to carve them because there are deep religion significance in our community. It goes not only to the *katsina*, but into other societies as well, this particular *katsina*. All I can say is the guy that carved this is from the 1st Mesa. I don't know what his clan, but he probably was looking at some sort of...he actually have been looking at a book or another drawing or something because I don't know if they have it at 1st Mesa. But it is from the 80s era, everything was carved, and placed on feathers. He is carrying on the left hand. Everything is correct here. As far as I can see, how it looks, as Darance mentioned, arms are carved out of one piece with the carving of the whole body. I can tell, once he mentioned on the elbow, it is where it has connected. And maybe later on the detail was carved. That's all I can say.

エオトトです。ビーン儀礼のときにソンゴパヴィ村落にやってきます。台帳に記載されているように、カチーナのチーフでモンカチーナに分類されます。この種のカチーナを彫刻対象とすることを若手に奨励しません。コミュニティにおける深い宗教的な役割を負う存在だからです。このカチーナはカチーナ結社だけではなく他の結社の管轄でもあります。言えることは制作者が第1メサの出身者ということです。その人物がどのクランに属していたか分かりませんが、本に載っている絵や誰かが描いた絵を目にしたのでしょう。第1メサには存在しないはずです。1980年代の作品です。全て彫った後に羽根などを後付けしています。左手に何かを持っています。全て正しく描写しています。ダランスさんがおっしゃったように、腕も含めて一本彫りです。彼が言ったように肘に接ぎ木した跡があります。細部は後で彫ったのでしょう。以上です。

General Statement by Gerald:

This is a *Ewtoto*. At the 2nd Mesa, we still have this *katsina*. And it is one of the chief *katsinas*, our *Mongkatsinas* that we are really staying from producing because it is highly respected in our community. So I don't really want to elaborate on this duties, what function it carries or what responsibility it carries. But it is also from that era, yes you can see where it was attached on the elbow right here, it was attached; and I think the arm also. It has deeper significance to

us, we are still performing, it still appears there, so I don't want to say too much about it.

エオトトです。第2メサには今でもやっています。これはモンカチーナというチーフのカチーナの一つで、コミュニティにおける高位の役割のために作品として彫ることを控えています。この神体の役割とか持ち物に関するコメントは控えたいと思います。1980年代の作品ですが、腕も一本彫りされています。肘から下は後付けです。私たちにとって非常に重要な存在で、第2メサではまだ祀っています。今でもやっています。解説は控えさせていただきます。

63. H115065



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/15
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Merle Namoki 2. Darance Chimerica 3. Gerald Lomaventema
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
<p>It is called <i>Huhunaka</i> in the Second Mesa. It appears during the day dance held in the middle of the bean ceremony, which involves <i>Piftuqas</i> and clowns. It is registered in the documentation as <i>Tungwhitsina</i> but it differs from it completely. The body is carved from a single piece of wood but the hands, feathers, hair, etc., were attached later. This is a classic way of carving in the '80s of the twentieth century. The carver is Bill Sewemaenewa born in the village of <i>Hoatvela</i> of the Third Mesa. The name of the gallery is incorrect in the “Collection History” column. The correct spelling is “Tepopa Trading Co.”</p> <p>第2メサではフーナカ (<i>Huhunaka</i>) と呼ばれている。ビーン儀礼の最中に開催される、ピッフタカや道化が登場するデイダンスに現れる。台帳ではトゥングフチナとなっているが、それとこの人形は全く異なる。胴体は一本彫りだが、両腕、羽根、毛皮などは後付けしているので、典型的な1980年代の作風である。制作者のビル・シウィメイネワ氏は第3メサのホテヴィラ村落出身。「入手状況」欄のギャラリー名は誤植で、正しくは「Tepopa Trading Co.」である。</p>	
Bottom Surface Research (-2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	Bill Sewemaenewa
Object Name by Carver／作品名	Tungwuptaamu whipper
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報（部分）	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	TUNGWUP-TA-AMU (Whipper Kachina's Uncle)
Carver／制作者名	Bill Sewemaenewa
Year of Manufacturing／制作年	1982
Collection History／入手状況	Purchased from Tepopa Trading Co.

Merle:

This doll here on the record is says “TUNGWUP-TA-AMU (Whipper Kachina’s Uncle)”. We would call it *Tungwhùtsina*, or *Huhunaka* sometime. This comes in the bean ceremony, during the day dances, when they are having clowns, there would be one *Piftuqas* also. The clothing you see this *katsina* is almost correct. If I go down I’ll point out some things. There are some things missing on it. The feathers of here is actually correct, but it should be of eagle tail feathers all fanned out. And up here this bunches which is pheasant feathers should be macaw feathers, this small bunch here. The eyes are correct, the horns, and the feathers that’s hanging on the horn is also correct. The fur here should be either of bobcat or fox. The teeth is correct, the hair is also correct, around hair with the white lines across. And then the tongue. As we go down further, the painting is not correct. The white part seem splash on there is correct, but it don’t have the lines that coming down on the arms and then the front and back of the body, it should all white. Here this is correct, the forearms and the hands, it is wearing a bow guard, here on the left side and then the yarn on the right side. And it does carry the yucca plants. The band comes across the body, from the right shoulder down to the left, it is also correct and it is out of felt. It does have the white wedding sash, it is tied toward the back, and hanging toward the back. The skirt here called *atö’ö* is also correct. But I believe on the leg parts, it wears the white socks, but this one don’t have it, it is painted with white paint here. I believe it wears white socks. It has a bell on one side, the shoe here is correct, it is called the red shoe. It should be red ankle guards, the *tsamimi* we called. It is made out of leather. The arm bands is also correct. The carver Bill Sewemaenewa, I believe he is from *Hoatvela*. I don’t know him. The carving is made out of cottonwood root, the base also is cottonwood root. It is glued onto the doll. It is painted with acrylic paint. I believe this doll was made in the early 80s mid 80s, and I believe this is one of the classic carving.

資料台帳には「TUNGWUP-TA-AMU (Whipper Kachina’s Uncle)」と記載されています。私たちの呼び名はトゥングフチナ、もしくは場合によってはフーナカです。ビーン儀礼の最中、ピッフタカ (H115048) を含む道化が登場する日中のダンスに現れます。身につけているものはだいたい正しいですが、いくつか指摘しておきたい点があります。足りないものがいくつかあるのです。この部分の羽根は正確に描写されています。ただし、ワシの羽根が扇形に広がっているはずですが、それからこの部分、キジの羽根が付いています。本来はコンゴウインコです。この束の部分のことです。目、角、角から垂れ

る羽根は正しいです。首の後ろの毛皮はボブキャットかキツネでしょう。歯、そして、髭の部分の白い線の入った髪の部分も正しいです。舌も正しいです。視線を下げていきますが、身体のパイントが不正確です。まだらの白い部分は正しいです。しかし腕にかけての線、胸から腹、背中の中の線も本来なら存在しません。線はなく全て白色のはずです。肘から下と手のひらは正しいです。左手首には手首あてをしていて、右手首には毛糸を結んでいます。ヤッカの葉を握っています。右肩から左下にかけている帯は正しく描写されています。フェルト製だと思います。白い結婚式用の帯を腰に巻いていて、後方に垂らしています。アトウイをスカートとして巻いています。足の部分ですが、白い靴下を履いているはずだと思うのですが、この人形にはそれが描写されていません。白く塗られているだけです。白い靴下を履いているはずですが。片足には鈴を付けています。赤い靴は正しいです。本来ならば房付きの赤い足首あてをしています。ツァミミという名前です。皮製です。腕章も正しく描写されています。制作者の Bill Sewemaenewa は、ホテヴィラ村落の出身だと思います。面識はありません。人形はコットンウッドの根でできています。台座も同じ素材です。台座とは接着剤でくっついていて、着彩はアクリルです。1980年代初頭から半ばに作られた、クラシック様式に分類できる人形です。

Darance:

I know a Paul Sewemaenewa from *Hoatvela*, probably maybe the brother or uncle of his. Merle explain most of everything, everything that how this *katsina* supposed to be. It also represented at *Hoatvela* of 3rd Mesa with the same exact description as how he said it. So there is nothing else I can tell you. Looks like this doll is glued on both feet onto the base, and legs are attached, the arms are attached as well. The horn, but I think this is a good description of this doll, he did a good job. The leather, arm bands they are made out of leather, the bow guard is carved down which is usually leather and a piece of silver. *Tsamimi* is made out of leather, so it is a kind of more realistic to make it look that way. It is a good nice doll.

ホテヴィラ村落の出身の Paul Sewemaenewa (ポール・シウィメイネワ) さんを知っています。制作者の Bill Sewemaenewa とは兄弟かオジ・オイ関係にあたると思います。マーレさんがほとんど全て解説してくれました。第3メサのホテヴィラ村落でもその解説内容がほぼ該当します。追加はありません。両足とも台座に固定されているようです。両足と両腕は別に作ってあって接合されています。角も後付けです。よくできた人形だと思います。腕章は皮製ですが、皮とトルコ石でできている手首あては木を彫刻しています。ツァミミは皮製ですが、この人形でも皮が使われていて写実的に描写されています。いい人形ですね。

Gerald:

On here, it says “TUNGWUP-TA-AMU (Whipper Kachina’s Uncle)”, but it is not a *Tungwhùtsina*, because it has a totally different. It doesn’t look like this. So maybe this is the 3rd Mesa version. Ours is a lot of different, it is not blue, it is black. Anyway, if this was a *Tungwhùtsina* is, I know what it looks like, but it is not. So I am just going to reference it as one of the *Huhunakas*, because it makes a sound. He～～He～. It makes that sound. I am just going to reference as that. I am not going to go by *Tungwhùtsina*. Because *Tungwhùtsina* is, *Tung wup-ta-amu* is totally different *katsina*. Anyway, this is a good replication of *Huhunaka*. They should usually be an eagle tail, the full tail 12 or 13 feathers, and macaw on the bottom, and the eagle plumes. And the horn here, it should have one of an eagle feather also tied. And this is usually of again bobcat or fox. And beard here is horse hair. And the white dots on there, the lines also, with the tongue. It does have carry whips, if it was a *Tungwhùtsina* it won’t have these whips, it will have cactus. And then the arm band on this one, the *Tungwhùtsina* again has no arm bands. And *màapona* and yarn are also present on this particular *Huhunaka*. Yes, it wears a wedding sash, but it is tied toward the back, like it depicted here on the *Tungwhùtsina*. It just wears an embroidered, down to the side right, and that is all it. And then a *pitkuna*, but on here this is wearing an *atö’ö*, on this *Huhunaka* for this particular. If it was a *Huhunaka*, it wears this. But it was a *Tungwhùtsina*, it wears the *pitkuna*, the kilt with the embroidered on the side. As it go down, you see the two yarns and then those are present and the marks here, that is all correct. And on this one here, it wearing shoes, but the *Tungwhùtsina*, it doesn’t wear, wears nothing, no shoes. It is a nice carving in the era. The arms are attached, using acrylic paint when it became available because before using tempera. I think the tail is added on, because there will be a big piece of wood if it was one piece. And eyes, ears, the horn all the synthetic fiber. The feathers, the yucca whips, the felt, and the whole body were attached to the base as well, later after it was carved and painted.

台帳には「“TUNGWUP-TA-AMU (Whipper Kachina’s Uncle)”」とありますが、これはトゥングフチナではありません。全く異なります。この人形はそれを描写したものではありません第3メサの姿を表したものではないでしょうか。第2メサのものはこうではありません。青ではなく黒です。これは私の知っているトゥングフチナとは異なります。ですのでフーナカの一つとして解説します。フーナカというのはそういう音を出します。ふーふー。こんな音を発します。フーナカとして解説します。トゥングフチナ

して解説するわけではありません。なぜならトゥングフチナは全く異なるカチーナだからです。フーナカを表現した出来のいい人形です。頭にはワシの尾羽根12-13枚を付けていて、コンゴウインコとワシの刷毛が付いています。この角にはワシの羽根が結ばれているはずです。首の後ろはボブキャットかキツネの毛皮です。髭は馬の毛で表現されています。髭の上には白いまだらがあり、舌が出ています。この人形は手に枝を握っていますが、トゥングフチナだとしたらこれではなくサボテンを持っているはずです。人形には腕章を着いていますが、トゥングフチナだとしたら腕章は付けません。フーナカはマーボナと毛糸を身につけます。結婚式用の飾り帯を巻いていますが、トゥングフチナのように結ぶ位置が腰になっています。フーナカだとしたら飾り帯を右側に垂らしているだけです。それからピックナを巻いているはずですが、人形はアトウイを巻いています。フーナカだとしたら腰に巻くのはピックナです。トゥングフチナだとしたら片側に刺繍の入ったピックナを巻いているはずです。足には二本の毛糸が結ばれています。それらとこの印は正しいです。それからこの人形は靴を履いています。トゥングフチナだとしたら靴は履かずに裸足です。この時代には良い出来映えの人形です。腕は後付けで、テンペラではなくアクリル着彩です。尻尾も後付けだと思います。もし一本彫りだとしたらだいぶ大きな木を使ったことになります。目、耳、角、化繊などが接合されています。彫刻と彩色後に、羽根、ヤッカの枝、フェルトが身体に付けられていて、身体も台座に接合されています。

General Statement by Merle:

This doll here on the record it says *Tungwhùtsina*. But in 2nd Mesa, *Songòopavi*, we call it *Huhunaka*. This doll here everything clothing on this doll is correct. I will point out certain area this part, back here, would be of eagle tail feathers. And up here it would be a bunch of little macaw feathers. The eyes is correct, it would be protruding like this here. The paint would be of different color. One is all black, it would have different colors, rainbow colors on the forehead, maybe on the side. But this one here is blue, and the black across the face, the eye part. The horn is also correct here. But it would have maybe white in between the black here. The feather is also correct, it would be of eagle feather. And teeth is also correct here, it is made out of leather here. The tongue is also correct, the beard here would be of horse hair, and the white strips across is also correct. The arm bands is correct, it has arm bands. And the red felt that runs from the right shoulder to the left is also correct. But the painting, it don't have the lines here, it does from the front and the back, it would just be all white. And it would have

the sash and then the wedding sash, and it is correct here, it's going toward the back as it would on *Songòopavi*. And the kilt here, the *atō'ō* is also correct. But I believe on *Songòopavi*, it don't have painting, it wears a white leggings, on both sides. The shoes is correct, it is of *hopitotsi*, the *tsamimi*. But the *tsamimi* here the ankle fringes would be of more reddish color like here, red oxide color. And on the hand, it is carrying a *mooho*, yucca, that is correct also. It has the bow guard on the left hand side is correct, the yarn on the right hand side is correct. The fur here would be of maybe a fox. But this one here is some synthetic fur. All in all, this doll is pretty much exact on what we would have in *Songòopavi*. It is carved out of cottonwood root. The base is cottonwood too later on add it. I believe this is one piece, but the arm, I believe it added on the later time. Also with the horn, and then the eyes. All the feathers and the fur, the yucca is also added on later. The belt is also added on. And the leather work, the yarns are also added on. The carver here is Bill Sewemaenewa, I believe maybe he is from *Hoatvela*, 3rd Mesa area. He actually did a nice job of making this doll here. And I believe it is one of the classic dolls, and it has been carved the early 80s mid 80s, so I believe this is authentic.

台帳ではトゥングフチナとなっています。しかし第2メサのソングーパヴィ村落ではフーナカと呼んでいます。この人形が身につけているものは全て正しいです。この後ろの部分について解説しますが、ここにはワシの尾羽根が付いているはずですが、そしてこの部分にはコンゴウインコの小さな羽根の束があるはずですが、目は正しく、このように飛び出しています。身体のパイントの色は実際のものとは異なります。黒一色のものもあります。違う色のものもあります。額の部分とこめかみ部分が虹色のものもあります。この人形は青色です。そして目の部分が黒くなっています。角は正しいです。黒い部分の間に白い線が入っているはずだと思います。羽根は正しいです。ワシの羽根です。歯の部分も正しく、この人形では皮が使われています。舌も正しいです。髭は馬の毛を用いています。髭の上の白い線は正しく描写されています。腕章も正しいです。右肩から左脇にかけてかけられているフェルト製のものも正しいです。人形の身体にはいくつもの線が描き込んでありますが、実際は白一色です。飾り帯と結婚式用の帯を巻いているはずですが、ソングーパヴィ村落ではそれは後ろで結びます。スカートはアトゥイで、これも正しいです。ソングーパヴィ村落では身体のパイントがなく、両足に白い靴下を履いていると思います。靴は正しく、ホビトツィにツァミミです。ツァミミというのは足首に巻いている房飾りのことですが、実際にはもっと濃い赤色で、酸化鉄の色をしています。手にはモーホ、ヤッカの葉を握っています。それも正しく描写されています。左手には手首あてを着けています。右手首に結んだ毛糸も正しく描写されています。首の後ろのこの毛

皮はキツネでしょう。人形は化繊の毛皮で代用しています。ソンゴーパーヴィ村落のものとほとんど同じに作られています。コットンウッドの根を彫っています。台座もコットンウッドの根で、後から接合されています。両腕以外は一本彫りだと思います。角と目も後付けです。羽根、毛皮、ヤッカも後付けです。帯も後付けです。皮製品とか毛糸も後付けです。制作者は Bill Sewemaenewa さんとなっています。おそらく第3メサのホテヴィラ村落の出身だと思います。良い出来映えの人形です。1980年代初頭から半ばにかけて制作された、クラシックのスタイルに分類される人形で、オーセンティックなものだと思います。

64. H115066



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/15
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Gerald Lomaventema 2. <u>Darance Chimerica</u> 3. Merle Namoki
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
<p>It is a legendary figure called <i>Awatovi So'yoko</i> but it is possible even nowadays that it appears in the First Mesa. <i>Awatovi</i> is the name of a former village near the First Mesa, now in ruins. The carver – Deidric Adams – was born in <i>Polacca</i> in the First Mesa. The name of the gallery is incorrect in the “Collection History” column. The correct spelling is “Tepopa Trading Co.”</p> <p>アワトヴィ・ソヨコ (<i>Awatovi So'yoko</i>) と呼ばれている神話的存在だが、現在でも第1メサに登場する可能性もある。アワトヴィというのは第1メサ近郊のかつての村落名で、現在は廃墟となっている。制作者はデイドリック・アダムス氏で、第1メサのボラッカ村落出身。「入手状況」欄のギャラリー名は誤植で、正しくは「Tepopa Trading Co.」である。</p>	
Bottom Surface Research (-2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	Deidric Adams
Object Name by Carver／作品名	Awatovi Soyko
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報（部分）	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	AWATOVI SOYOK WU-UTI
Carver／制作者名	Deidric Adams
Year of Manufacturing／制作年	1983
Collection History／入手状況	Purchased from Tepopa Truding Co.

Gerald:

Starting with the name, the Adams, the last name is from the 1st Mesa, also the *Tewa*. This *Awatovi So'yoko*, I think this is mainly a myth, not a myth, but it did exist long time ago. Maybe it is still in the 1st Mesa area. But the name *Awatovi*, that community no longer exist. So I don't know if they borrow this from there, or this is something they try to somehow they made it up, or they seem to see how the actual *Awatovi So'yoko* and how they looked. But this doll is long time ago, and Spanish were before 1680. But they said that she still builds a fire there. So once in a while they see the fire up at *Awatovi*. But looking at this *katsina* doll, it is everything is that it does look like a *So'yok.wùuti*. And traditional wedding belt is out to the left. So description was, I can not elaborate on any of the customs now because I only see it on the books. And each time, it carved differently, it has different appearance. And it is still have the *Awatovi So'yoko* name. So I don't know which one is the correct duplication or description of it. What I can say is this is also from the era, the belt, the cane, the knife, and all the synthetic fibers, fur, dyed chicken feathers and the pheasant feather going through the ear, and the ears, eyes and mouth, all are connected after this carved and painted.

まず制作者の名前から始めたいと思います。アダムス家は第1メサの家系で、テワに属しています。これはアフトヴィ・ソヨコです。神話的な存在ですが、昔は実在していました。おそらくまだ第1メサの地域にはいるのではないのでしょうか。しかし、アフトヴィという名前のコミュニティはもう存在しません。この人形が、第1メサの人々がアフトヴィから借用したものなのか、第1メサの人がどうにかして復元したものなのか、実際のアフトヴィ・ソヨコを目にしてその通りに作ったものなのか分かりません。これがいた時代は大昔で、スペイン人がやってくる（を追放した）1680年より前のことです。それでもアフトヴィ・ソヨコが今でもなお火をおこしているという人もいます。アフトヴィで火を目撃する人が時々いるのです。この人形を見てください。ソヨクウウティにそっくりです。結婚式用の伝統的な帯は左側に垂れ下がっています。本から得た知識しかありませんので、私はこのカチーナを詳しく述べることはできません。このカチーナは彫られる度にその姿を変えます。描写が千差万別なのです。それでもアフトヴィ・ソヨコという名前が充てられます。私にはどの姿が正しいのか分からないのです。少なくともいえることは、帯、杖、包丁、化繊、毛皮、染めたニワトリの羽根、耳を貫通しているキジの羽根、耳、目、口といったものが別途彫刻と彩色を経てから本体に取り付けられていること、そしてそうした工法が一般的だった時代にこの人形が作られたということです。

Darance:

I can't really give descriptions on what how this doll was supposed to look. I am thinking maybe people from the 1st Mesa maybe have a shrine to this *katsina* where is still lives. But I am not really sure how it looks or this is the right description. Because I have never seen this *katsina* before so I can not really comment on anything. I know an Adams and he is from *Polacca* also. All of him that I know is that has the last name Adams that village, that mesa. This carved in 1983, looks pretty from that era.

この人形が本来どのような姿なのかをお話しすることができません。第1メサの人々はおそらく今でもこのカチーナを祀る祠を保持していると思います。しかし、その容姿とか役割などについて詳細は分かりません。このカチーナを見たことがないので、コメントができないのです。ポラッカ村落のアダムス家を知っています。その人物について知っていることは、第1メサのその村落出身で、名字がアダムスということです。1983年に制作されたとのことですが、その時代の特徴をしています。

Merle:

On the record, this doll is "AWATОВI SOYOK WU-UTI". As Gerald and Darance said, I have never seen this *katsina* before so I won't have much comment to say on it. But *Awatovi* was a village way back before I was even living, so I don't know back then what the *Awatovi So'yoko* looks like, so I don't have much comment, too. But the doll is carved of cottonwood root. And it also made of synthetic fiber for the head part. I believe this is a dyed chicken feather on the top of the head. Also a pheasant feather going to the ear. It is carrying a knife, and a staff on the left side. And also *atö'ö* here is made out of felt. I believe this doll is also from the classic early 80s to the mid 80s. And Deidric Adams is the carver's name. But I know the Adams they are carvers from the 1st Mesa area. So I believe he is from 1st Mesa. This is pretty much what I can say about the doll.

資料台帳には「AWATОВI SOYOK WU-UTI」と書かれています。ジェロさんとダランスさんが述べたように、私もこのカチーナをこれまで見たことがありません。ですのでコメントは控えたいと思います。アワトヴィというのは私が生まれるずっと前に存在した村落のことです。大昔のことなので分かりません。アワトヴィ・ソヨコというのがどういった容姿なのかも分かりません。コメントができないのです。人形はコットンウッドの根を素材としています。頭部には化繊が付けられています。頭頂部の毛はニワトリの羽根を染めたものだと思います。耳を貫通しているのはキジの羽根です。右手には包丁、左手にも何かを持っています。フェルト製のアトウイをまとっています。1980年代

初頭から半ばにかけてのクラシックのスタイルです。制作者名はDeidric Adamsです。第1メサのアダムス家出身の人形作家を何名か知っています。彼も第1メサ出身なのでしょう。私が言えることはこれくらいです。

General Statement by Darance:

This here is *Awatovi So'yoko*, I believe from the village of *Awatovi*, a ruin that is no longer inhabited. It is a Hopi ruin. I can't really say too much about this, it is one of the older *katsinas*. But she still exists in that village, you can see a fire that she builds there every now and then, but I can't really describe her physical form. I have never seen this *katsina* before. But other than what I see here, on description of what the material that she is wearing is made out of, this is out of felt, the feather up here looks to be a dyed chicken feather, this here is some kind of synthetic fur that is wearing, and two feathers in the ear are pheasant feathers. Looks like the arm that has been attached, the sash of the side, the *wukokwewa* is also attached. The legs seem to be one piece, no, they are attached also. And the feet is nailed and glued to the base to give it more stability. You can see a little nail there. The knife and the staff look like broke. It supposed to have a hook which used to pull the kids out from the houses. Looks like that broke. The knife is attached also. This is all I can say about this doll.

この人形はアワトヴィ・ソヨコを象ったものです。今では暮らす者がいない廃墟の村落です。ホピの廃墟です。このカチーナについて詳しいことは言えないのですが、古いカチーナであることは間違いないです。このカチーナは今でも存在すると思います。これが起こす火を見た人が何人もいるからです。とはいってもこのカチーナの外見とか容姿については知らないのでコメントができません。今まで見たことがありません。それでも人形を通して言えることは、フェルト製のものを羽織っていること、頭頂の羽根はニワトリの羽根を染めたもの、首回りは何かの科学繊維が使われています。両耳を貫通しているのはキジの羽根です。両腕と片側に垂らしたウォコクウェワは後付けのようです。足は胴体と同じ木から彫り出しているようです。いえ、両足も後付けです。安定させるために足は釘と接着剤で台座に固定しています。小さな釘が見えます。包丁など手にしているものは破損しているようです。杖の先端には、子どもを家屋から引きずり出すための鉤が付いていたはずですが。壊れているようです。包丁も後付けです。言えるのはこの程度となります。

65. H115074



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/15
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Darance Chimerica 2. Merle Namoki 3. <u>Gerald Lomaventema</u>
Other Speakers／上記以外の話者	Atsunori Ito
Summary／資料熟覧の要約	
<p>It is called <i>Hootsani</i> in the Second Mesa. It is a <i>katsina</i> that originates from Zuni; thus, the word <i>Hootsani</i> comes from Zuni as well. As in the past, nowadays, it appears in the Second and Third Mesa during ceremonies. It was made in 1981. This is a period in which carvers began carving dolls in the contemporary style. In those days, canvas was used to make elements like the skirt, etc. Nowadays, all parts of the clothing are carved in wood. The carver is Ernest Chappela born in <i>Sitsom'ovi</i> in the First Mesa, a member of the snake clan and sun clan. Probably, he was the father or brother of Otilie Jackson, a female carver of <i>katsina</i> dolls. The name of the gallery is incorrect in the "Collection History" column. The correct spelling is "Tepopa Trading Co."</p> <p>第2メサではホーツアニ (<i>Hootsani</i>) と呼ばれるが、ズニから借用したカチーナなので、ホーツアニという言葉はズニ語を起源とする。現在でも第2メサと第3メサの儀礼に登場する。人形は1981年製。この頃からコンテンボラリー様式に移行していく。それ以前は、腰巻きや黒い腰布等の衣装はキャンバス製を使用していた。コンテンボラリー様式では、全ての衣装が木彫で表現される。制作者は第1メサのシチョモヴィ村落出身のアーネスト・チャペラ氏で、蛇クランと太陽クランに属す。カチーナ人形作家のオティリー・ジャクソンは、父もしくは兄弟だと思われる。「入手状況」欄のギャラリー名は誤植で、正しくは「Tepopa Trading Co.」である。</p>	
Bottom Surface Research (-2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	Ernest Chappela
Object Name by Carver／作品名	Hochani
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報 (部分)	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	HOCHANI
Carver／制作者名	Ernest Chappela
Year of Manufacturing／制作年	1981
Collection History／入手状況	Purchased from Tepopa Trading Co.

Darance:

I think they dance this one year [2014] during the summer at *Mùnqapi*, there was the same time there was a dance at *Hoatvela*. But this doll I think it is believed to be borrowed, another borrowed *katsina* from the Zuni, *Si'òokive*. This doll usually has a blue armband, and a necklace, and in the back, it is usually just brown, rather than blue. But other than that, it is really nice. It is one of my favorite carvings. It is really carved well. I like the way how it is painted, a kind of like you can see the flesh under the paint, making it look real. And he even went down toward the shoes, he putted a little piece of leather in there making it look like a tie. And the shoe is very accurate how it supposed to be. Other thing is it usually wears black socks. I think everything else is very accurate. I like this doll.

今年（2014年）の夏にムンカピ村落の儀礼に登場したと思います。ホテヴィラ村落でも同じ時期に儀礼がありました。このカチーナはズニ（シオキヴェ）から借用したものだと思います。通常このカチーナは青い腕章とネックレスを着けます。後頭部は青ではなく茶色です。それら以外は正確に描写されています。とても気に入りました。彫刻作品として素晴らしいです。ペイントの処理も気に入りました。下地が見えるのでより写実的です。靴にもこだわりが現れていて、靴紐に本物の皮紐を使っています。靴の描写は正確で本物の靴のようです。本来ならば黒い靴下を履きます。それ以外は正確に描写されています。素敵な人形です。

Ito:

You want to buy?

お金を出しても買いたいですか。

Darance:

If you let me have it, I will take it home.

くれるなら家に持ち帰りたいです。

Merle:

Ok. This doll here is *Hootsani*. We have this *katsina* in *Songòopavi*. I believed as Darance mentioned maybe borrowed from another *Pueblo*, maybe Zuni. I don't know what the *Hootsani* really actually means. Ernest Chapela is from *Sitsom'ovi*, one of Otilie's, I believes. Otilie Jackson's son or maybe brothers, the younger brother is the carver. The doll here actually everything here is correct, but head

part appear on the top, in *Songòopavi*, we are have toupee like a kind like fur cap there, and the feathers coming out. On the back side, everything the feathers are correct. But these two should be of eagle tail and then macaw tail feather, sticking out of the middle. And this bunch here is of a pheasant, but is should be of eagle, what we call *ngungwa*. In the third mesa version is what we call *kwaat-sakwa*. The yarn here represent the evergreens. But I am not too sure if it has fur or evergreens at *Songòopavi*. But if we go further down, it is usually has a necklace and then a *tuuvi* coming to the back like a shell hanging down from the backside. It is missing on a bow here, *aota* what we call, on the left side. And also the blue armband it don't have. It carries rattle is correct here. The clothing here is also all correct, it has a black breechcloth which is correct on this doll here. It has a *mötsafngökwewa* and the *kweewa* also. The kilt is what we call *tuu'ihí, tu'iivikunaa*. And the breechcloth and the fox tail is added on, it is out of wood also, cottonwood. The leg part is correct, but it is missing the black socks, usually wears a black socks. Everything is pretty much correct on this doll, the felt that coming across the right shoulder down to the bottom of the left side is also correct. It is all made out of cottonwood root. It is well carved, as Darance said, it is pretty much a nice carving from the early 80s also. I believe this is one of the classic dolls here.

ホーツアニです。ソンゴーパーヴィ村落に登場するカチーナです。ダランスさんがおっしゃったように、おそらくズニから借用したカチーナだと思います。ホーツアニの本当の役割や意味などは分かりません。制作者はシチヨモヴィ村落のアーネスト・チャペラで、オティリーの息子の一人だと思います。オティリー・ジャクソンの息子か兄弟で、その弟もカチーナ人形作家です。この人形はほとんど全て正確に描写しています。ソンゴーパーヴィ村落の場合は、頭頂に毛皮でできたかつらのような帽子をかぶります。そこには羽根が取り付けられます。後頭部ですが羽根は全て正しいです。これらの二本の羽根はワシの尾羽根で、真ん中はコンゴウインコの尾羽根です。この羽根の束はキジの羽根ですが、本来はワシの羽根で、第2メサ方言でヌンワと言います。第3メサ方言ならクァーツァクァです。この毛糸は常緑樹の代わりです。ソンゴーパーヴィ村落では首回りはどうだったか覚えていません。上半身ですが、通常はネクレスを着けていて、貝殻の付いたトゥーヴィが背中にもぶら下がっています。左手にはホビ語でアウタという弓を持っているはずです。青い腕章も着けているはずです。右手のガラガラは正しいです。他の衣装は正しいです。黒い腰布を付けます。ムツァフムンクウエフとクウエフも締めます。この腰巻きはホビ語でトゥーイヒトと言います。ドウイーヴィックナです。腰布とキツネの尻尾は後付けです。コットンウッドの根を材料にしています。脚部は黒い靴下をはい

ているはずですが、それ以外は正しいです。右肩にかけているのはフェルト製です。コ
ットンウッドの根を材料にしています。ダランスさんがおっしゃったように、1980年代
前半の完成度の高い人形です。クラシック様式の人形です。

Gerald:

I want to start out with the name of the carver. Ernest Chappela, he is from *Sitsom'ovi*. Snake and sun clan. We have him as like a son. His father was a bear clan, so he has all of us regardless ages as his father. So when we see him, anyone of their family members, they all call us father. This *Hootsani* is borrowed from one of the Pueblos, New Mexico, so the name *Hootsani* is not very... most of the Hopis don't really understand what it means. But it is just the *katsina* that we recognize as being called *Hootsani*. On here, started from the top, these two feathers should be sitting on the almost toupee with white strips coming down. And the eyes are usually protruded a little yellow, so they are little round. They are not painting right on to the face. They are sitting on the top of the... so they are kind of three dimensional, and the eyes there. And the ears are correct, usually sometimes they put turquoise there for the earrings. And the mouth is correct, like a sandwich, *Hooli-motsuvo*. Ok. I just now got word from Merle that I agree that the ears are black with white like a step, like a cloud designed on the ears. That's correct like that, and this one has red. Back here, that the pheasant feathers are usually breast eagle feathers from the breast. And these are the tail, two of them with the macaw. It carries a bow and a rattle, the bow guard on the left side. With the yarn, the *sakwavitkuna*, the black, with red and green. This is correct, and the tail, the embroider kilt is also what it wears. And also the embroider sash, and the *hopikwewa* is right on here. And on the shoes, there is correct, it wears blue shoes and also black socks with yarn and a turtle shell, and a bell. This is actually a nice doll. The fingers are getting detail, the mouth. And under the kilt, you went far, you went in there, it carved the legs to a certain extent. The kilt is also carved as well inside. 1981, this is probably getting started to begin to get more contemporary style away from most of the dolls that are usually put on, like the skirt and this black, usually they use canvas, but now they are beginning to carve everything. So there is a contrast here evolving into more sophisticated or more detailed look on the *katsina*.

制作者の名前から始めたいと思います。アーネスト・チャペラさんはシチョモヴィ村落の出身で、ヘビと太陽のクランです。

(私たち熊クランにとって) 彼は息子のような存在です。彼の父は熊クランです。年齢に関わらず私たち熊クランの男性は彼にとってチチにあたります。熊クランの男が彼の家族と会ったとしたら、全員が私たちを「お父さん」と呼びます。これはホーツァニです。ニューメキシコ州のプエブロ諸民族から借用したカチーナです。ホーツァニというのは彼らの言葉で、私たちホビにはその意味が分かりません。単にホーツァニとして理解しています。頭部から解説します。この二本の羽根は白い縞々のかつらの上に付いています。目は黄色くて飛び出ています。顔面に直接描いてあるわけではありません。目玉は立体的です。耳は正しく描写されています。耳飾りとしてトルコ石を付けることもあります。口も正しいです。サンドウィッチのようです。ホーリの口のようです。いまマー・ルさんから言付けされましたが、耳は黒くて白い目盛りのような雲の印があります。この人形の耳は赤なので間違っています。後頭部にはキジの羽根が付いています。本来はワシの胸毛です。二本のワシの尾羽根とコンゴウインコの尾羽根です。手には弓とガラガラを持ちます。左手には手首当ても着けます。サクァヴィックナという黒地に赤と緑の線の入った腰布を付けます。尻尾を付けて、刺繍入りの腰巻きを付けます。さらに刺繍入りの飾り帯とホビクウェワを締めます。青い靴を履きます。黒い靴下が描写されていません。膝には毛糸とカメの甲羅と鈴を付けます。素晴らしい人形です。手の指と口は繊細に彫られています。腰巻きの内部を確認すると、胴体と脚部が一本彫りだということが分かります。腰巻きもその内部も丁寧に彫られています。1981年製ですが、この頃からコンテンポラリー様式に移行していきます。それ以前は腰巻きも黒い腰布もキャンバス製が主流でした。この時代から木彫になっていきます。この頃を境に、カチーナ人形は洗練されていき、細かい表現がなされていきます。

General Statement by Gerald:

This is a *Hootsani*, this name *Hootsani* is not familiar to most Hopis. Because it is a word from the eastern Pueblo in New Mexico. The word *Hootsani* to us represent this *katsina*, it is from the Rio Grande, some one of the Pueblos. This is where it came from. But in *Songòopavi*, we perform this. Start from the head, the feathers here are correct, but it had a little toupee on top like fur, and then it had these two feathers usually of a parrot. And then either turkey or some sort of another different color feather on top of these two feathers, like a fork. And eyes here, the yellow ones, they are not right on the face, they are kind of like above the surface. Three dimensional it is not painted right on the surface, but is actually two separated eyes that are mounted on the top of the surface there. And the ears usually black and white with the little step on both sides, and the mouth

is accurate there. And this evergreen is present also. And on this right here, it is using the parakeet feathers, but in actuality, it is in eagle with macaw, and breast feathers from the eagle here. It carries a rattle, along with the evergreen, or juniper it has a bow on the left hand, along with the bow guard, and the yarn, the felt is correct, and it is missing the armband here. The rest of the body, the tail, it has embroider kilt, along with the *sakwavitkuna*, which is looks like, this has been attached to, the embroider sash and belt, the red one. The carving of the leg as I have pointed out earlier, it goes underneath the skirt, so instead of using canvas on the skirt, the carver carved into the inside to show some of the leg and kilt. So that took some detail there, the shoes are right, it is missing the black socks. And the yarn, and it usually has a bell on the left, and a turtle shell on the right. It is carved out of cottonwood root. Again, it is from the Chappela's, in our clan system they are our children, because their father was bear clan. This is one of the nicer one that I have seen also, but it is also from the era, the arms were attached later, the painting, the synthetic fibers, the felt feathers were all attached after it was painted and carved.

ホーツァニです。ホーツァニという名はホピ語ではありません。ニューメキシコ州の東側のプエブロ諸民族の言葉です。ホーツァニはこのカチーナのことを指します。リオ・グランデ川沿いのどこかのプエブロから借用しました。そこからこのカチーナはやってきました。ソンゴーパヴィ村落の儀礼に登場します。頭部から解説しますが、羽根の描写は正しいです。毛皮のようなかつらを被っていて、そこにオウムの羽根が付きます。七面鳥などの鳥の羽根がその上に付けられます。目は黄色で、顔の表面から出っ張っています。目は顔面に塗ってあるわけではなく立体的です。二つの目が顔の表面に付いています。耳は黒くて白い目盛りのような印が描かれています。口は正しく描写されています。これは常緑樹です。ここにはインコの羽根が使われています。本物だとワシとオウムの羽根です。ワシの胸毛も使います。手にはガラガラと常緑樹を持っています。左手には手首当てを着けていて、弓を持っているはずですが、右手首には毛糸で腕章が付いていません。その他には、尻尾、刺繍された腰巻き、サクアヴィックナ、刺繍された飾り帯、赤い帯があります。先ほどもお話ししましたが、腰巻きの内部にも彫刻が施されています。腰巻きはキャンバス製ではなく木を彫ったものです。内側も脚部が彫り込まれています。丁寧に彫られています。靴は正しいですが、黒い靴下がありません。膝には毛糸が結んであって、左には鈴、右にはカメの甲羅があるはずですが。コットンウツドの根を材料にしています。制作者はチャペラ家の者です。クランの制度によると彼らは私たち熊クランの子どもということになります。彼らの父親が熊クランだからです。これまで熟覧してきた人形の中では特に素晴らしい作品の一つです。それでも時代の作

風が感じられます。腕は後付けで、化繊の毛糸が付いています。羽根も彫刻ではなく着色後に取り付けられています。